叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莫三山！(mo-sanshon!) 000001

2. 莫三山！(mo-sanshon!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫三山！(Mo-Sanshon!)

[moʊ] - - !
MO - SANSHON !
密苏里州 - - !

MO-SANSHON!

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By Bryce Walton
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['oʊnli] [prə'fesər] [wɔːrd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Only Professor Ward knew they were on Earth ,
仅有的 教授 沃德 知道 他们 是 在 地球 ,

只有沃德教授知道他们身处地球。

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]
could almost hear them rustling behind their
可以 几乎 听到 他们 沙沙声 在后面 他们的

几乎能听到它们在身后窸窸窣窣的声音。

['hjuːmənɔɪd]['feɪsɪz] .
humanoid faces .
人形 面孔 .

人脸。

[ðen] [red] [keɪm] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Then Red came to help him , and
然后 红色的 来了 到 帮助 他 , 和

然后，雷德过来帮他，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [red] .
of course he had to trust Red .
的 课程 他 有 到 相信 红色的 .

他当然得信任雷德。

[bʌt; bət] — [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
But — could he ?
但 — 可以 他 ?

但是——他能做到吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1947 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1947 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['fɪgjər] [slʌmpt] ['wɪrəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ber] [kjuːb] ,

His	gaunt	figure	slumped	wearily	in	the	only	chair	in	the	otherwise	bare	cube	,
他的	瘦削	数字	瘫倒	疲劳	在	这	仅有的	椅子	在	这	否则	裸	立方体	,

他瘦削的身影疲惫地瘫坐在空荡荡的立方体空间里唯一的椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] - [prə'naʊnst] [ɪts] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['sentəns] .

while	the	telaudio	pronounced	its	immutable	sentence	.
尽管	这	-	发音	它是	不可更改的	句子	.

而电视广播则宣读了其不可更改的判决。

[ðə; ði][wɜːrld] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['kaʊns(ə)l][faindz][juː; jʊ] .

The	world	psychometric	council	finds	you	.
这	世界	心理测量	理事会	发现	你	.

世界心理测量委员会找到你了。

['dɑːktər]['dʒɑːnəθən][wɔːrd] , [ə; eɪ][ˌpærə'nɔɪɪk][wɪð; wɪθ] [əd'vænst] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd]

Doctor	Jonathan	Ward	,	a	paranoic	with	advanced	delusions	of	persecution	and
医生	乔纳森	沃德	,	一个	偏执狂	和	先进的	妄想	的	迫害	和

[ʌv; əv]['grændʒər] .

of	grandeur	.
的	宏伟	.

乔纳森·沃德医生，一个患有严重妄想症的偏执狂，他有被迫害妄想和妄自尊大的妄想。

[jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['suːpər] - ['ɪnsekt] ['menəs] ['θretnɪŋ] ['hjuːmənɔɪd] ['kʌltʃər] [wiː; wi][faɪnd]

Your	belief	in	a	super	-	insect	menace	threatening	humanoid	culture	we	find
你的	信仰	在	一个	极好的	-	昆虫	威胁	威胁	人形	文化	我们	寻找

[ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['evɪdəns] .

unsupported	by	logical	evidence	.
不支持	经过	逻辑	证据	.

我们认为你关于超级昆虫威胁人类文明的观点缺乏逻辑证据支持。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [k'lɪnɪks][æz; əz]

You	will	be	subjected	to	the	reconditioning	and	readjustment	clinics	as
你	将要	是	受	到	这	再加工	和	调整	诊所	作为

['ɔːθəraɪzd] [ɪn]['taɪt(ə)l][siː] ,

authorized	in	Title	C	,
授权	在	标题	C	,

您将按照C章的规定接受再培训和调整治疗。

['sekʃ(ə)n] - , ['ɑːrtɪk(ə)l] - , ['pærəgræf] - , [laɪnz] - - - , [rɪ'vaɪzd] ['soʊlər]['stætʃuːts] , - .

Section	890	,	Article	72	,	Paragraph	18	,	Lines	72	-	86	,	Revised	Solar	Statutes	,	2166	.
部分	-	,	文章	-	,	段落	-	,	线条	-	-	-	,	修改	太阳的	法规	,	-	.

2166 年修订的太阳法第 890 节，第 72 条，第 18 款，第 72-86 行。

['sekʃ(ə)n][siː] - - - - , ['ɑːrtɪk(ə)l] - - [wʌn] - ['dʌbljuː] , ['soʊlər]['stætʃətɔːri] [saɪ'kɑːmətri] .

Section	C	-	890	-	72	,	Article	18	-	1	-	W	,	Solar	Statutory	Psychometry	.
部分	C	-	-	-	-	,	文章	-	-	1	-	W	,	太阳的	法定的	心理测量学	.

C-890-72 节，第 18-1-W 条，太阳法定湿度测量。

[æz; əz][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [vɔɪs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] - [baɪ] - [sɪks] [skriːn] ,

As	the	dry	and	precise	voice	faded	from	the	six	-	by	-	six	screen	,
作为	这	干燥	和	精确的	嗓音	褪色	从	这	六	-	经过	-	六	屏幕	,

随着那干涩而精准的声音从六乘六英寸的屏幕上渐渐消失，

[lɔːŋ] [sə'prest] ['pænɪk][hɪt][wɔːrd][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] .

long	suppressed	panic	hit	Ward	like	a	sudden	sickness	.
长的	被抑制	恐慌	打	沃德	喜欢	一个	突然	疾病	.

沃德长期以来压抑的恐慌感像突发疾病一样袭来。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

He	ran	to	the	smooth	panel	of	the	door	.
他	跑	到	这	光滑的	控制板	的	这	门	.

他跑到光滑的门板上。

[æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['riːfleks] !

An	irrational	reflex	!
一个	非理性	反射	!

这是一种非理性的反射!

[bəuθ] [dɔːr] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['eksɪt] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd][biː; bi]['æktɪveɪtɪd]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

Both	door	and	single	exit	window	could	be	activated	only	from	the	outside
两个都	门	和	单身的	出口	窗户	可以	是	活性	仅有的	从	这	外部

.

:

.

门和单个出口窗都只能从外面激活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [flɔːrz] [ʌp] , ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [kjuːb] [ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

He	was	two	hundred	floors	up	,	isolated	in	a	Verdict	Cube	in	Washington's
他	曾是	二	百	楼层	向上	,	孤立	在	一个	判决	立方体	在	华盛顿的

['fedərəl] ['bɪldɪŋ] .

Federal	Building	.
联邦	建筑	.

他被隔离在华盛顿联邦大楼两百层楼高的"判决立方体"里。

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [gɑːrdz] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

Administrative	Guards	would	be	here	soon	to	take	him	away	.
行政	卫兵	会	是	这里	很快	到	拿	他	离开	.

行政警卫很快就会来把他带走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][k'lɪnɪks][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][dʒɑːn][wɔːrd]

And	when	they	released	him	from	the	clinics	he	wouldn't	be	John	Ward
和	什么时候	他们	发布	他	从	这	诊所	他	不会	是	约翰	沃德

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

当他们把他从诊所放出来时，他就不再是约翰·沃德了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [huː] ,

He	would	be	someone	else	;	it	wouldn't	matter	who	,
他	会	是	某人	别的	;	它	不会	事情	WHO	,

他会变成另一个人；是谁都无所谓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðen] [ðə; ði][moʊ] - - [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

because	by	then	the	Mo	-	Sanshon	would	have	accomplished	their	purpose	.
因为	经过	然后	这	莫	-	-	会	有	完成	他们的	目的	.

因为到那时，魔三孙就达到了他们的目的。

[ðə; ði]['soʊlər]['hjuːmənɔɪd] ['kʌltʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn]

The	solar	humanoid	culture	would	have	become	only	a	passing	incident	in
这	太阳的	人形	文化	会	有	变得	仅有的	一个	通过	事件	在

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɝːnz] ,

geological	history	together	with	the	giant	ferns	,
地质	历史	一起	和	这	巨大的	蕨类植物	,

太阳系人形文明原本可能只会像巨型蕨类植物一样，成为地质历史上的一个短暂事件。

[ðə; ði] ['sɔːriən] , [ænd; ənd] [naʊ] — ['suːpər]['ɪnsekts] !

the	saurians	,	and	now	—	super	insects	!
这	蜥蜴	,	和	现在	—	极好的	昆虫	!

先是蜥蜴人，现在又是超级昆虫!

[gɑːd] , [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['leɪb(ə)ld][hɪm; ɪm] ['saɪkoʊ] !

God	,	no	wonder	they	labeled	him	psycho	!
上帝	,	不	想知道	他们	标签	他	心理	!

天哪，难怪他们都说他是精神病患者！

[noʊ][wʌn] [bi'liːvd] .

No	one	believed	.
不	一	相信	.

没有人相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	too	ridiculous	.
它	曾是	也	荒谬的	.

太荒谬了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [traɪt] [θɪ'mætɪk] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ɪ'moʊʃənəˌlaɪzɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] —

It	had	been	trite	thematic	material	for	emotionalizing	fiction	for	so	long	—
它	有	到过	老套	主题	材料	为了	情绪化	小说	为了	所以	长的	—

长期以来，这一直是用来渲染小说情感的陈旧主题素材——

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ænt] - [laɪk] ['kʌltʃər] , [ðə; ði][moʊ] - - , [wɜːr; wər]

But	the	Martian	subterranean	ant	-	like	culture	,	the	Mo	-	Sanshon	,	were
但	这	火星人	地下	蚂蚁	-	喜欢	文化	,	这	莫	-	-	,	是

[də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] !

directly	responsible	for	his	failure	!
直接地	负责任的	为了	他的	失败	!

但火星地下类似蚂蚁的文明——摩三山人——才是他失败的直接原因！

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['iːv(ə)n] ['tentətɪvli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪnfɪltreɪtɪd] .

Somehow	,	he	didn't	know	even	tentatively	,	they	had	infiltrated	.
不知何故	,	他	没有	知道	甚至	姑且	,	他们	有	渗透	.

他竟然毫无察觉地发现，他们已经渗透进来了。

[ðeɪ] ['iːðər] [kən'troʊld] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn] [haɪ] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] [baɪ] [tə'lepəθi] , [ɔːr][kʊd; kəd] ,

They	either	controlled	humanoids	in	high	,	influential	positions	by	telepathy	,	or	could	,
他们	任何一个	受控	人形生物	在	高的	,	有影响	职位	经过	心灵感应	,	或者	可以	,

[ɪn][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌfɪzi'ɑːdʒɛnɪk] [weɪ] ,

in	some	ingenious	physiogenic	way	,
在	一些	巧妙	生理性	方式	,

他们要么通过心灵感应控制身居高位、有影响力的人形生物，要么可以通过某种巧妙的生理方式做到这一点。

[ə'suːm] ['hjuːmən][fɔːrm] .

assume	human	form	.
认为	人类	形式	.

化作人形。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['væskoʊ][ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

He	knew	that	Vasco	and	Greever	on	the	Psychometric	Council	had	been
他	知道	那	瓦斯科	和	-	在	这	心理测量	理事会	有	到过

['predʒədɪst] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .

prejudiced	by	some	influence	other	than	reason	.
有偏见的	经过	一些	影响	其他	比	原因	.

他知道心理测量委员会的瓦斯科和格里弗受到了理性以外的某种影响而产生了偏见。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['wɪndoʊ] .

He	ran	to	the	translucent	window	.
他	跑	到	这	半透明	窗户	.

他跑到那扇半透明的窗户前。

[hiː; hi] ['pʌm(ə)l] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [breɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [pɑːlɪkroʊ'mætɪk] [laɪt] [hɑːr'mɑːnɪks] [kɔrəskeɪtəd]

He	pummeled	his	aching	brain	,	while	the	polychromatic	light	harmonics	corruscated
他	猛击	他的	疼痛	脑	,	尽管	这	多色	光	谐波	波纹状的

[aɪ'rɑːnɪkli] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['plæstɪk] [wɔːlz] .

ironically	through	the	transparent	plastic	walls	.
讽刺的是	通过	这	透明的	塑料	墙壁	.

他猛击着疼痛的大脑，而五彩斑斓的光线透过透明的塑料墙，发出讽刺的光芒。

[hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [siː] [ʌv; əv] ['velvɪt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

His	fevered	eyes	looked	out	on	a	black	sea	of	velvet	night	and	millions	of
他的	发烧	眼睛	看起来	出去	在	一个	黑色的	海	的	天鹅绒	夜晚	和	百万	的

[splɔtʃiz] [ʌv; əv] [koʊld] [ˌfɑːsfə'resns] .

splotches	of	cold	phosphorescence	.
斑点	的	寒冷的	磷光	.

他发烧的双眼望向窗外，只见一片漆黑如丝绒般的夜海，以及无数冰冷的磷光斑点。

[dɑːrk] [er] - ['tæksɪs; 'tæksiz] [glaidid] [pæst] [ɑːn] ['træfɪk] [biːmz] — [glaidid] [ʌn'noʊɪŋli] [pæst] [ðə; ði]

Dark	air	-	taxis	glided	past	on	traffic	beams	—	glided	unknowingly	past	the
黑暗的	空气	-	出租车	滑翔	过去的	在	交通	光束	—	滑翔	不知不觉地	过去的	这

[ɪm'prɪznd] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] [huː] [ə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɑːrz] [hæd; həd]

imprisoned	entomologist	who	alone	out	of	the	billions	on	Earth	and	Mars	had
被监禁	昆虫学家	WHO	独自的	出去	的	这	数十亿	在	地球	和	火星	有

[proʊbd] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ,

probed	the	fantastic	,
探测	这	极好的	,

黑色的空中出租车在交通信号灯上滑行而过——它们浑然不知地从被囚禁的昆虫学家身边掠过，他是地球和火星上数十亿人中唯一一个探索过奇妙世界的昆虫学家。

[eɪdʒd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ] - - .

aged	secrets	of	the	Mo	-	Sanshon	.
老年人	秘密	的	这	莫	-	-	.

莫桑松的古老秘密。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['despərətli] , [felt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	pressed	his	temples	desperately	,	felt	the	pounding	of	his	heart	.
他	按下	他的	寺庙	绝望地	,	毛毡	这	猛击	的	他的	心	.

他拼命按压太阳穴，感觉到心脏砰砰直跳。

[ɪf] ['hiːd] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] .

If	he'd	only	been	able	to	get	physical	evidence	of	their	infiltration	.
如果	他会	仅有的	到过	有能力的	到	得到	身体的	证据	的	他们的	浸润	.

如果他能拿到他们渗透的物证就好了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] ['hjuːmən] [fɔːrm] , [ðen] [waɪ] ['hædnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪn] ['kæptʃərd]

If	they	could	duplicate	human	form	,	then	why	hadn't	any	of	them	been	captured
如果	他们	可以	复制	人类	形式	,	然后	为什么	之前没有	任何	的	他们	到过	捕获

,

,

,

如果他们能够复制人类形态，那么为什么没有人被抓获？

[ɔːr] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪliən] [ˌderɪ'veɪʃn] ?

or	have	left	some	trace	of	their	alien	derivation	?
或者	有	左边	一些	痕迹	的	他们的	外星人	推导	?

或者说，它们留下了一些外星起源的痕迹？

[hiː; hi] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['fʌŋkʃənd]

He	sagged	against	the	wall	as	the	photo	-	electric	banks	of	the	door	functioned
他	下垂	反对	这	墙	作为	这	照片	-	电的	银行	的	这	门	功能正常

['ɔɪləli] ,

oilily	,
油腻地	,

他靠在墙上，门上的光电装置运转不畅。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [laɪt] ['hɑːməniz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːnətoʊn] [greɪ] .

the	rippling	light	harmonies	dying	to	a	monotone	grey	.
这	涟漪	光	和声	垂死	到	一个	单调	灰色的	.

波光粼粼的灯光逐渐消逝，最终变成单调的灰色。

[θriː] ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrdz] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɔːrd] ['kjʊriəsli] [waɪl] [ðə; ði]

Three	uniformed	Guards	stood	a	moment	,	looking	at	Ward	curiously	while	the
三	制服	卫兵	站立	一个	片刻	,	寻找	在	沃德	奇怪的是	尽管	这

['pæn(ə)l] [kloʊzd] .

panel	closed	.
控制板	关闭	.

三名身穿制服的卫兵站了一会儿，好奇地看着沃德，这时面板关上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ˌmekə'nɪstɪk] .

They	were	precise	and	mechanistic	.
他们	是	精确的	和	机械的	.

它们精准而机械。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æb'nɔːrməli] [red] [feɪs] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , ['toʊnləs] [vɔɪs] ,

The	larger	one	,	with	an	abnormally	red	face	,	said	in	a	level	,	toneless	voice	,
这	更大的	一	,	和	一个	异常地	红色的	脸	,	说	在	一个	等级	,	无音调	嗓音	,

“ [wel] , ['dɑːktər] [wɔːrd] .

“	Well	,	Doctor	Ward	.
“	出色地	,	医生	沃德	.

个子较高的那个，脸涨得异常红，用平静、毫无感情的声音说道：“好吧，沃德医生。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

” [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	His	vision	blurred	with	tears	as	he	stumbled	toward	them	.
”	他的	想象	模糊	和	眼泪	作为	他	踉跄	朝向	他们	.

他泪眼模糊，踉跄着朝他们走去。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dɔːr] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] ['dʒɑːnəθən] [wɔːrd] [wʊd] [biː; bi]

When	he	stepped	outside	that	door	everything	that	signified	Jonathan	Ward	would	be
什么时候	他	步	外部	那	门	一切	那	表示	乔纳森	沃德	会	是

['ɔːltərd] .

altered	.
已修改	.

当他踏出那扇门的那一刻，所有代表乔纳森·沃德的事物都将发生改变。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] , [ˌriːkən'dɪʃənd] [ˌpɜːrsə'næləti] , [rɪ'membərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	would	become	a	new	,	reconditioned	personality	,	remembering	nothing	of	the
他	会	变得	一个	新的	,	翻新	性格	,	记住	没有什么	的	这

[pæst] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] ,

past	he	knew	now	,
过去的	他	知道	现在	,

他将变成一个全新的、经过改造的人，完全不记得他现在所知的过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst] .

because	it	would	no	longer	exist	.
因为	它	会	不	更长	存在	.

因为它将不复存在。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][kəm'pleks] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]

Everything	he	had	experienced	that	created	the	complex	cause	and	effect
一切	他	有	经验丰富的	那	创建	这	复杂的	原因	和	影响

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - .

mechanism	of	his	mind	would	be	eliminated	from	his	psychogenes	.
机制	的	他的	头脑	会	是	已淘汰	从	他的	-	.

他所有经历中形成的复杂因果机制都将从他的心理遗传中消除。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [naɪ'iːv] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd]

And	,	like	billions	of	other	naive	minions	of	the	Solar	Federation	,	he	would
和	,	喜欢	数十亿	的	其他	幼稚的	小黄人	的	这	太阳的	联邦	,	他	会

[biː; bi] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] ,

be	completely	bewildered	,
是	完全地	困惑	,

和其他数十亿天真的太阳联邦臣民一样，他会感到完全困惑。

[sər'praɪzd] , ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔːr] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði][moʊ] - - .

surprised	,	horrified	and	subsequently	annihilated	or	enslaved	by	the	Mo	-	Sanshon	.
惊讶	,	惊恐万分	和	随后	彻底消灭	或者	奴隶	经过	这	莫	-	-	.

惊讶、恐惧，随后被莫桑松人消灭或奴役。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	had	stepped	to	either	side	of	him	.
他们	有	步	到	任何一个	边	的	他	.

他们分别走到他两侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [bæŋks] [keɪm] [ə'gen] — [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] —

But	the	sound	of	photo	-	electric	banks	came	again	—	from	behind	them	—
但	这	声音	的	照片	-	电的	银行	来了	再次	—	从	在后面	他们	—

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

但光电管的声音又传了过来——这次是从他们身后的窗户传来的。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] .

The	sound	was	followed	by	a	sharp	,	nasal	voice	.
这	声音	曾是	随后	经过	一个	锋利的	,	鼻腔	嗓音	.

那声音之后，传来一个尖锐的鼻音。

“ [get] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ges'tɑːpəu] !

“	Get	back	against	the	wall	,	Gestapo	!
“	得到	后退	反对	这	墙	,	盖世太保	!

“盖世太保，退到墙边去！”

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [gʌn] .

Unless	you	want	to	play	tag	with	a	needle	-	gun	.
除非	你	想	到	玩	标签	和	一个	针	-	枪	.

除非你想玩手持针枪的捉迷藏游戏。

” ['wɔrdz] [stʌnd] [breɪn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['werəli] , ['sloʊli] .

”	Ward's	stunned	brain	turned	him	around	warily	,	slowly	.
”	病房	目瞪口呆	脑	转向	他	大约	谨慎地	,	缓慢地	.

沃德震惊的大脑让他谨慎而缓慢地转过身。

[hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd] [bliŋkt] .

He	stared	and	blinked	.
他	凝视	和	眨眼	.

他愣愣地盯着，眨了眨眼。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdz] [hændz][daɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [pə'ræləsɪs] [reɪ] [gʌn] .

He	saw	one	of	the	Guard's	hands	dive	for	his	service	paralysis	ray	gun	.
他	锯	一	的	这	警卫的	双手	潜水	为了	他的	服务	麻痹	射线	枪	.

他看到一名卫兵的手伸向他的麻痹射线枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪəri][mæn] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

There	was	a	sharp	thunggg	from	the	little	wiry	man	crouched	by	the	open	window	,
那里	曾是	一个	锋利的	-	从	这	小的	细长的	男人	蹲着	经过	这	打开	窗户	,

窗边蹲着一个身材矮小精瘦的男人，发出了一声清脆的"砰"的一声。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] ['niːd(ə)l] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [tʃest] .

and	an	air	needle	punctured	the	Guard's	chest	.
和	一个	空气	针	刺破	这	警卫的	胸部	.

一根气针刺穿了卫兵的胸膛。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['fiːbli] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ˌʌn'muːvɪŋ] [æt; ət] ['wɔrdz] [fiːt] .

He	cried	out	feebly	as	he	fell	unmoving	at	Ward's	feet	.
他	哭	出去	虚弱地	作为	他	跌倒	不动	在	病房	脚	.

他虚弱地喊了一声，一动不动地倒在了沃德的脚下。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [froʊz][ɪn] [ɪn'kredʒələs] [fɪr] .

The	remaining	two	froze	in	incredulous	fear	.
这	其余的	二	冻住了	在	难以置信	害怕	.

剩下的两人惊恐万分，呆立不动。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [wʌn] [siːmd] [æb'nɔːrməli] [ə'fektɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] , [feɪs] [twɪtʃt] .

The	red	-	faced	one	seemed	abnormally	affected	;	his	eyes	bulged	,	face	twitched	.
这	红色的	-	面对	一	似乎	异常地	做作的	;	他的	眼睛	鼓胀	,	脸	抽搐	.

那个脸涨得通红的人似乎受到了异常的影响；他的眼睛凸了出来，脸部肌肉抽搐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['næti] [peɪl] [bluː] [gɑːrb][ʌv; əv][æn; ən] [er] - ['tæksi]['draɪvər] ,

The	little	man	,	clothed	in	the	natty	pale	blue	garb	of	an	air	-	taxi	driver	,
这	小的	男人	,	穿着衣服	在	这	纳蒂	苍白	蓝色的	外衣	的	一个	空气	-	出租车	司机	,

这位身材矮小的男子，身穿时髦的浅蓝色制服，那是空中出租车司机的装束。

['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

motioned	with	his	gun	.
示意	和	他的	枪	.

他举起枪示意。

[smɔːl] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [fleks] ['glitəd] ['deɪndʒərəsli] .

Small	black	eyes	with	rusty	flecks	glittered	dangerously	.
小的	黑色的	眼睛	和	生锈的	斑点	闪闪发光	危险地	.

小小的黑眼睛里闪烁着锈红色的斑点，透着危险的光芒。

" [juː; jʊ] , [dɑːk] !

"	You	,	Doc	!
"	你	,	医生	!

"你，医生！

" [hiː; hi] [klɪpt] .

"	he	clipped	.
"	他	剪辑	.

他剪了下来。

" [get] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Get	out	the	window	.
"	得到	出去	这	窗户	.

"从窗户出去。"

[ðiːz] ['pʌpits] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][hɪ'sterɪk(ə)l]['eni] ['mɪnɪt] .

These	puppets	are	liable	to	go	hysterical	any	minute	.
这些	木偶	是	容易	到	去	歇斯底里的	任何	分钟	.

这些木偶随时都可能歇斯底里地大哭大闹。

" [hoʊp] [spɜːrt] [ˌɪn'saɪd][wɔːrd] , [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ]['gærət] ,

"	Hope	spurted	inside	Ward	,	ran	through	his	brain	like	a	rat	in	a	garret	,
"	希望	喷涌而出	里面	沃德	,	跑	通过	他的	脑	喜欢	一个	鼠	在	一个	阁楼	,

"希望在沃德心中迸发，像老鼠在阁楼里乱窜一样在他的脑海里奔腾。"

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]

as	he	fell	away	from	the	Guards	and	found	himself	before	the	open
作为	他	跌倒	离开	从	这	卫兵	和	成立	他自己	前	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

当他从卫兵身边跌落，发现自己站在敞开的窗户前时。

[æn; ən] [er] - ['tæksi][wʌz; wəz] [paːkt] [ðer; ðər] , [held][baɪ][ðə; ði] ['græpl] [reɪl] .

An	air	-	taxi	was	parked	there	,	held	by	the	grapple	rail	.
一个	空气	-	出租车	曾是	停放	那里	,	握住	经过	这	抓钩	轨	.

一架空中出租车停在那里，被抓钩栏杆固定住。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [kən'dɪʃnd] , [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][wɔːrd]

The	Guards	were	strongly	conditioned	,	so	strongly	that	the	possibility	of	Ward
这	卫兵	是	强烈	条件反射	,	所以	强烈	那	这	可能性	的	沃德

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər] [bluː] [fʌŋk] .

escaping	overcame	their	blue	funk	.
逃脱	克服	他们的	蓝色的	放克	.

守卫们都经过了严格的训练，以至于沃德逃跑的可能性压倒了他们的忧郁情绪。

['despərətli] [ðeɪ] [spræŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'tæk] , ['wɪpɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['gʌnz] .

Desperately	they	sprang	in	a	half	-	hearted	attack	,	whipping	out	their	guns	.
绝望地	他们	弹簧	在	一个	一半	-	心地	攻击	,	鞭打	出去	他们的	枪支	.

他们绝望地发动了一次漫不经心的攻击，拔出了枪。

" ['tʃɪkɪn] - ['gʌtɪd] ['dʒækæs] ! " [spæt][ðə; ði]['tæksidraɪvər] , ['faɪərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Chicken	-	gutted	jackasses	!	"	spat	the	taxidriver	,	firing	again	and	plunging	the
"	鸡	-	掏空	蠢驴	!	"	争吵	这	出租车司机	,	射击	再次	和	骤降	这

[fɜːrst] [gɑːrd] ['məʊnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

first	Guard	moaning	on	his	face	.
第一的	警卫	呻吟	在	他的	脸	.

"一群没胆的蠢驴！"出租车司机啐了一口，又开了一枪，第一个卫兵痛苦地趴在了他的脸上。

[ðə; ði][bɪg] , [red] - [skɪnd] [gɑːrd] [sluːd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ; [æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

The	big	,	red	-	skinned	Guard	slewed	to	one	side	;	as	he	fell	to	escape	the
这	大的	,	红色的	-	去皮	警卫	倾斜	到	一	边	;	作为	他	跌倒	到	逃脱	这

- [eɪm] ,

taxidriver's	aim	,
-	目的	,

那个身材高大、皮肤呈红色的卫兵猛地侧身，为了躲避出租车司机的射击而倒下。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] [reɪ] .

he	pressed	the	stud	of	his	paralysis	ray	.
他	按下	这	钉子	的	他的	麻痹	射线	.

他按下了麻痹射线枪的按钮。

[ðə; ði]['tæksidraɪvər] [fel] [klɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] .

The	taxidriver	fell	clear	by	a	hair's	breadth	beneath	the	stream	of	blue	fire	.
这	出租车司机	跌倒	清除	经过	一个	头发的	宽度	下面	这	溪流	的	蓝色的	火	.

出租车司机险险地从蓝色火焰下方跌落。

[ə'nʌðər] ['niːd(ə)l] [twæŋd] .
Another needle twanged .
其他 针 拨弦 .

又一根针发出了一声响动。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs]
What happened then would have appalled the most sanguine and capacious
什么 发生 然后 会 有 震惊 这 最多 乐观 和 宽敞
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

当时发生的事情，即使是最乐观、最有想象力的人也会感到震惊。

['wɔrdz] [breɪn] [krɔːld] ; [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
Ward's brain crawled ; his stomach dropped with nausea and horror .
病房 脑 爬行 ; 他的 胃 掉落 和 恶心 和 恐怖 .

沃德感到一阵恶心和恐惧，胃里一阵翻腾。

[ðə; ði] [ruːm] [swɜːld] [laɪk] ['mædnəs] [ʌn'veɪlɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gɑːrdz] [maʊθ] ['oʊpənd]
The room swirled like madness unveiling herself as the dying Guard's mouth opened
这 房间 旋转 喜欢 疯狂 揭幕 她自己 作为 这 垂死 警卫的 嘴 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætərd] [skriːm] [pɪrst] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] .
and a tattered scream pierced the confined space .
和 一个 破烂 尖叫 穿孔 这 受限 空间 .

房间像疯了一样旋转，垂死的守卫张开嘴，一声凄厉的惨叫划破了狭小的空间，她也随之显露出真容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdz] ['bɑːdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .
And then the Guard's body began to disintegrate .
和 然后 这 警卫的 身体 开始 到 瓦解 .

然后，卫兵的尸体开始分解。

[sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] ['prɑːses] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ə'staʊndɪŋ] , [tʃeɪn] - [riˈækʃ(ə)n] [spiːd] ,
Some chemical reaction process , working at astounding , chain - reaction speed ,
一些 化学 反应 过程 , 在职的 在 惊人 , 链 - 反应 速度 ,
[rɪ'djʊst] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ,
reduced the whole body and uniform ,
减少 这 所有的 身体 和 制服 ,

某些化学反应过程以惊人的链式反应速度进行，使整个身体变得均匀，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
within a few seconds ,
之内 一个 很少 秒 ,

几秒钟之内，

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪkwɪd] ['pʌd(ə)l] [wɪtʃ] ['veɪpəˌraɪzd] ['liːvɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːrd]
to a small liquid puddle which vaporized leaving no sign that such a Guard
到 一个 小的 液体 水坑 哪个 汽化 离开 不 符号 那 这样的 一个 警卫
[hæd; həd]['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,
had ever existed ,
有 曾经 存在 ,

只剩下一小滩液体，随即蒸发殆尽，不留一丝守卫曾经存在的痕迹。

[ɪk'sept] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['ælɔɪ] .
except the paralysis gun and a few bits of alloy .
除了 这 麻痹 枪 和 一个 很少 比特 的 合金 .

除了麻痹枪和几块合金碎片。

[ðə; ði]['tæksidraɪvər] [sed] ['kæʒuəli] .
The taxidriver said casually .
这 出租车司机 说 随意地 .

出租车司机漫不经心地说道。

“ [ðə; ði][moʊ] - - , [dɑ:k] .
“ The Mo - Sanshon , Doc .
“ 这 莫 - - , 医生 .

“莫桑松，医生。

” [wɔ:rd] [gʌlpt] .
” Ward gulped .
” 沃德 吞咽 .

沃德咽了口唾沫。

“ [ðə; ði][moʊ] — ”
“ The Mo — ”
“ 这 莫 — ”

“哞——”

“ [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðeə(r)] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] , [dɑ:k] . [s(j)u:ɪ'saɪd(ə)l] .
“ That's the reason they're never found out , Doc . Suicidals .
“ 那就是 这 原因 它们是 绝不 成立 出去 , 医生 . 有自杀倾向的人 .

“这就是他们永远被发现的原因，医生。他们是自杀者。”

[wen] [ðeɪ] [sə'spekt][ðeəz; ðəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɪm][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪ'skʌvərɪ] ,
When they suspect there's even a dim possibility of discovery ,
什么时候 他们 怀疑 有 甚至 一个 暗淡 可能性 的 发现 ,

当他们怀疑哪怕只有一丝被发现的可能性时，

[ðeɪ] [rɪ'li:s] [ə; eɪ]['kætəlɪst]['ɪntu:][ðer; ðər] [blʌd] [stri:m] .
they release a catalyst into their blood stream .
他们 发布 一个 催化剂 进入 他们的 血 溪流 .

它们会将催化剂释放到血液中。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənz] . ”
That's what happens . ”
那就是 什么 发生 . ”

这就是事情的经过。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ” [tʃoʊkt] [wɔ:rd] , “ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [si:n] — ”
“ But surely , ” choked Ward , “ someone has seen — ”
“ 但 一定 , ” 窒息 沃德 , “ 某人 有 已见 — ”

“但是，”沃德哽咽着说，“肯定有人看到过——”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [pru:v] [ðeɪv] [si:n] [wʌt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst]['eni] [mɔ:r] .
They can never prove they've seen what doesn't exist any more .
他们 能 绝不 证明 他们有 已见 什么 不 存在 任何 更多的 .

他们永远无法证明自己见过已经不存在的东西。

['saɪkoʊ] ['sɛlz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
Psycho cells have always been loaded with patients who claimed to see what wasn't there .
心理 细胞 有 总是 到过 已加载 和 患者 WHO 声称 到 看 什么 不是 那里 .

精神病院里总是挤满了声称看到不存在的东西的病人。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] !
Come on , let's dust out of this hole !
来 在 , 我们来吧 灰尘 出去 的 这 洞 !

来吧，让我们一起走出这个困境！

" [pɪ'kjuːliərli] ['eɪnʃənt] ['dʒɑːrgən] , [θɔːt] [wɔːrd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksidraɪvər] .

"	Peculiarly	ancient	jargon	,	thought	Ward	,	even	for	a	taxidriver	.
"	奇特地	古老的	行话	,	想法	沃德	,	甚至	为了	一个	出租车司机	.

"这真是古老的行话,"沃德心想，即使对一个出租车司机来说也是如此。

[hiː; hi] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] ['næroʊ] [ræmp] .

He	stepped	onto	the	narrow	ramp	.
他	步	到	这	狭窄的	坡道	.

他踏上了狭窄的斜坡。

[ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [wɪnd] [kuːld] [hɪz; ɪz]['fiːvər][ænd; ənd] [nuː] [hoʊp] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] .

A	cold	night	wind	cooled	his	fever	and	new	hope	strengthened	him	.
一个	寒冷的	夜晚	风	冷却	他的	发烧	和	新的	希望	加强	他	.

一阵寒冷的夜风吹退了他的烧，新的希望给了他力量。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	the	devil	are	you	?
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?

你究竟是谁?

" [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] ,

"	he	said	faintly	,
"	他	说	淡淡的	,

他虚弱地说："

[æz; əz][ðə; ði]['tæksidraɪvər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [kjuːb] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn]

as	the	taxidriver	closed	the	window	to	the	Verdict	Cube	and	dropped	down
作为	这	出租车司机	关闭	这	窗户	到	这	判决	立方体	和	掉落	向下

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['tʊrɪst] ['tæksi] .

beside	him	in	the	front	seat	of	the	open	air	tourist	taxi	.
旁	他	在	这	正面	座位	的	这	打开	空气	游客	出租车	.

出租车司机关上判决立方体的车窗，然后一屁股坐在他旁边，坐进了敞篷观光出租车的前排座位。

[hiː; hi] [grɪnd] ['θɪnli] , ['rekləsli] .

He	grinned	thinly	,	recklessly	.
他	咧嘴一笑	薄薄的	,	鲁莽地	.

他露出了一个略带嘲讽的笑容。

" [ə'nʌðər] ['saɪkoʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['hæznt]['leɪb(ə)ld] [jet] .

"	Another	psycho	the	Council	hasn't	labeled	yet	.
"	其他	心理	这	理事会	还没有	标签	然而	.

"又一个精神病患者，委员会还没给他贴上标签。"

['neɪmz] [red] .

Name's	Red	.
名字	红色的	.

名字叫雷德。

[red] [fɔːr'maɪkə] .

Red	Formica	.
红色的	福米卡	.

红色福米卡。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'dæntɪk] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] [rɪ'greʃn] , [æn; ən]['ætəvist] .

To	be	pedantic	,	you	might	call	me	a	victim	of	regression	,	an	atavist	.
到	是	迂腐的	,	你	可能	称呼	我	一个	受害者	的	回归	,	一个	返祖现象	.

吹毛求疵地说，你或许会称我为退化的受害者，一个返祖主义者。

[θɪŋz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tæg] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Things	have	got	to	have	a	tag	,	you	know	.
事物	有	得到	到	有	一个	标签	,	你	知道	.

东西总得贴个标签吧。

” [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['græplərz] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

”	He	released	the	magnetic	grapplers	,	and	punched	the	controls	.
”	他	发布	这	磁的	摔跤手	,	和	拳击	这	控制	.

他松开了磁性抓钩，然后猛击控制装置。

[ðə; ði] [er] - ['tæksi]['dɑːrtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['træfɪk] [biːm] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['daʊnwərd] .

The	air	-	taxi	darted	out	into	a	traffic	beam	,	and	lunged	downward	.
这	空气	-	出租车	飞镖	出去	进入	一个	交通	光束	,	和	猛扑	向下	.

空中出租车猛地冲进一道交通光束中，然后俯冲而下。

[bɪ'fɔːr] [wɔːrd][kʊd; kəd]['fɔːrmjuleɪt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['tæksi] [drɑːpt] ['hevɪli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

Before	Ward	could	formulate	further	questions	the	taxi	dropped	heavily	down	on	a
前	沃德	可以	制定	更远	问题	这	出租车	掉落	重度	向下	在	一个

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

沃德还没来得及提出更多问题，出租车就重重地落在了黑暗的地面上。

[smɔːl] - [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] , ['tʃiːpɪst] ['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

small	rooflanding	on	the	lowest	,	cheapest	level	of	the	city	.
小的	-	在	这	最低	,	最便宜	等级	的	这	城市	.

城市最低、最便宜地段的小型屋顶平台。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][led] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

He	allowed	himself	to	be	led	down	a	shabby	,
他	允许	他自己	到	是	引领	向下	一个	破旧	,

他任由自己被引诱到一条破旧的……

[kriːkɪŋ] ['eskəleɪtər][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr]['ɪntuː][æn; ən] [ɪl] - ['laɪtɪd] [ruːm] ,

creaking	escalator	and	through	a	narrow	corridor	into	an	ill	-	lighted	room	,
嘎吱作响	自动扶梯	和	通过	一个	狭窄的	走廊	进入	一个	患病的	-	照明	房间	,

乘坐吱吱作响的自动扶梯，穿过狭窄的走廊，进入一间光线昏暗的房间。

[θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['hevi] [drʌg] [ʌv; əv][ðə; ði][viː'juːsiən] [bluːɜˠoʊs] .

thick	with	the	reeking	heavy	drug	of	the	Venusian	bluerose	.
厚的	和	这	臭气熏天	重的	药品	的	这	金星	蓝玫瑰	.

浓稠的，散发着金星蓝玫瑰刺鼻的浓烈药味。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][maɪnd] - ['bɜːrnɪŋ] - - ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['mɒnədi] [ʌv; əv]

The	occasional	gurgle	of	mind	-	burning	selir	-	whiskey	and	the	dull	monody	of
这	偶然	咕噜声	的	头脑	-	燃烧	-	-	威士忌酒	和	这	乏味的	单声部	的

[ə; eɪ] [θriː] - [piːs] [aɪ'oʊniən] ['ɔːrkɪstrə] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['setɪŋ] .

a	three	-	piece	Ionian	orchestra	completed	the	morbid	setting	.
一个	三	-	片	爱奥尼亚	乐队	完全的	这	病态的	环境	.

偶尔传来令人神魂颠倒的塞利尔威士忌的咕噜声，以及爱奥尼亚三人管弦乐队单调乏味的独奏，共同营造出一种病态的氛围。

[ə; eɪ] [fər'bɪdn] [ˌʌndər'graʊnd] - !

A	forbidden	underground	escapeasy	!
一个	禁止	地下	-	!

一条禁忌的地下逃生之路！

[hɪr] , [men][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['ɪnkʌm] ['brækəts, 'brækɪts] , [huː] ['kudnt] [ə'fɔːrd][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ]

Here	,	men	of	the	lower	income	brackets	,	who	couldn't	afford	the	far	-	flung
这里	,	男人	的	这	降低	收入	括号	,	WHO	不能	买得起	这	远的	-	扔

[ɪg'zɑːtɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

exotic	worlds	of	the	System	,
异域风情	世界	的	这	系统	,

在这里，那些收入较低的男性，他们负担不起体制内遥远而充满异国情调的世界，

[keɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] , ['kʌlərləs] [lɑːt] .

came	**to**	**escape**	**their**	**monotonous**	**,**	**colorless**	**lot**	**.**
来了	到	逃脱	他们的	单调	,	无色	很多	.

来到这里是为了逃离他们单调乏味的生活。

[wɔːrd] [geɪpt] .

Ward	**gaped**	**.**
沃德	张开的	.

沃德目瞪口呆。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌmɪd'west] ['kɑːlɪdʒ] ['læbrətɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] , [ʌv; əv]

Back	**in**	**his**	**small**	**,**	**provincial**	**midwest**	**college**	**laboratory**	**he**	**had**	**never**	**,**	**of**
后退	在	他的	小的	,	省级	中西部	大学	实验室	他	有	绝不	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

当然，在他位于中西部偏远地区的小型大学实验室里，他从未有过这样的经历。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][end] [ʌp][ɪn][æn; ən] - .

expected	**to**	**end**	**up**	**in**	**an**	**escapeasy**	**.**
预期的	到	结尾	向上	在	一个	-	.

预计最终会逃出去。

[dɪm] , [lə'θɑːrdʒɪk] ['ʃæˌdoʊz] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [drʌgd] [gluːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə; eɪ]

Dim	**,**	**lethargic**	**shadows**	**stirred**	**in**	**the**	**drugged**	**gloom**	**and**	**from**	**somewhere**	**a**
暗淡	,	昏昏欲睡的	阴影	搅拌	在	这	吸毒	愁云	和	从	某处	一个

['gɜːlz][sɔːft] ['læftər] [kɔːld] .

girl's	**soft**	**laughter**	**called**	**.**
女孩们	柔软的	笑声	称为	.

昏暗、慵懒的影子在迷离的昏暗中晃动，从某个地方传来女孩轻柔的笑声。

[ðə; ðɪ] ['skrɑːfjələs] [daɪv][wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [er] [ʌv; əv] ['sɑːləm] , [self] - [ɪn'djʊst]

The	**scrofulous**	**dive**	**was**	**permeated**	**with**	**a**	**heavy**	**air**	**of**	**solemn**	**,**	**self**	**-**	**induced**
这	瘰疬	潜水	曾是	渗透	和	一个	重的	空气	的	庄严	,	自己	-	诱导

[əsˌfɪksi'eɪʃn] .

asphyxiation	**.**
窒息	.

这次令人窒息的潜水弥漫着一种沉重的、庄严肃穆的、自我窒息的气氛。

[red] [led][wɔːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veɪpərəs]

Red	**led**	**Ward**	**to**	**a**	**table**	**,**	**and**	**they**	**became**	**a**	**part**	**of**	**the**	**vaporous**
红色的	引领	沃德	到	一个	桌子	,	和	他们	成为	一个	部分	的	这	蒸汽

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	**.**
阴影	.

雷德领着沃德来到一张桌子旁，他们融入了朦胧的阴影之中。

“ [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] - , ” [sed] [red] [fə'mɪliərli] .

“	**Two**	**glasses**	**of**	**satho**	**,**	**”**	**said**	**Red**	**familiarly**	**.**
“	二	眼镜	的	-	,	”	说	红色的	熟悉地	.

“两杯萨托酒，”雷德亲切地说。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɔːrm] , [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ]['bɑː,kiːp] , [glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst]

A	**vague**	**form**	**,**	**apparently**	**the**	**barkeep**	**,**	**glided**	**away**	**and**	**returned**	**almost**
一个	模糊的	形式	,	显然	这	酒保	,	滑翔	离开	和	返回	几乎

[ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊld] , ['stelθi] ['lɪkər] .

immediately	**with**	**the**	**cold**	**,**	**stealthy**	**liquor**	**.**
立即地	和	这	寒冷的	,	隐秘的	酒	.

一个模糊的身影，显然是酒保，悄悄地溜走，然后几乎立刻带着冰冷的酒回来了。

“ [ə; eɪ] [toʊst] , [dɑːk] , ” [sed] [red] ['taɪtli] .
“ A toast , Doc , ” said Red tightly .
“ 一个 吐司 , 医生 , ” 说 红色的 紧紧 .

“敬酒，医生，”雷德语气生硬地说。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði][moʊ] - - — [ɔːl] [ten] ['trɪljən] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ To a quick victory over the Mo - Sanshon — all ten trillion or so of them .
“ 到 一个 快的 胜利 超过 这 莫 - - — 全部 十 兆 或者 所以 的 他们 .

“迅速战胜魔三神——他们大约有十万亿人。”

” [wɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['nʌmli] ,
” Ward nodded numbly ,
” 沃德 点头 麻木地 ,

沃德麻木地点了点头。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk] ['riːsɜːrtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and wondered how his thirty - eight years of academic research could have
和 想知道 如何 他的 三十 - 八 年 的 学术的 研究 可以 有
['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .
qualified him for this .
合格的 他 为了 这 .

他不禁纳闷，自己三十八年的学术研究怎么能让他胜任这项工作呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['swetɪd] [aʊt][ə; eɪ]['hɜːrmɪts] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrts] [fɔːr; fər] [fɔːr]
He had sweated out a hermit's life on the burning Martian Deserts for four
他 有 汗流浃背 出去 一个 隐士的 生活 在 这 燃烧 火星人 沙漠 为了 四
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

他在炙热的火星沙漠中过着隐士般的生活长达四年，汗流浃背。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði][moʊ] - - [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [maɪlz] [ʌv; əv]
gathering his data on the Mo - Sanshon who filled the countless miles of
采集 他的 数据 在 这 莫 - - WHO 已填 这 无数 英里 的
['kætəkoʊmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [kleɪ] ['sɜːrfɪs] .
catacombs under the red clay surface .
地下墓穴 在下面 这 红色的 黏土 表面 .

他收集了有关莫桑雄人的数据，这些人居住在红土表面下无数绵延数英里的地下墓穴中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] [taɪm] [loʊ] — [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
And he had considered that an all time low — at the time .
和 他 有 经过考虑的 那 一个 全部 时间 低的 — 在 这 时间 .

当时他认为这是历史最低点。

[hiː; hi][dræŋk] .
He drank .
他 喝 .

他喝酒了。

[ðə; ði] ['lɪkər] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['kwɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] .
The liquor scorched his throat and started quickly on his brain .
这 酒 烧焦的 他的 喉 和 开始 迅速地 在 他的 脑 .

烈酒灼烧着他的喉咙，并迅速开始影响他的大脑。

[hiː; hi] [beltʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He belched and wiped tears from his eyes .
他 打嗝 和 擦拭 眼泪 从 他的 眼睛 .

他打了个嗝，擦了擦眼泪。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] ,
Finally he managed to whisper ,
最后 他 管理 到 耳语 ,

他终于能低声说道：

“ [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] .

“	I'd	appreciate	a	sort	of	hint	as	to	what	this	is	all	about	.
”	ID	欣赏	一个	种类	的	暗示	作为	到	什么	这	是	全部	关于	.

“我希望您能给我一些提示，告诉我这到底是怎么回事。”

” [redz] ['frekld] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] .

”	Red's	freckled	nose	wrinkled	.
”	红色的	雀斑	鼻子	皱	.

“小红的雀斑鼻子皱了起来。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

“	I	have	a	good	story	.
”	我	有	一个	好的	故事	.

我有一个很棒的故事。

['veri] ['kredəb(ə)l] .

Very	credible	.
非常	可信的	.

非常可信。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

I	just	want	to	help	you	.
我	只是	想	到	帮助	你	.

我只是想帮你。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['weðər] [hjuː'mænəti] [steɪz] [ə'raʊnd][ɔːr][nɑːt] .

Not	because	I	give	a	damn	about	whether	humanity	stays	around	or	not	.
不是	因为	我	给	一个	该死	关于	无论	人类	停留	大约	或者	不是	.

并非因为我关心人类是否存亡。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kreɪv] [ɪk'saɪtmənt] .

But	because	I	crave	excitement	.
但	因为	我	渴望	激动	.

但我渴望刺激。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] .

If	you	need	a	reason	,	that's	as	good	as	any	.
如果	你	需要	一个	原因	,	那就是	作为	好的	作为	任何	.

如果你需要一个理由，那这算是一个不错的理由。

” [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['stoʊɪkli] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl] .

”	He	drained	his	glass	stoically	and	called	for	a	refill	.
”	他	排水	他的	玻璃	坚忍地	和	称为	为了	一个	补充装	.

他面无表情地喝光了杯子里的酒，然后叫人给他续杯。

“ ['riːəl]['taɪgər] - [mɪlk] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	Real	tiger	-	milk	,	”	he	grinned	.
”	真实的	老虎	-	牛奶	,	”	他	咧嘴一笑	.

“真正的虎奶，”他咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [red] [her] [fleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [gɜːrl][slɪd][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [læmp] ['spɪnɪŋ]

His	red	hair	flamed	as	a	dancing	girl	slid	by	with	a	hokohloo	lamp	spinning
他的	红色的	头发	火焰	作为	一个	跳舞	女孩	滑行	经过	和	一个	-	灯	旋转

[ɪts] [sens] - ['hɑːməniz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [hænd] .

its	sense	-	drunkening	harmonies	in	a	jeweled	hand	.
它是	感觉	-	醉酒	和声	在	一个	珠宝	手	.

他的红发像火焰般燃烧起来，一个舞女手持霍科卢灯滑过，灯在她镶满珠宝的手中旋转，发出令人陶醉的和谐乐声。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [wɔːrd] .

“	But	how	do	you	know	so	much	about	all	this	?	”	insisted	Ward	.
”	但	如何	做	你	知道	所以	很多	关于	全部	这	?	”	坚持	沃德	.

“可是你怎么会知道这么多呢？”沃德追问道。

“ [wiː; wi] ['kæbɪz] [get] [ə'raʊnd] .
“ We cabbies get around .
“ 我们 出租车司机 得到 大约 .

我们出租车司机到处跑。

” [wɪtʃ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] .
” Which didn't explain much .
” 哪个 没有 解释 很多 .

但这并没有解释太多问题。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Or did it ?
或者 做过 它 ?

还是真的发生了?

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wen] [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] ? ”
“ But why should you believe me , when no one else does ? ”
“ 但 为什么 应该 你 相信 我 , 什么时候 不 一 别的 做 ? ”

“但既然没人相信我，你为什么要相信我呢？”

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] , [dɑːk] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I just want to , Doc , that's all .
“ 我 只是 想 到 , 医生 , 那就是 全部 .

“我只是想这么做，医生，仅此而已。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [ˌænər'kɪstɪk] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pjuːkɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think the old anarchistic culture was better than this puking state of the
我 思考 这 老的 无政府主义 文化 曾是 更好的 比 这 呕吐 状态 的 这
[ˌproʊlə'teriət] [wiːv] [gɑːt] [naʊ] .
proletariat we've got now .
无产阶级 我们已经 得到 现在 .

我认为过去的无政府主义文化比我们现在这种令人作呕的无产阶级状态要好得多。

[gɑːt][moʊst][ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] — [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['twentiəθ]
Got most of my education from the past — nineteenth and early twentieth
得到 最多 的 我的 教育 从 这 过去的 — 第十九 和 早期的 第二十
['sentʃəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
century literature .
世纪 文学 .

我的大部分教育都来自过去——十九世纪和二十世纪初的文学。

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['gɛtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
And I live in the underground ghettos of the present .
和 我 居住 在 这 地下 贫民窟 的 这 展示 .

而我，就生活在当今的地下贫民窟里。

['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] .
Wishful thinking .
愿望 思维 .

妄想。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , ['prɑːbəbli] . ”
I only hope you're right , probably . ”
我 仅有的 希望 你是 正确的 , 大概 . ”

我只希望你是对的，大概吧。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɔːrd] .
“ I assure you , ” pleaded Ward .
“ 我 保证 你 , ” 恳求 沃德 .

“我向你保证，”沃德恳求道。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪkoʊ] . ”
“ I'm not a psycho . ”
“ 我是 不是 一个 心理 . ”

“我不是精神病患者。”

“ [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ['weðər] [jʊə(r)] ['saɪkoʊ] [ɔːr][nɑːt] .
“ I don't give a damn whether you're psycho or not .
“ 我 不 给 一个 该死 无论 你是 心理 或者 不是 .

“我才不在乎你是不是精神病。”

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ['eniweɪ] , [wɪə(r)] ['kɪlərz] [naʊ] , ['gæŋstəz] .
So am I . Anyway , we're killers now , gangsters .
所以 是 我 . 反正 , 是 杀手 现在 , 黑帮分子 .

我也是。反正我们现在都是杀手，都是黑帮分子了。

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l]['fjuːt(ə)l]['ɔːrdər] .
Unheard of in our perfect little futile order .
闻所未闻 的 在 我们的 完美的 小的 徒劳 命令 .

在我们这个看似完美却徒劳无功的小圈子里，这简直闻所未闻。

[soʊ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːl] ['prɑːbəbli] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .
So unheard of that we'll probably get away with it easier than we think .
所以 闻所未闻 的 那 出色地 大概 得到 离开 和 它 更轻松 比 我们 思考 .

这种情况闻所未闻，我们或许比想象中更容易逃脱惩罚。

” [wɔːrd] [ʃ'rʌgd] .
” Ward shrugged .
” 沃德 耸了耸肩 .

沃德耸了耸肩。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [mʌst; məst][get][tuː; tə][mɑːrz] ['veri] ['kwɪkli] ,
“ I've got some equipment that must get to Mars very quickly ,
“ 我已经 得到 一些 设备 那 必须 得到 到 火星 非常 迅速地 ,

“我有一些设备必须尽快运到火星上，”

[ɪf] [maɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][moʊ] - - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
if my fight against the Mo - Sanshon is to be effective .
如果 我的 斗争 反对 这 莫 - - 是 到 是 有效的 .

如果我想有效地对抗魔山修。

[spiːd] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] . ”
Speed is essential . ”
速度 是 基本的 . ”

速度至关重要。

“ [wɑːnt][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , ” [sed] [red] .
“ Want to get them in the heart , ” said Red .
“ 想 到 得到 他们 在 这 心 , ” 说 红色的 .

“我想打动他们，”雷德说。

“ [waɪ] . . . [ɜːr; ər] . . . [jes] .
“ Why . . . er . . . yes .
“ 为什么 . . . 呃 . . . 是的 .

“为什么……呃……是的。”

[ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [ðer; ðər]['sentər][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Their headquarters , their center of operation .
他们的 总部 , 他们的 中心 的 手术 .

他们的总部，他们的行动中心。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
In fact , to get the Queen Mother alone should be sufficient .
在 事实 , 到 得到 这 女王 母亲 独自的 应该 是 充足的 .

事实上，只要请到女王母亲就足够了。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][mjuː'teɪʃənz] .

The	**real**	**intelligence**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**only**	**a**	**small**	**inner**	**circle**	**of**	**mutations**	**.**
这	真实的	智力	,	我	相信	,	是	仅有的	一个	小的	内	圆圈	的	突变	.

我认为，真正的智能只存在于一小部分核心变异体中。

" [red] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['teɪbl] .

"	**Red**	**leaned**	**over**	**the**	**table**	**.**
"	红色的	倾斜	超过	这	桌子	.

"雷德俯身越过桌子。"

[hɪz; ɪz][rʌst] ['kʌlərd] [aɪz] [ʃoʊn] ['iːgərli] .

His	**rust**	**colored**	**eyes**	**shown**	**eagerly**	**.**
他的	锈	有色	眼睛	所示	急切地	.

他那双锈红色的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

" [ðen] [lets] [goʊ] , [dɑːk] !

"	**Then**	**let's**	**go**	**,**	**Doc**	**!**
"	然后	我们来吧	去	,	医生	!

"那我们走吧，医生！"

" ['wɔrdz] [lɪps] [kɜːrld] .

"	**Ward's**	**lips**	**curled**	**.**
"	病房	嘴唇	卷曲	.

沃德的嘴角撇了撇。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] , [let][ə'loʊn] [naʊ] . "

"	**There**	**wasn't**	**a**	**chance**	**before**	**,**	**let**	**alone**	**now**	**.**	**"**
"	那里	不是	一个	机会	前	,	让	独自的	现在	.	"

"以前就没有机会，更别说现在了。"

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] , [dɑːk] , " [sed] [red] .

"	**I've**	**got**	**it**	**all**	**fixed**	**,**	**Doc**	**,**	**"**	**said**	**Red**	**.**
"	我已经	得到	它	全部	固定的	,	医生	,	"	说	红色的	.

"医生，我已经全部修好了。"雷德说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**I**	**brought**	**you**	**here**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做	你	思考	我	带来	你	这里	为了	?	"

"你以为我带你来这里做什么？"

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [wɔːrd] ['draɪli] .

"	**I've**	**been**	**wondering**	**,**	**"**	**said**	**Ward**	**dryly**	**.**
"	我已经	到过	好奇	,	"	说	沃德	干巴巴地	.

"我一直在想，"沃德冷冷地说。

" [wiː; wi][æntɪ'səʊʃ(ə)l] [stɪk] [tə'geðər] [hɪr] .

"	**We**	**antisocials**	**stick**	**together**	**here**	**.**
"	我们	反社会	戳	一起	这里	.

"我们这些反社会分子在这里总是聚在一起。"

[kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [kʌlt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Kind	**of**	**an**	**underground**	**cult**	**,**	**you**	**know**	**.**
种类	的	一个	地下	邪教	,	你	知道	.

有点像地下邪教组织，你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['reskjuː][juː; jʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][tuː; tə]

And	**we**	**figured**	**it**	**all**	**out**	**how**	**we**	**could**	**rescue**	**you**	**and**	**get**	**you**	**to**
和	我们	想	它	全部	出去	如何	我们	可以	救援	你	和	得到	你	到

[mɑːrz] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Mars	**—**	**just**	**as**	**a**	**gag**	**you**	**know**	**,**
火星	—	只是	作为	一个	插科打诨	你	知道	,

我们想出了如何营救你并把你送到火星的办法——你知道，这只是个玩笑而已。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
a little excitement .
一个 小的 激动 .

有点小刺激。

[ðæt] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][æn; ən][oʊld] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['muːvi] [aɪ]
That act in the Federal Building was just like an old two - dimensional movie I
那 行为 在 这 联邦 建筑 曾是 只是 喜欢 一个 老的 二 - 维度 电影 我
[sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .
saw the other night at the museum .
锯 这 其他 夜晚 在 这 博物馆 .

联邦大楼里的那件事，就像我前几天晚上在博物馆里看到的一部老式二维电影一样。

[leɪt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [aɪ] [θɪŋk] , [kɔːld] , - [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
Late twentieth century I think , called , ' Hounds of the Void .
晚的 第二十 世纪 我 思考 , 称为 , - 猎犬 的 这 空白 .

我想是二十世纪后期的作品，名为《虚空猎犬》。

- [gɑːt][ðə; ði] [bʊk] , [tuː] . ”
' Got the book , too . ”
- 得到 这 书 , 也 . ”

“我也买了这本书。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi][get][tuː; tə][mɑːrz] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [wɔːrd] ['despərətli] .
“ But how do we get to Mars ? ” insisted Ward desperately .
“ 但 如何 做 我们 得到 到 火星 ? ” 坚持 沃德 绝望地 .

“可是我们怎么才能到达火星呢？”沃德焦急地追问道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] , [tuː] ? ”
“ Was that in the movie , too ? ”
“ 曾是 那 在 这 电影 , 也 ? ”

“电影里也有吗？”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [red] .
“ Precisely , ” said Red .
“ 恰恰 , ” 说 红色的 .

“正是如此，”雷德说道。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] , [ænd; ənd][wɔːrd][wʌz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ə'weɪ]['æftər][ðə; ði] [red] -
He motioned , and Ward was stumbling and mumbling away after the red -
他 示意 , 和 沃德 曾是 踉跄 和 喃喃自语 离开 后 这 红色的 -
['hedɪd] ['tæksidraɪvər] .
headed taxidriver .
标题 出租车司机 .

他做了个手势，沃德便跌跌撞撞地跟在红头发的出租车司机身后，嘴里还嘟囔着什么。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['nærəʊ] ['sliːpɪŋ] [kjuːb] , [lɪt][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['eɪnʃənt] [ə'tʃoʊ] - [laɪt] [bʌlb] ,
In the dim narrow sleeping cube , lit by a single ancient acho - lyte bulb ,
在 这 暗淡 狭窄的 睡眠 立方体 , 点燃 经过 一个 单身的 古老的 阿乔 - 电解质 电灯泡 ,

在昏暗狭窄的睡眠舱里，只有一盏古老的卤素灯泡照明。

[tuː] [men] [leɪ] ['briːðɪŋ] ['fiːbli] [ɑːn][ðə; ði] ['litəd] [flɔːr] .
two men lay breathing feebly on the littered floor .
二 男人 躺 呼吸 虚弱地 在 这 垃圾 地面 .

两名男子奄奄一息地躺在满是杂物的地板上。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [aʊt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , ” [brægd] [red] .
“ They'll be out for at least forty - eight hours , ” bragged Red .
“ 他们会 是 出去 为了 在 至少 四十 - 八 小时 , ” 吹嘘 红色的 .

“他们至少会被关押四十八小时，”雷德吹嘘道。

“ [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [bəuθ]['trɪp(ə)l] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv] - . ”
“ I gave ' em both triple shots of parasthetic . ”
“ 我 给予 - 呃 两个都 三倍 镜头 的 - . ”

“我给他们俩都打了三针麻醉剂。”

“ [soʊ] [wɑ:] — ” [bɪ'gæn][wɔ:rd] ; [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊzər] , [hi:; hi][kraɪd] , “ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ So wha — ” began Ward ; then , as he looked closer , he cried , “ Good Lord !
“ 所以 世界卫生大会 — ” 开始 沃德 ; 然后 , 作为 他 看起来 更近 , 他 哭 , “ 好的 主 !

“所以——”沃德刚开口；然后，当他仔细一看时，他喊道：“我的天哪！”

[its] [prə'fesər] ['lɪmərɪk] !
It's Professor Limerick !
它是 教授 利默里克 !

是利默里克教授!

” [red] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['mɜ:rθləs] [wei] [ðæt] [sent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremər] [ʌp] ['wɔrdz] [spaɪn] .
” Red laughed in a thin , mirthless way that sent a little tremor up Ward's spine .
” 红色的 笑了 在 一个 薄的 , 无趣 方式 那 发送 一个 小的 震颤 向上 病房 脊柱 .

“雷德发出了一声单薄、毫无笑意的笑声，这笑声让沃德脊背发凉。

“ [ðæts] [raɪt] , [dɑ:k] .
“ That's right , Doc .
“ 那就是 正确的 , 医生 .

“没错，医生。”

[prə'fesər] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [ə'sɪstənt] .
Professor Limerick and his laboratory assistant .
教授 利默里克 和 他的 实验室 助手 .

利默里克教授和他的实验室助理。

['edʒukeɪtɪd]['mɔ:rˌɔnz] [hu:] [skɪp] ['blaɪðli] [daʊn] [ðə; ði] [pər'petʃuəli] [dɪm] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
Educated morons who skip blithely down the perpetually dim halls of learning .
受过教育 白痴 WHO 跳过 兴高采烈地 向下 这 永恒地 暗淡 大厅 的 学习 .

受过教育的蠢货，在永远昏暗的学习走廊里轻快地穿梭。

[ðeə(r)] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði][soʊl] , ['blæstɪŋ] [fɔ:r; fər] - [æt; ət] - .
They're scheduled to leave on the Sol , blasting for Marsport at 2400 .
它们是 已安排 到 离开 在 这 索尔 , 爆破 为了 - 在 - .

他们计划乘坐 Sol 号飞船出发，于 2400 时飞往火星港。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
You know what for ? ”
你 知道 什么 为了 ? ”

你知道为什么吗?

“ [noʊ] , ” ['wɪspəd] [wɔ:rd] ['feɪntli] .
“ No , ” whispered Ward faintly .
“ 不 , ” 低声说道 沃德 淡淡的 .

“不，”沃德轻声低语道。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [spɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['poʊlər]
“ To study the indigenous spores of the canal peculiar to the eastern polar
“ 到 学习 这 土著 孢子 的 这 运河 奇特 到 这 东 极性

[bæŋks][ʌv; əv] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] .
banks of — and I don't know what else .
银行 的 — 和 我 不 知道 什么 别的 .

“研究运河东极岸特有的本土孢子——我也不知道还能研究什么。

['fidləz] [waɪl] [roʊm] [bɜːrn] .
Fiddlers while Rome burns .
小提琴手 尽管 罗马 烧伤 .

罗马燃烧时的小提琴手们。

[huː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ɪn'dɪdʒənəs] [spɔːz] [wen] [ðə; ði][moʊ] - - [ɪz] — ? ”
Who gives a damn about indigenous spores when the Mo - Sanshon is — ? ”
WHO 给予 一个 该死 关于 土著 孢子 什么时候 这 莫 - - 是 — ? ”

谁会在乎本土孢子，莫桑松都成什么样了？

“ [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] ['viːəmənt] , [red] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['oʊnli] [pri'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
“ You seem rather vehement , Red , for a person who only pretends to believe
“ 你 似乎 相当 慷慨 , 红色的 , 为了 一个 人 WHO 仅有的 假装 到 相信

[ɪn][ðə; ði][moʊ] - - ,
in the Mo - Sanshon ,
在 这 莫 - - ,

“雷德，你这人好像挺激烈的，不像个假装信奉魔三藏的人。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θrɪl] .
just for a thrill .
只是 为了 一个 刺激 .

只是为了寻求刺激。

” [red] [rɪ'lækst] ,
” Red relaxed ,
” 红色的 轻松 ,

“红色放松了，

[hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] ['mænɪk] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [suːðd] ['slaɪtli] [baɪ][ðə; ði] - [smoʊk] [hiː; hi] [in'heild]
his obvious manic nervous system soothed slightly by the paraette smoke he inhaled
他的 明显的 躁狂症 紧张的 系统 舒缓 轻微地 经过 这 - 抽烟 他 吸入

[ɪn] [greɪt] [drægz] .
in great drags .
在 伟大的 拖拽 .

他明显躁狂的神经系统因他猛吸几口帕拉埃特烟而略微平静下来。

“ ['eniweɪ] , [dɑːk] , [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn][praɪ'ɔːrətiz][tuː; tə][mɑːrz] .
“ Anyway , Doc , there's our passports and number one priorities to Mars .
“ 反正 , 医生 , 有 我们的 护照 和 数字 一 优先事项 到 火星 .

“总之，博士，这是我们的护照，也是我们前往火星的首要任务。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔːrd] .
We've got two hours to get your equipment aboard .
我们已经 得到 二 小时 到 得到 你的 设备 船上 .

我们有两个小时的时间把你的设备装上船。

[its] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's here in the city , ain't it ?
它是 这里 在 这 城市 , 不是 它 ?

就在这座城市里，对吧？

” [wɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Ward nodded .
” 沃德 点头 .

沃德点了点头。

“ [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] [vɔːlt] .
“ In a locked vault .
“ 在 一个 已锁定 金库 .

“在锁着的保险库里。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [els] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] .
But I didn't think anyone else knew about it but myself .
但 我 没有 思考 任何人 别的 知道 关于 它 但 我 .

但我以为除了我自己之外，没有人知道这件事。

[ɪf] [ðə; ði][moʊ] - - [hæd; həd] —
If the Mo - Sanshon had —
如果 这 莫 - - 有 —

如果莫桑雄有——

” [red] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɑːk] , ” [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Red interrupted , “ Wait here a minute , Doc , ” and disappeared into the
” 红色的 中断 , “ 等待 这里 一个 分钟 , 医生 , ” 和 消失 进入 这
['riːkɪŋ] ['æliˌweɪ] .
reeking alleyway .
臭气熏天 小巷 .

“雷德打断道：‘医生，你在这里等一下。’”然后消失在臭气熏天的巷子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] ,
He was back almost at once with a quick - moving ,
他 曾是 后退 几乎 在 一次 和 一个 快的 - 移动 ,

他几乎立刻就回来了，动作迅速，

['spraɪtli] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] .
sprightly little man with a pink face and long white hair .
轻快的 小的 男人 和 一个 粉色的 脸 和 长的 白色的 头发 .

一个活泼的小个子男人，有着粉红色的脸庞和长长的白发。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['plæstɪk]['ɑːblɔːŋ][bɑːks][ɪn][wʌn][hænd] .
He carried a plastic oblong box in one hand .
他 携带 一个 塑料 长方形 盒子 在 一 手 .

他一手拿着一个长方形的塑料盒子。

“ [ðɪs] [ɪz] - - , ” [sed] [red] .
“ This is Alsar Alingmore , ” said Red .
“ 这 是 - - , ” 说 红色的 .

“这是阿尔萨尔·阿林莫尔，”雷德说道。

“ ['piːpəlz] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] - ['plænɪt][foʊk] ['θiːətər] ['sɜːrkɪt] .
“ People's Artist of the Inner - Planet Folk Theatre Circuits .
“ 人们的 艺术家 的 这 内 - 行星 民间 剧院 电路 .

“内陆星球民间剧院巡回演出的人民艺术家。”

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
A philosopher .
一个 哲学家 .

一位哲学家。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]
We sometimes talk of the good old days as they are referred to by
我们 有时 讲话 的 这 好的 老的 天 作为 他们 是 指 到 经过
['mælkəntent] .
malcontents .
不满分子 .

我们有时会像那些心怀不满的人所说的那样，谈论美好的旧时光。

[ðɪs] [ɪz] [prə'fesər] ['dʒɑːnəθən][wɔːrd] , ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
This is professor Jonathan Ward , saviour of the Solar System .
这 是 教授 乔纳森 沃德 , 救主 的 这 太阳的 系统 .

这位是太阳系的救星——乔纳森·沃德教授。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

" - [boʊd] [loʊ] .
" Alingmore bowed low .
" - 鞠躬 低的 .

阿林莫尔深深鞠了一躬。

" ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] .
" Very fortunate to meet you , Doctor .
" 非常 幸运 到 见面 你 , 医生 .

"非常荣幸能认识您，医生。"

" - [sæt][ðə; ði] [blæk] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" Alingmore sat the black case on a table and reverently opened it .
" - 卫星 这 黑色的 案件 在 一个 桌子 和 虔诚地 打开 它 .

"艾林莫尔将黑色箱子放在桌子上，恭敬地打开了它。

[ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] - , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [æk'sesəri]
A make - up kit , complete with plastimold , syntheskin and all the accessories
一个 制作 - 向上成套工具 , 完全的 和 - , - 和 全部 这 配件
[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['θiːətər] .
of modern theatre .
的 现代的 剧院 .

一套完整的化妆工具包，包括塑形膏、合成皮肤以及现代戏剧所需的所有配件。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['wɪzərd][æt; ət] [meɪk] - [ʌp] , " [brægd] [red] .
" He's a wizard at make - up , " bragged Red .
" 他是 一个 巫师 在 制作 - 向上 , " 吹嘘 红色的 .

"他化妆技术超棒，"雷德吹嘘道。

" [hiː; hi] [pæst] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ][viːn'juːsiən]['fɪʃmæn, 'fɪʃmən][wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
" He passed himself off as a Venusian fishman once , at a Federation
" 他 通过了 他自己 离开 作为 一个 金星 鱼人 一次 , 在 一个 联邦
['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] .
Council meeting .
理事会 会议 .

"他曾在联邦委员会会议上冒充过金星鱼人。"

[gɑːt][hɪz; ɪz]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['laɪs(ə)ns]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Got his artist's license taken away from him .
得到 他的 艺术家的 执照 已采取 离开 从 他 .

他的艺术家执照被吊销了。

[naʊ] [hiː; hi] [hɔːnts] - .
Now he haunts escapeasies .
现在 他 闹鬼的地方 - .

现在他经常出没于逃犯之家。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['idiəts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He's going to make us look like the scholastic idiots on the floor .
他是 去 到 制作 我们 看 喜欢 这 学术 白痴 在 这 地面 .

他会让我们看起来像地上摔下来的学霸一样。

[wiːl] [juːz][ðer; ðər][praɪˈɔːrətiz][ænd; ənd] [ˈpaːspɔːt] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɑːn][mɑːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We'll	use	their	priorities	and	passports	,	and	we'll	be	on	Mars	with	the
出色地	使用	他们的	优先事项	和	护照	,	和	出色地	是	在	火星	和	这

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

我们将利用他们的优先事项和护照，然后和索尔一起登上火星。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] - [naʊ] ? ”

What	do	you	think	of	'	Hounds	of	the	Void	'	now	?	”
什么	做	你	思考	的	-	猎犬	的	这	空白	-	现在	?	”

你现在对《虚空猎犬》这部作品有什么看法?

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈklɪrli] , ” [ˈmɝːmɝd] [wɔːrd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [nuːˈmætɪk]

“	I	can't	think	very	clearly	,	”	murmured	Ward	,	sitting	down	heavily	on	the	pneumatic
“	我	不能	思考	非常	清楚地	,	”	低声说道	沃德	,	坐着	向下	重度	在	这	气动

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

“我脑子有点乱，”沃德喃喃自语道，重重地坐到了充气沙发上。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - . . . .

“	Maybe	it	was	the	satho	.	.	.	.
“	或许	它	曾是	这	-	.	.	.	.

“也许是萨托……”

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts][wɔːrd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][soʊl] ,

”	In	a	matter	of	moments	Ward	found	himself	aboard	the	Sol	,
”	在	一个	事情	的	时刻	沃德	成立	他自己	船上	这	索尔	,

“沃德很快就发现自己已经登上了索尔号，”

[enˈskɔnst] [ɪn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm][wɪð; wɪθ][ˈkwɔːrtˌsaɪt][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][doʊm] .

ensconced	in	a	special	stateroom	with	quartzite	observation	dome	.
安顿下来	在	一个	特别的	客舱	和	石英岩	观察	穹顶	.

被安置在一个带有石英岩观景穹顶的特殊舱房内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [dɪm] [rɪˈflektər] [ðæt] [riˈzembld] [prəˈfesər]

He	was	looking	at	a	face	in	the	three	-	dim	reflector	that	resembled	Professor
他	曾是	寻找	在	一个	脸	在	这	三	-	暗淡	反射器	那	类似	教授

[ˈlɪmərɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prəˈfesər] [ˈlɪmərɪk] [hɪmˈself] .

Limerick	more	than	Professor	Limerick	himself	.
利默里克	更多的	比	教授	利默里克	他自己	.

他透过三面暗光反射器看着一张脸，那张脸比利默里克教授本人更像利默里克教授。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	don't	believe	it	,
“	我	不	相信	它	,

我不相信，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtæksidraɪvər] [huː] [naʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɪstənts]

”	he	said	to	the	taxidriver	who	now	could	have	passed	for	the	assistant's
”	他	说	到	这	出租车司机	WHO	现在	可以	有	通过了	为了	这	助理

[ˈzaɪgoʊt][twɪn] .

zygote	twin	.
受精卵	双	.

他对出租车司机说，那司机现在看起来就像是助理的孪生兄弟。

“ [ʃʊr] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Sure	,	we	made	it	.
“	当然	,	我们	制成	它	.

“当然，我们成功了。”

[nuː] [wiː; wi] [wʊd] , [dɑːk] .
Knew **we** **would** **,** **Doc** **.**
知道 我们 会 , 医生 .

我就知道会这样，医生。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] - [bed] ,
" **He** **was** **sprawled** **out** **on** **the** **richly** **furnished** **gravnod** **bed** **,**
" 他 曾是 蔓延 出去 在 这 丰富 提供 - 床 ,

他四仰八叉地躺在装饰华丽的墓地床上，

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [mju'ziːəm]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] . "
reading **a** **ragged** **museum** **copy** **of** **the** **"** **Hounds** **of** **the** **Void** **.** **"**
阅读 一个 破烂不堪 博物馆 复制 的 这 " 猎犬 的 这 空白 . "

读一本破旧的博物馆藏本《虚空猎犬》。

" [ðiːz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æntɪ'səʊʃ(ə)l] .
" **These** **Guards** **and** **officials** **don't** **know** **how** **to** **deal** **with** **antisocials** **.**
" 这些 卫兵 和 官员 不 知道 如何 到 交易 和 反社会 .

"这些保安和官员不知道如何处理反社会分子。"

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['keɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['taɪərd]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] .
Not **enough** **cases** **in** **our** **tired** **order** **to** **keep** **them** **in** **practice** **.**
不是 足够的 案例 在 我们的 疲劳的 命令 到 保持 他们 在 实践 .

我们疲软的秩序中没有足够的案例来维持这些做法。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [taɪm] ['gæŋstəz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪn]
A **few** **old** **time** **gangsters** **and** **criminals** **could** **take** **over** **the** **whole** **System** **in**
一个 很少 老的 时间 黑帮分子 和 罪犯 可以 拿 超过 这 所有的 系统 在
[ə; eɪ]['dʒɪfi] .
a **jiffy** **.**
一个 瞬间 .

几个老派的黑帮分子和罪犯就能在短时间内掌控整个系统。

[ðiːz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['soʊlər] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɑːr; ər] ['fəʊniːz] .
These **representatives** **of** **Solar** **law** **and** **order** **are** **phonies** **.**
这些 代表 的 太阳的 法律 和 命令 是 骗子 .

这些代表太阳系法律和秩序的所谓"代表"都是骗子。

" [wɔːrd] [tɜːrnd] .
" **Ward** **turned** **.**
" 沃德 转向 .

沃德转过身。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊ] - - [ɑːnt] [soʊ][naɪ'iːv] , [red] .
" **But** **the** **Mo** **-** **Sanshon** **aren't** **so** **naive** **,** **Red** **.**
" 但 这 莫 - - 不是 所以 幼稚的 , 红色的 .

"但是莫桑松人并没有那么天真，雷德。"

[ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [ə'bɔːrd] .
They **know** **I'm** **aboard** **.**
他们 知道 我是 船上 .

他们知道我已登船。

[maɪ] [dɪs'gaɪz] ['prɑːbəbli] ['dʌznt] [fuːl] [ðem; ðəm] .
My **disguise** **probably** **doesn't** **fool** **them** **.**
我的 伪装 大概 不 傻子 他们 .

我的伪装恐怕骗不了他们。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] .
They **know** **I've** **got** **the** **cage** **of** **mercenaries** **with** **me** **,** **too** **.**
他们 知道 我已经 得到 这 笼 的 雇佣兵 和 我 , 也 .

他们也知道我带着那群雇佣兵。

" [wɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .
" **Ward looked at the plasticage on the floor among many other cases .**
" 沃德 看起来 在 这 - 在 这 地面 之中 许多 其他 案例 .

沃德环顾四周，发现地上散落着许多塑料垃圾。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nuːmərəs] [er] [vælvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd] [skwer] .
It contained numerous air valves and was about a yard square .
它 包含 很多的 空气 阀门 和 曾是 关于 一个 院子 正方形 .

它包含许多气阀，大约一码见方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [fɔːr; fər][ɪts][saɪz][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['kærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
It was very heavy for its size but was easily carried because of the
它 曾是 非常 重的 为了 它是 尺寸 但 曾是 容易地 携带 因为 的 这
[ˌlevɪ'teɪʃn] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
levitation plate on the bottom .
悬浮 盘子 在 这 底部 .

虽然体积小巧，但它非常重，不过由于底部有悬浮板，所以很容易搬运。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] .
From inside of it came a steady rustling and stirring .
从 里面 的 它 来了 一个 稳定的 沙沙声 和 搅拌 .

里面传来持续不断的沙沙声和搅动声。

[wɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Ward nodded .
沃德 点头 .

沃德点了点头。

" [ðə; ði][moʊ] - - [wɪl] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] ['evri] [miːnz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðɪn] [ə'pærəntli]
" **The Mo - Sanshon will keep on trying every means they can within apparently**
" 这 莫 - - 将要 保持 在 尝试 每一个 方法 他们 能 之内 显然
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃænlz] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːs] [ðoʊz] ['mɜːsəˌneriːz] [ˌɪn'saɪd]
legitimate channels to stop me before I can release those mercenaries inside
合法的 频道 到 停止 我 前 我 能 发布 那些 雇佣兵 里面
[ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kæzəmz] .
their subterranean chasms .
他们的 地下 深渊 .

"莫桑雄人会继续想方设法，通过各种看似合法的渠道阻止我，以免我释放那些被困在他们地下深渊中的雇佣兵。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['iːðər] .
And that won't be easy for us , either .
和 那 惯于 是 简单的 为了 我们 , 任何一个 .

对我们来说，这也不容易。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] ['eniwer] [nɪr] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .
I was there four years and couldn't get anywhere near their headquarters .
我 曾是 那里 四 年 和 不能 得到 任何地方 靠近 他们的 总部 .

我在那里待了四年，却始终无法接近他们的总部。

[ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , ['iːən] , [bɪ'fɔːr] ['hjuːmənɔɪd] ['kʌltʃər] [ɪ'vɑːlvd] [ɑːn] ['iːðər]
They've been there for centuries , aeons , before humanoid culture evolved on either
他们有 到过 那里 为了 几个世纪 , 亿万年 , 前 人形 文化 进化 在 任何一个
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

它们已经在那里存在了几个世纪，甚至亿万年，远在两个星球上出现类人文明之前就已存在了。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [red] .
" **I know , " said Red .**
" 我 知道 , " 说 红色的 .

"我知道，"雷德说。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ðer; ðər][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] — [wen] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kəm'per]
“ **How different and lonely their life must be — when you even compare**
“ 如何 不同的 和 孤独 他们的 生活 必须 是 — 什么时候 你 甚至 比较
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊərz] .
it with ours .
它 和 我们的 .

“当你把他们的生活和我们的生活相比时，你会发现他们的生活是多么不同，多么孤独啊。”

[haʊ] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
How envious and jealous they must be .
如何 羡慕 和 嫉妒的 他们 必须 是 .

他们该是多么嫉妒啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [ˌjuː 'es] , ['berid] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'graʊnd] , ['hɪd(ə)n]
And how they must hate us , buried as they are underground , hidden
和 如何 他们 必须 恨 我们 , 埋葬 作为 他们 是 地下 , 隐
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .
from the stars .
从 这 明星 .

他们被埋葬在地下，与星空隔绝，他们一定非常憎恨我们。

['stætɪk] , [noʊ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] — [ðæts] [ɔːl] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .
Static , no individuality — that's all lost in the colony .
静止的 , 不 个性 — 那就是 全部丢失的 在 这 殖民地 .

静止不变，没有个性——这些在群体中都消失了。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ɔːl] .
The State is all .
这 状态 是 全部 .

国家即一切。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [hjuː'mænəti] [meɪ] [ɪ'vɑːlv] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [deθ] [træp] .
And someday humanity may evolve into the same death trap .
和 总有一天 人类 可能 发展 进入 这 相同的 死亡 陷阱 .

或许有一天，人类也会进化成同样的死亡陷阱。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .
No wonder they want to destroy us .
不 想知道 他们 想 到 破坏 我们 .

难怪他们想毁灭我们。

[ðeɪ] [kɑːnt][stænd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] [friː] .
They can't stand to see us keep on living , even partially free .
他们 不能 站立 到 看 我们 保持 在 活的 , 甚至 部分 自由的 .

他们无法忍受我们继续生活下去，哪怕只是部分自由。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] .
It hurts .
它 疼痛 .

好痛。

” [wɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sər'praɪzd] [ə'gen] [æt; ət] [redz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['nɑːlɪdʒ] .
” **Ward nodded , surprised again at Red's heterogeneous knowledge .**
” 沃德 点头 , 惊讶 再次 在 红色的 异质 知识 .

沃德点了点头，再次对雷德渊博的知识感到惊讶。

“ [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [ə'trɪbjuːts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [bɪn]
“ **But , even assuming anthropomorphic attributes as they have somehow been**
“ 但 , 甚至 假设 拟人化的 属性 作为 他们 有 不知何故 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
able to do ,
有能力的 到 做 ,

“但是，即便假设它们拥有拟人化的特征，就像它们以某种方式做到的那样，

[ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər]['ɪnsekts] , [wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**still**	**are**	**insects**	**,**	**with**	**instinct**	**rather**	**than**	**intelligence**	**as**	**we**	**know**	**it**	**.**
他们	仍然	是	昆虫	,	和	本能	相当	比	智力	作为	我们	知道	它	.

它们仍然是昆虫，依靠的是本能而不是我们所知的智力。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , ['juːnɪvɜːrs] , [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['predʒədɪs] , ['iːgətɪzəm]

They	**see**	**the**	**world**	**,**	**universe**	**,**	**their**	**own**	**culture**	**with**	**the**	**same**	**prejudice**	**,**	**egotism**
他们	看	这	世界	,	宇宙	,	他们的	自己的	文化	和	这	相同的	偏见	,	自负

, [ænd; ənd]['dɔːgmə] .

,	**and**	**dogma**	**.**
,	和	教条	.

他们以同样的偏见、自私和教条看待世界、宇宙和自己的文化。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts][ʌv; əv] [speɪs] , [duˈreɪʃn]

I	**doubt**	**if**	**they**	**can**	**even**	**comprehend**	**the**	**physical**	**facts**	**of**	**space**	**,**	**duration**
我	怀疑	如果	他们	能	甚至	理解	这	身体的	事实	的	空间	,	期间

[ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

and	**distance**	**,**
和	距离	,

我怀疑他们是否能够理解空间、时间、距离这些物理概念。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

as	**we**	**know**	**it**	**.**	**”**
作为	我们	知道	它	.	”

我们所知的。”

“ ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [sər'vaɪv] , ” [sed] [red] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒ] ['koʊldnəs] .

“	**Therefore**	**,**	**they**	**shouldn't**	**survive**	**,**	**”**	**said**	**Red**	**with**	**sudden**	**savage**	**coldness**	**.**
“	所以	,	他们	不应该	存活	,	”	说	红色的	和	突然	野蛮的	寒冷	.

“因此，他们不应该活下来，”雷德突然冷酷地说。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [noʊ] [ðɪs] [laɪf] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv] .

“	**They**	**can't**	**know**	**this**	**life**	**,**	**Doc**	**,**	**and**	**they**	**shouldn't**	**live**	**.**
“	他们	不能	知道	这	生活	,	医生	,	和	他们	不应该	居住	.

“他们无法了解这种生活，医生，他们也不应该活在这个世上。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd]['lɪt(ə)l] [gaɪz] [laɪk][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] .

And	**neither**	**should**	**little**	**guys**	**like**	**us**	**if**	**we**	**can't**	**reach**	**the**	**stars**	**.**
和	两者都不	应该	小的	伙计们	喜欢	我们	如果	我们	不能	抵达	这	明星	.

如果我们无法触及星辰，像我们这样的小人物也不应该感到沮丧。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɔːrn][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ə'tɒmɪks][ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] — [ænd; ənd]

Here	**I**	**am**	**,**	**born**	**in**	**an**	**age**	**of**	**atomics**	**and**	**interplanetary**	**travel**	**—**	**and**
这里	我	是	,	出生	在	一个	年龄	的	原子	和	星际	旅行	—	和

[aɪm] [bɔːrd] .

I'm	**bored**	**.**
我是	无聊的	.

我生于原子能和星际旅行的时代——但我却感到无聊。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] ['saɪəns] - ['fæntəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

I	**have**	**to**	**read**	**science**	**-**	**fantasy**	**from**	**the**	**escape**	**literature**	**of**
我	有	到	读	科学	-	幻想	从	这	逃脱	文学	的

[pæst] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['saɪkoʊ] .

past	**centuries**	**to**	**keep**	**from**	**going**	**psycho**	**.**
过去的	几个世纪	到	保持	从	去	心理	.

我必须阅读过去几个世纪的科幻奇幻小说才能保持理智。

[duː]['ɔːrd(ə)neri][prəʊlɪ'teərɪənz][laɪk][ˌem 'iː][get][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
Do **ordinary** **proletarians** **like** **me** **get** **to** **go** **to** **Mars** **and** **Venus** **,** **or** **even**
做 普通的 无产阶级 喜欢 我 得到 到 去 到 火星 和 金星 , 或者 甚至
['luːnə] ?
Luna **?**
露娜 ?

像我这样的普通无产阶级有机会去火星、金星，甚至是月球吗?

[hel] [noʊ] !
Hell **no** **!**
地狱 不 !

绝对不行!

[hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌmbər] [wʌn][praɪ'ɔːrəti][ænd; ənd] [huː] [gets][ðem; ðəm] ?
Have **to** **have** **number** **one** **priority** **and** **who** **gets** **them** **?**
有 到 有 数字 一 优先事项 和 WHO 获得 他们 ?

必须确定首要任务，谁能优先满足这些任务?

[bɪg] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['sʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['plætɪnəm] ['kredɪts] .
Big **shots** **with** **plenty** **of** **suction** **,** **and** **platinum** **credits** **.**
大的 镜头 和 很多 的 吸 , 和 铂 学分 .

吸力强劲的大口径喷枪，以及白金级积分。

['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sent] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]
Only **a** **fraction** **of** **a** **percent** **of** **Earthmen** **have** **ever** **been** **outside** **the**
仅有的 一个 分数 的 一个 百分比 的 地球人 有 曾经 到过 外部 这
[aɪ'ɑːnəsfɪr] .
ionosphere **.**
电离层 .

只有不到百分之一的地球人曾经到过电离层以外的地方。

[weɪtəl]
Wait'll
等待

等待

[ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [dɑːk] .
the **revolution** **,** **Doc** **.**
这 革命 , 医生 .

革命，医生。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɑːn] ['evri] [ruːf] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['preʃər] ['suːts][ɪn] ['evri]
There'll **be** **a** **spaceship** **on** **every** **roof** **landing** **,** **and** **two** **pressure** **suits** **in** **every**
将会 是 一个 飞船 在 每一个 屋顶 降落 , 和 二 压力 西装 在 每一个
['klɑːzɪt] ! ”
closet **!** **”**
壁橱 ! ”

每个屋顶平台上都会停放着一艘宇宙飞船，每个衣橱里都会放着两套压力服!

“ [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ɪf] [ðə; ðɪ][moʊ] - - [teɪks] ['oʊvər] ,
“ **Won't** **have** **to** **worry** **if** **the** **Mo** **-** **Sanshon** **takes** **over** **,**
“ 惯于 有 到 担心 如果 这 莫 - - 需要 超过 ,

“如果莫桑雄接管，就不用担心了。”

” [sed] [wɔːrd][æz; əz][hiː; hi] [spred] [sʌm; səm] [her] [ɪ'rædɪˌkeɪtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː]
” **said** **Ward** **as** **he** **spread** **some** **hair** **eradicator** **over** **his** **face** **and** **wiped** **it**
” 说 沃德 作为 他 传播 一些 头发 根除者 超过 他的 脸 和 擦拭 它
[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .
off **with** **a** **towel** **.**
离开 和 一个 毛巾 .

“沃德一边说着，一边把一些脱毛膏抹在脸上，然后用毛巾擦掉。”

“ [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɑːn'wiː] . ”
“ Annihilation is a sure cure for ennui . ”
“ 湮灭 是 一个 当然 治愈 为了 厌倦 . ”

“歼灭战是治疗倦怠的良药。”

“ [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] , ” [sed] [red] ['sɔːftli] .
“ And preferable , ” said Red softly .
“ 和 优选 , ” 说 红色的 轻轻 .

“而且最好是这样，”雷德轻声说道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ I ought to know . ”
“ 我 应该 到 知道 . ”

“我应该知道。”

“ ['ɔːlmoʊst]['blæstˌɔːf][taɪm] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ Almost blastoff time , ” said Ward .
“ 几乎 升空 时间 , ” 说 沃德 .

“差不多就要发射了，”沃德说道。

“ [lets] [stræp][ɪn] .
“ Let's strap in .
“ 我们来吧 带子 在 .

“系好安全带。”

” [red] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['foʊtoʊ] [sel] .
” Red went to the door and adjusted the photo cell .
” 红色的 去 到 这 门 和 调整 这 照片 细胞 .

“雷德走到门口，调整了光电管。

“ ['ðætəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['itl] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
“ That'll have to be turned back before it'll function .
“ 那将 有 到 是 转向 后退 前 它将 功能 .

“必须先将其改回去才能正常工作。”

[dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [its] [æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]
Don't open it unless you know who wants it — if it's an officer , it won't
不 打开 它 除非 你 知道 WHO 想要 它 — 如果 它是 一个 官 , 它 惯于
[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
make any difference .
制作 任何 不同之处 .

除非你知道是谁要拿，否则不要打开——如果是警察，打开与否都无所谓。

[biː; bi][ə'lɜːrt] , [dɑːk] .
Be alert , Doc .
是 警报 , 医生 .

医生，保持警惕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][moʊ] - - [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ! ”
There are Mo - Sanshon on this ship ! ”
那里 是 莫 - - 在 这 船 ! ”

这艘船上有莫桑松!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ? ” [sed] [wɔːrd] ['kwɪkli] .
“ Are you certain ? ” said Ward quickly .
“ 是 你 肯定 ? ” 说 沃德 迅速地 .

“你确定吗？”沃德急忙问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ? ”
“ How can you be ? ”
“ 如何 能 你 是 ? ”

你怎么能这样?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [red] ['tensli] , [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [θɪn] [hɑ:rʃ] [laɪn] .

“	I	am	,	”	said	Red	tensely	,	his	lips	a	thin	harsh	line	.
“	我	是	,	”	说	红色的	紧张地	,	他的	嘴唇	一个	薄的	残酷的	线	.

“是的，”雷德紧张地说，嘴唇紧抿成一条生硬的线。

“ ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] , [dɑ:k] .

“	Very	certain	,	Doc	.
“	非常	肯定	,	医生	.

“非常确定，医生。”

” [wɔ:rd] [bri:ðd] ['iziə] ['æftər][hi:; hi][ə'woʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] [ænd; ənd]

”	Ward	breathed	easier	after	he	awoke	from	the	effects	of	the	sedative	and
”	沃德	呼吸	更轻松	后	他	醒来	从	这	效果	的	这	镇静剂	和

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] ['gɑ:tn] [ˌaʊt'saɪd] ['ɜ:θs] ['grævəti] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

found	that	they	had	at	least	gotten	outside	Earth's	gravity	without	mishap	.
成立	那	他们	有	在	至少	获得	外部	地球的	重力	没有	意外	.

沃德从镇静剂的作用中醒来后，松了一口气，因为他发现他们至少已经平安地脱离了地球引力。

['oʊnli][ðə; ði][moʊ] - - [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [naʊ] .

Only	the	Mo	-	Sanshon	to	worry	about	now	.
仅有的	这	莫	-	-	到	担心	关于	现在	.

现在只需要担心莫桑松了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [dʒʌst][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

That	was	all	,	just	the	potential	conquerors	of	the	Solar	System	.
那	曾是	全部	,	只是	这	潜在的	征服者	的	这	太阳的	系统	.

仅此而已，就只有太阳系的潜在征服者。

[θru:] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][doʊm]['ɪntu:][ə; eɪ][maɪnd] - ['draʊnɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ]

Through	the	special	observation	dome	into	a	mind	-	drowning	eternity	of	devouring
通过	这	特别的	观察	穹顶	进入	一个	头脑	-	溺水	永恒	的	吞噬

['blæknəs] , [wɔ:rd] [geɪzd] [ɪn] [ɔ:] .

blackness	,	Ward	gazed	in	awe	.
黑	,	沃德	凝视	在	敬畏	.

透过特殊的观察穹顶，沃德凝视着一片令人窒息的、吞噬一切的无尽黑暗，心中充满了敬畏。

[æn; ən] [ɪk'spæns] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv]['koʊldli] - [kʌt] , [ˌʌn'ʃɪmərɪŋ] ['dɑ:ts][ʌv; əv]

An	expanse	dotted	with	an	eternity	of	coldly	-	cut	,	unshimmering	dots	of
一个	广阔	虚线	和	一个	永恒	的	冷冷地	-	切	,	不闪烁	点	的

[laɪt] .

light	.
光	.

一片广袤无垠的天空，点缀着无数冷峻、毫无生气的光点。

[hi:; hi] ['wɔznt] [nu:] [tu:; tə] ['speɪsˌflaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [ə; eɪ]

He	wasn't	new	to	spaceflight	,	but	the	spectacle	was	inexhaustible	,	a
他	不是	新的	到	太空飞行	,	但	这	奇观	曾是	取之不尽的	,	一个

['bɑ:təmləs] [kʌp] [ʌv; əv]['frɪdʒɪd] [ɪn'fɪnəti] .

bottomless	cup	of	frigid	infinity	.
无底	杯子	的	寒冷	无穷大	.

他虽然不是第一次体验太空飞行，但太空奇观却无穷无尽，就像一杯冰冷的无限，没有尽头。

[bʌt; bət] [red] [ə'pɪrd] ['mezməˌraɪzd] .

But	Red	appeared	mesmerized	.
但	红色的	出现	着迷	.

但雷德似乎被迷住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][kwɔ:rts] , [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['dri:mɪli] ,

His	face	stuck	to	the	quartz	,	he	murmured	dreamily	,
他的	脸	卡住	到	这	石英	,	他	低声说道	梦幻般地	,

他脸贴在石英石上，喃喃自语，神情恍惚。

“ [ðə; ði] [vɔɪd] . . . ['dedli] ['emptinəs] [ænd; ənd] [weɪst] . . . [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [siː] [wɪ'ðaʊt]

“	The	void	. . .	deadly	emptiness	and	waste	. . .	an	uncharted	sea	without
“	这	空白	. . .	致命	空虚	和	浪费	. . .	一个	未知的	海	没有

['baʊndriz] . . . [wen] [ə; eɪ] ['gaɪz] [aʊt] [hɪr] ,

boundaries	. . .	when	a	guy's	out	here	,
边界	. . .	什么时候	一个	伙计们	出去	这里	,

“虚空……致命的空虚和荒芜……一片没有边界的未知海洋……当一个人身处其中时，

['hiːz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] . . . .

he's	a	part	of	space	and	time	. . . .
他是	一个	部分	的	空间	和	时间	. . . .

他是时空的一部分……

[gɑːd] , [haʊ] [aɪv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . .

God	,	how	I've	wanted	it	. . .
上帝	,	如何	我已经	通缉	它	. . .

天哪，我多么渴望它……

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

and	I	never	thought	I	could	have	it	. . .
和	我	绝不	想法	我	可以	有	它	. . .

我从没想过自己能拥有它……

[maɪ] ['wɜːldz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] . . . .

my	world's	a	long	way	from	any	of	this	. . . .
我的	世界的	一个	长的	方式	从	任何	的	这	. . . .

我的世界离这一切都很远……

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] .

”	He	turned	slowly	.
”	他	转向	缓慢地	.

他缓缓转过身。

“ [dɑːk] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['goʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

“	Doc	—	I'd	like	to	keep	right	on	going	,	if	I	could	.
“	医生	—	ID	喜欢	到	保持	正确的	在	去	,	如果	我	可以	.

“医生——如果可以的话，我想继续下去。”

[aɪ'd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æstərɔidz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['dʒuːpɪtər] ['feɪdɪd] .

I'd	go	right	on	out	beyond	the	Asteroids	,	and	keep	on	until	Jupiter	faded	.
ID	去	正确的	在	出去	超过	这	小行星	,	和	保持	在	直到	木星	褪色	.

我会一直向外探索，越过小行星带，一直走到木星消失在视线之外。

[aɪ'd] [goʊ] [ɑːn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [zoʊn] [ʌn'tɪl] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

I'd	go	on	out	on	the	other	side	of	the	Life	Zone	until	Uranus	was	lost	.
ID	去	在	出去	在	这	其他	边	的	这	生活	区	直到	天王星	曾是	丢失的	.

我会一直走到生命带的另一边，直到天王星消失为止。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] — [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] ?

And	then	—	well	—	what	would	be	better	than	just	to	disappear	in	interstellar	space	?
和	然后	—	出色地	—	什么	会	是	更好的	比	只是	到	消失	在	星际穿越	空间	?

那么——还有什么比消失在星际空间更好的选择呢?

” [wɔːrd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['proʊtiːn] - ['viːtəj] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

”	Ward	swallowed	a	protein	-	vito	concentrate	and	said	he	could	think	of	a	few	things	that	might	be	more	pleasant	at	the	moment	.
”	沃德	吞咽	一个	蛋白质	-	维托	集中	和	说	他	可以	思考	的	一个	很少	事物	那	可能	是	更多的	令人愉快的	在	这	片刻	.

沃德吞下了一粒蛋白质浓缩液，然后说他能想到一些此刻可能更令人愉快的事情。

“ [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [bæd] [ɪ'nʌf] ，” [sed] [red] .
“ This civilization's bad enough ，” said Red .
“ 这 文明的 坏的 足够的 ，” 说 红色的 .

“这个文明已经够糟糕的了，”雷德说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊ] - - [ɪz] [wɜːrs] .
“ But the Mo - Sanshon is worse .
“ 但 这 莫 - - 是 更糟 .

但莫桑雄河的情况更糟。

[its] ['laɪfləs] , ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['fjuːt(ə)l] . ”
It's lifeless , evil and futile . ”
它是 无生命 ， 邪恶的 和 徒劳 . ”

它毫无生气，邪恶且徒劳无功。

“ [raɪt] ， ” [sed] [wɔːrd] .
“ Right , ” said Ward .
“ 正确的 ， ” 说 沃德 .

“没错，”沃德说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] ['kɔŋkəd] [mæn] [bɪ'fɔːr] .
“ But I've often wondered why they haven't conquered man before .
“ 但 我已经 经常 想知道 为什么 他们 还没有 征服 男人 前 .

“但我常常想知道，为什么他们以前没有征服人类。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪlətɪ] .
They have the advantage of reproduction and adaptability .
他们 有 这 优势 的 生殖 和 适应性 .

它们具有繁殖能力和适应能力的优势。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [flai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] - [kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] ['oʊvər] [twelv] ['trɪljən] [ɪn] [sɪks]
The Earth fly and the Martian trunj can reproduce over twelve trillion in six
这 地球 飞 和 这 火星人 - 能 复制 超过 十二 兆 在 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

地球上的苍蝇和火星上的特伦吉虫可以在六个月内繁殖超过十二万亿只。

[ðer; ðər] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ɪz] ['væstlɪ] [suː'pɪrɪər] .
Their adaptability is vastly superior .
他们的 适应性 是 非常 优越的 .

它们的适应能力远胜于其他人。

[ðeɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɑːn] [mɑːrz] ['prɑːbəblɪ]
They've been around for a billion years or more on Earth and on Mars probably
他们有 到过 大约 为了 一个 十亿 年 或者 更多的 在 地球 和 在 火星 大概
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

它们在地球上已经存在了十亿年甚至更久，在火星上可能存在的时间更长。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] — ['sʌmwer] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪljən]
And their number of species is overwhelming — somewhere close to a million
和 他们的 数字 的 物种 是 压倒 — 某处 关闭 到 一个 百万
[ɑːn] [ɜːrθ] , [ɑːn] [mɑːrz] ['sʌmwʌt] [les] .
on Earth , on Mars somewhat less .
在 地球 ， 在 火星 有些 较少的 .

它们的物种数量极其庞大——地球上的物种数量接近一百万种，火星上的物种数量略少一些。

[ðer; ðər] ['oʊnlɪ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['stætɪk] ['kʌltʃər] .
Their only trouble has been their static culture .
他们的 仅有的 麻烦 有 到过 他们的 静止的 文化 .

他们唯一的问题就是文化僵化。

['pɜːrmənəns] .
Permanence .
永久性 .

永恒。

[bʌt; bət] [naʊ] — ”
But now — ”
但 现在 — ”

但现在——”

“ [bʌgz] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər][mjuːˈteɪʃənz] , [tuː] , ” ['fɪnɪʃt] [red] .
“ Bugs can have their mutations , too , ” finished Red .
“ 漏洞 能 有 他们的 突变 , 也 , ” 完成的 红色的 .

“昆虫也会发生变异，”雷德总结道。

[wɔːrd] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈstaːtiŋ] ['premɪs] .
Ward said , “ That was my starting premise .
沃德 说 , “ 那 曾是 我的 开始 前提 .

沃德说：“那是我最初的出发点。”

[ðæt] ['mjuːtənt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊ] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]
That mutant intelligence has appeared among the Mo - Sanshon and that their
那 突变体 智力 有 出现 之中 这 莫 - - 和 那 他们的
['liːdərʃɪp] [hæz; həz] [spred] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['influənst] ['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
leadership has spread to Earth and has influenced certain species of
领导 有 传播 到 地球 和 有 影响 肯定 物种 的
['ɪnsekts][ðer; ðər] — ['meɪnli] [ænts] ,
insects there — mainly ants ,
昆虫 那里 — 主要 蚂蚁 ,

这种变异智能已经出现在莫桑森人中，他们的领导层已经传播到地球，并影响了地球上的某些昆虫物种——主要是蚂蚁。

[təːmaits] , [ænd; ənd] [biːz] .
termites , and bees .
白蚁 , 和 蜜蜂 .

白蚁和蜜蜂。

[ɑːn][bəuθ] [wɜːrld] , [ðeə(r)] [naʊ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] .
On both worlds , they're now winning the battle of production .
在 两个都 世界 , 它们是 现在 获胜 这 战斗 的 生产 .

在两个领域，他们现在都在生产之战中获胜。

[ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːrv] [mæn][aʊt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][plænts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
They'll be able to starve man out by taking his plants away from him
他们会 是 有能力的 到 饿死 男人 出去 经过 采取 他的 植物 离开 从 他
[ænd; ənd] [ˌʌndərˈmaɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtiz] ,
and undermine his cities ,
和 破坏 他的 城市 ,

他们可以夺走人类的作物，破坏人类的城市，从而使人类饿死。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɔːlˈredi] ['duːɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [reɪt] .
which they're already doing at an alarming rate .
哪个 它们是 已经 正在做 在 一个 令人担忧 速度 .

他们现在已经以惊人的速度这样做了。

['wiːkənd] [baɪ][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] , ['hjuːmənɔɪd] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈziːz] , [pleɪg] [ænd; ənd]
Weakened by starvation , humanoids will be subject to disease , plague and
减弱 经过 饥饿 , 人形生物 将要 是 主题 到 疾病 , 瘟疫 和
['pestɪləns] , ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [baɪ]['ɪnsekts] .
pestilence , also brought by insects .
瘟疫 , 还 带来 经过 昆虫 .

饥饿使人形生物体质虚弱，它们会遭受疾病、瘟疫和虫害的侵袭，而这些疾病、瘟疫和虫害也是由昆虫带来的。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [kuː] [diː] [greɪs] . ”
This will be their coup de grace . ”
这 将要 是 他们的 政变 德 优雅 . ”

这将是他们的致命一击。

“ [ænd; ənd] [jet] , [dɑːk] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ][ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] !
“ And yet , Doc , you've got a way in that cage there to stop them !
“ 和 然而 , 医生 , 你已经 得到 一个 方式 在 那 笼 那里 到 停止 他们 !

“但是，医生，你躲在那个笼子里有办法阻止他们！”

” [redz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['næroʊ] [laɪnz] [bɪ'haɪnd] ['drɪblɪŋ] - [smoʊk] .
” Red's eyes were narrow lines behind dribbling paraette smoke .
” 红色的 眼睛 是 狭窄的 线条 在后面 运球 - 抽烟 .

“红的眼睛像两条细线，藏在缓缓飘落的烟雾后面。”

“ [raɪt] , ” [sed] [wɔːrd] .
“ Right , ” said Ward .
“ 正确的 , ” 说 沃德 .

“没错，”沃德说道。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɜːsəˌneriːz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['æntɪdəʊts] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][tɜːrn][ðem; ðəm]
“ And these mercenaries are certain antidotes — if we can just turn them
“ 和 这些 雇佣兵 是 肯定 解毒剂 — 如果 我们 能 只是 转动 他们
[luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊ] - - ['lidər] . ”
loose among the Mo - Sanshon leaders . ”
松动的 之中 这 莫 - - 领导人 . ”

“这些雇佣兵绝对是解药——如果我们能把他们派到莫桑雄领导人中间去的话。”

“ [æn; ən]['ɪnsekt] ['menəs] , ” [sed] [red] .
“ An insect menace , ” said Red .
“ 一个 昆虫 威胁 , ” 说 红色的 .

“虫害，”雷德说道。

“ [bæk] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][aɪ][prɪ'fɜːr] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [stɑːpt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['fæntəsi] [θiːmz] [ə'baʊt] ['ɪnsekts]
“ Back in the age I prefer , they even stopped publishing fantasy themes about insects
“ 后退 在 这 年龄 我 更喜欢 , 他们 甚至 停止 出版 幻想 主题 关于 昆虫
— [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd] [tuː] [traɪt] .
— overworked and too trite .
— 过度劳累 和 也 老套 .

“在我更喜欢的那个年代，他们甚至停止出版以昆虫为主题的奇幻小说——因为题材老套且过于陈腐。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ['menəs] [θiːm] — ”
And now to be a hero of an insect menace theme — ”
和 现在 到 是 一个 英雄 的 一个 昆虫 威胁 主题 — ”

现在，我要扮演一位对抗虫害的英雄——”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [stɑːpt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] , ” [sed] [wɔːrd] ,
“ Was that the reason they stopped publishing that kind of stories , ” said Ward ,
“ 曾是 那 这 原因 他们 停止 出版 那 种类 的 故事 , ” 说 沃德 ,

沃德问道：“这就是他们停止刊登这类报道的原因吗？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʌn] , [traɪt] ?
“ because it was overdone , trite ?
“ 因为 它 曾是 做得太过火了 , 老套 ?

“因为它太老套、太俗气了？”

['meɪbi] [ðə; ði] ['editəz] [wɜːr; wər] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][moʊ] - - , ['iːv(ə)n] [ðen] .
Maybe the editors were influenced by the Mo - Sanshon , even then .
或许 这 编辑 是 影响 经过 这 莫 - - , 甚至 然后 .

也许当时的编辑们就已经受到了《摩三藏》的影响。

[tʃɑːrlz] [fɔːrt] , [juːv] [riːd] [hɪm; ɪm] ?
Charles **Fort** **,** **you've** **read** **him** **?**
查尔斯 堡 , 你已经 读 他 ?

你读过查尔斯·福特的作品吗?

[ðə; ði][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] . ”
The **excluded** **and** **the** **damned** **are** **marching** **.** **”**
这 排除 和 这 该死的 是 行军 . ”

被排斥和被诅咒的人们正在游行。

“ [fɔːrt][ænd; ənd]['kɔːr,zɪpskiː] , [maɪ]['baɪbəlz] , [dɑːk] .
“ **Fort** **and** **Korzybski** **,** **my** **bibles** **,** **Doc** **.**
“ 堡 和 科日布斯基 , 我的 圣经 , 医生 .

“福特和科日布斯基，我的圣经，医生。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['θiːəri] .
And **that's** **a** **good** **theory** **.**
和 那就是 一个 好的 理论 .

这的确是个不错的理论。

[ðə; ði]['ɪnsekts][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [θret] [tuː; tə]['mænz]['dɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] , [jet]
The **insects** **have** **been** **the** **most** **obvious** **threat** **to** **man's** **dominant** **position** **,** **yet**
这 昆虫 有 到过 这 最多 明显的 威胁 到 男人的 主导的 位置 , 然而
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] ,
they **were** **ignored** **,**
他们 是 忽略 ,

昆虫一直是人类统治地位最明显的威胁，但它们却被忽视了。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] [drɑːpt] [wen] [tuː] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] .
the **whole** **idea** **dropped** **when** **too** **much** **publicity** **was** **current** **.**
这 所有的 主意 掉落 什么时候 也 很多 宣传 曾是 当前的 .

由于当时媒体报道过多，整个想法就此搁浅。

” [red] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .
” **Red** **looked** **at** **the** **cage** **.**
” 红色的 看起来 在 这 笼 .

“雷德看着笼子。”

“ ['mɜːsəˌneriːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Mercenaries** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 雇佣兵 , ” 他 说 .

“雇佣兵，”他说。

“ [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] [hel] .
“ **Ingenious** **as** **hell** **.**
“ 巧妙 作为 地狱 .

“真是绝妙。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] , [dɑːk] .
You're **a** **great** **brain** **,** **Doc** **.**
你是 一个 伟大的 脑 , 医生 .

医生，你真是个天才。

” [wɔːrd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] [red] .
” **Ward** **studied** **the** **enigma** **that** **was** **labeled** **Red** **.**
” 沃德 研究 这 谜 那 曾是 标签 红色的 .

沃德研究了那个被标记为“红色”的谜团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
There **was** **no** **reason** **not** **to** **trust** **him** **now** **.**
那里 曾是 不 原因 不是 到 相信 他 现在 .

现在没有理由不信任他了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə] .
He almost had to .
他 几乎 有 到 .

他几乎不得不这么做。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] —
I've managed to breed a —
我已经 管理 到 品种 一个 —

我成功培育出了一个——

” [ðə; ði] ['ruːmz] [laɪts] [gləud] [bluː] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .
” The room's lights glowed blue and then died .
” 这 房间的 灯 发光 蓝色的 和 然后 死亡 .

房间里的灯光先是发出蓝光，然后熄灭了。

[wɔːrd] [tɜːrnd] , [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [draɪ][ænd; ənd] ['stɪki] .
Ward turned , mouth suddenly dry and sticky .
沃德 转向 , 嘴 突然 干燥 和 黏 .

沃德转过身，突然感到嘴巴干涩发黏。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [dɔːr] .
Someone was outside their door .
某人 曾是 外部 他们的 门 .

有人在他们门外。

[redz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] , [hɪz; ɪz]['riːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
Red's face was twisted , his real expression showing through the plastimold and
红色的 脸 曾是 扭曲 , 他的 真实的 表达 显示 通过 这 - 和
- [meɪk] - [ʌp] .
syntheskin make - up .
- 制作 - 向上 .

雷德的脸扭曲了，透过塑形皮肤和合成皮肤的妆容，他真实的表情显露出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [heɪt] .
It was one of burning hate .
它 曾是 一 的 燃烧 恨 .

那是一场充满仇恨的战争。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [kraʊtʃ] .
He leaped into the middle of the room in a half crouch .
他 跳跃 进入 这 中间 的 这 房间 在 一个 一半 蹲伏 .

他半蹲着跃入房间中央。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ It's one of them !
“ 它是 一 的 他们 !

“这是其中之一！”

” [hiː; hi] [hist] [bɪ'twiːn] [taɪt] [tiːθ] .
” he hissed between tight teeth .
” 他 嘶嘶作响 之间 紧的 牙齿 .

他咬牙切齿地嘶嘶说道。

“ [its] [ðə; ði][moʊ] - - .
“ It's the Mo - Sanshon .
“ 它是 这 莫 - - .

“这是莫三山。

” [wɔːrd] [sed] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? ”

”	**Ward**	**said**	**,**	“	**How**	**can**	**you**	**tell**	**?**	”
”	沃德	说	,	“	如何	能	你	告诉	?	”

沃德说：“你怎么知道的？”

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌdaɪə'lektɪks] , ” [sed] [red] , [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	**No**	**time**	**for**	**dialectics**	**,**	”	**said**	**Red**	**,**	**voice**	**trembling**	**with**	**emotion**	**.**
“	不	时间	为了	辩证法	,	”	说	红色的	,	嗓音	发抖	和	情感	.

“没时间争论了，”雷德说道，声音因激动而颤抖。

“ [its] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [noʊ] [les] .

“	**It's**	**the**	**Executive**	**Officer**	**of**	**the**	**Sol**	**,**	**no**	**less**	**.**
“	它是	这	管理人员	官	的	这	索尔	,	不	较少的	.

“他可是太阳号的执行官啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [aʊt] .

And	**you**	**can't**	**keep**	**an**	**Officer**	**out**	**.**
和	你	不能	保持	一个	官	出去	.

你不能把警官挡在外面。

[hɪz; ɪz] - ['oʊpən][ðə; ði][bæŋks] , ['eniweɪ] .

His	**keys'll**	**open**	**the**	**banks**	**,**	**anyway**	**.**
他的	-	打开	这	银行	,	反正	.

反正他的钥匙能打开银行的门。

” [wɔːrd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kæləs] .

”	**Ward**	**was**	**getting**	**callous**	**.**
”	沃德	曾是	获得	冷酷	.

沃德变得越来越冷酷无情。

“ ['niːd(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ðen] .

“	**Needle**	**him**	**,**	**then**	**.**
“	针	他	,	然后	.

“那就戏弄他吧。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [ˌdɪsə'pɪr] .

And	**he'll**	**disappear**	**.**
和	地狱	消失	.

然后他会消失。

[ðeɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [kɔːrps] . ”

They	**can't**	**blame**	**us**	**for**	**a**	**non**	**-**	**existent**	**corpse**	**.**	**”**
他们	不能	责备	我们	为了	一个	非	-	存在的	尸体	.	”

他们不能因为一具根本不存在的尸体而责怪我们。

“ [noʊ] ! ” ['greɪtɪd] [red] .

“	**No**	**!**	**”**	**grated**	**Red**	**.**
“	不	!	”	磨碎的	红色的	.

“不！”雷德厉声说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ə'bɔːrd] .

“	**There**	**are**	**others**	**aboard**	**.**
“	那里	是	其他的	船上	.

“船上还有其他人。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

He	**has**	**others**	**waiting**	**in**	**the**	**hall**	**.**
他	有	其他的	等待	在	这	大厅	.

走廊里还有其他人在等他。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [dɑːk] .

I've	**got**	**to**	**stay**	**hidden**	**,**	**understand**	**that**	**,**	**Doc**	**.**
我已经	得到	到	停留	隐	,	理解	那	,	医生	.

我必须躲起来，明白吗，医生。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [help] , [juːl] ['nevər]

That's	the	only	way	I	can	help	you	,	and	without	that	help	,	you'll	never
那就是	这	仅有的	方式	我	能	帮助	你	,	和	没有	那	帮助	,	你会	绝不

[ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

accomplish	anything	.
完成	任何事物	.

这是我唯一能帮到你的方式，没有这种帮助，你永远也成不了任何事。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .

You've	got	to	trust	me	.
你已经	得到	到	相信	我	.

你得相信我。

[aɪl] [get][ðə; ði][keɪdʒ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	get	the	cage	out	of	here	and	hide	it	.	”
患病的	得到	这	笼	出去	的	这里	和	隐藏	它	.	”

我会把笼子搬出去藏起来。

“ [bʌt; bət] — ” [bɪ'gæn][wɔːrd] .

“	But	—	”	began	Ward	.
“	但	—	”	开始	沃德	.

“但是——”沃德开口道。

“ [aɪl] [haɪd] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kreɪts] .

“	I'll	hide	here	among	these	crates	.
“	患病的	隐藏	这里	之中	这些	板条箱	.

“我就躲在这些板条箱里。”

[juː; jʊ][let] - [ɪm] [ɪn] .

You	let	'	em	in	.
你	让	-	呃	在	.

你让他们进来了。

[wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

We'll	see	what	happens	.
出色地	看	什么	发生	.

我们拭目以待。

” [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][bæŋks] ['fʌŋkʃənd] , [ænd; ənd] [red] ['dʌkt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

”	This	time	the	banks	functioned	,	and	Red	ducked	down	out	of	sight	.
”	这	时间	这	银行	功能正常	,	和	红色的	躲闪	向下	出去	的	视线	.

“这一次银行正常运作了，雷德迅速躲了起来。”

[ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .

The	panel	slid	slowly	into	the	wall	.
这	控制板	滑行	缓慢地	进入	这	墙	.

面板缓缓滑入墙内。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stændɪŋ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] ['groʊsli] [hjuːdʒ] ,

The	Officer	standing	framed	in	the	opening	was	grossly	huge	,
这	官	常设	框	在	这	开幕	曾是	粗略地	巨大的	,

镜头中出现的军官身材异常高大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [ded] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] ['glæsi] [aɪz] .

with	a	pasty	dead	white	face	and	expressionless	glassy	eyes	.
和	一个	糊状物	死的	白色的	脸	和	面无表情	玻璃状	眼睛	.

脸色苍白如死，双眼毫无表情，空洞无神。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .

His	voice	was	low	and	hollow	.
他的	嗓音	曾是	低的	和	空洞的	.

他的声音低沉而空洞。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [kloʊzd] .

He	stepped	inside	and	the	door	slid	closed	.
他	步	里面	和	这	门	滑行	关闭	.

他走了进去，门滑上了。

[wɔːrd] [felt] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [træpt] [klaʊd] [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi]

Ward	felt	a	smothering	trapped	cloud	enveloping	him	,	greater	than	any	he
沃德	毛毡	一个	窒息	被困	云	包围	他	,	更大的	比	任何	他

[hæd; həd] [noʊn] [soʊ][fɑːr] ,

had	known	so	far	,
有	已知	所以	远的	,

沃德感到一股令人窒息的压抑感笼罩着他，这种感觉比他迄今为止经历过的任何压抑感都要强烈。

[θɪk] [laɪk] ['pɔɪzn] [er] .

thick	like	poison	air	.
厚的	喜欢	毒	空气	.

浓稠得像有毒的空气。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lʌg'ʒʊriənt] [speɪs] ['laɪnər][laɪk][ðə; ði][soʊl] !

Even	the	Executive	Officer	of	a	luxuriant	space	liner	like	the	Sol	!
甚至	这	管理人员	官	的	一个	茂盛的	空间	衬垫	喜欢	这	索尔	!

即使是像"太阳号"这样豪华太空客轮的执行官！

[ðə; ði] [ɪn'hjuːmənnes] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][wɔːrd] ,

The	inhumanness	of	the	creature	was	obvious	to	Ward	,
这	不人道	的	这	生物	曾是	明显的	到	沃德	,

沃德很清楚这生物毫无人性。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] .

but	he	could	understand	why	it	wouldn't	be	to	those	uninformed	.
但	他	可以	理解	为什么	它	不会	是	到	那些	不知情	.

但他能理解为什么那些不了解情况的人不会这么想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

A	little	insight	made	all	the	difference	.
一个	小的	洞察力	制成	全部	这	不同之处	.

一点点洞察力就带来了巨大的改变。

[waɪ] ['hædnt] [red] ['niːdld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hɪr] ?

Why	hadn't	Red	needled	him	as	he	stood	here	?
为什么	之前没有	红色的	针刺	他	作为	他	站立	这里	?

为什么雷德没有在他站在这里的时候嘲讽他?

[ðə; ði][keɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðen] — [bɪ'saɪdz] [noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]

The	cage	,	of	course	,	but	then	—	besides	no	one	would	suspect	a	passenger
这	笼	,	的	课程	,	但	然后	—	除了	不	一	会	怀疑	一个	乘客

['lɪstɪd] [æz; əz] [prə'fesər] ['lɪmərɪk] ,

listed	as	Professor	Limerick	,
列出	作为	教授	利默里克	,

当然是笼子，但是——再说，谁会怀疑一个名叫利默里克教授的乘客呢?

['hɑːrmləs] ['bɑːtənɪst][ænd; ənd] —

harmless	botanist	and	—
无害	植物学家	和	—

无害的植物学家和——

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [prə'fesər] [wɔːrd] .

"	You	will	come	with	me	,	Professor	Ward	.
"	你	将要	来	和	我	,	教授	沃德	.

"沃德教授，你跟我一起去。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **It** **wasn't** **a** **question** **.**
" 它 不是 一个 问题 .

"这不是一个问题。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɔːŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .
" **You** **must** **have** **the** **wrong** **compartment** **.**
" 你 必须 有 这 错误的 隔间 .

你一定是拿错隔间了。

[aɪm] [prə'fesər] ['lɪmərɪk] .
I'm **Professor** **Limerick** **.**
我是 教授 利默里克 .

我是利默里克教授。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [spɔːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][æt; ət] — "
I'm **going** **to** **study** **the** **indigenous** **spores** **along** **the** **canal** **at** **—** **"**
我是 去 到 学习 这 土著 孢子 沿着 这 运河 在 — "

我打算研究运河沿岸的本土孢子——"

" ['dɑːktər][wɔːrd] , [pliːz] , " [ðə; ði] [fleg'mætɪk] [vɔɪs] [sed] .
" **Doctor** **Ward** **,** **please** **,** **"** **the** **phlegmatic** **voice** **said** **.**
" 医生 沃德 , 请 , " 这 黏液质的 嗓音 说 .

"沃德医生，拜托了，"那声音平静地说。

" [juːv] [sə'spektɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
" **You've** **suspected** **we** **are** **telepathic** **.**
" 你已经 怀疑 我们 是 心灵感应 .

"你怀疑我们有心灵感应能力。"

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
Now **you** **know** **.**
现在 你 知道 .

现在你知道了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['wepən] .
It **is** **a** **superior** **weapon** **.**
它 是 一个 优越的 武器 .

它是一种性能卓越的武器。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
We **know** **you** **killed** **one** **of** **us** **in** **Washington** **,**
我们 知道 你 被杀 一 的 我们 在 华盛顿 ,

我们知道你在华盛顿杀害了我们中的一人，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [prə'fesər] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] — " [ðə; ði]
and **that** **you** **registered** **as** **Professor** **Limerick** **and** **his** **assistant** **—** **"** **the**
和 那 你 挂号的 作为 教授 利默里克 和 他的 助手 — " 这
['kʌmbərsəm] [hed] [swei] .
cumbersome **head** **swayed** **.**
笨重 头 摇摆 .

"而且你还登记为利默里克教授和他的助手——"那颗笨重的脑袋晃了晃。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **By** **the** **way** **,** **where** **is** **he** **?** **"**
" 经过 这 方式 , 在哪里 是 他 ? "

对了，他现在在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , " [sed] [wɔːrd] ['kwɪkli] .
" **In** **the** **gaming** **rooms** **,** **"** **said** **Ward** **quickly** **.**
" 在 这 赌博 房间 , " 说 沃德 迅速地 .

"在游戏室里，"沃德迅速说道。

“ [hiː; hi] . . . [ɜːr; ər] . . . [pleɪz] [tʃes] . ”
“ He . . . er . . . plays chess . ”
“ 他 . . . 呃 . . . 演出 棋 . ”

“他……呃……会下国际象棋。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] .
“ You will come with me now , ” repeated the monotonous voice .
“ 你 将要 来 和 我 现在 , ” 重复 这 单调 嗓音 .

“你现在跟我走，”单调的声音重复道。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈʃɪftɪd] [ˈslaɪtli] .
The body shifted slightly .
这 身体 转移 轻微地 .

身体微微晃动了一下。

“ [wɪl] [aɪ] ? ” [sed] [wɔːrd] .
“ Will I ? ” said Ward .
“ 将要 我 ? ” 说 沃德 .

“我会吗？”沃德问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .
“ You have no such right .
“ 你 有 不 这样的 正确的 .

你没有这样的权利。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ʌv; əv] — ”
As a passenger of — ”
作为 一个 乘客 的 — ”

作为一名乘客——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)ld] [ˈsaɪkoʊ] .
“ You are a labeled psycho .
“ 你 是 一个 标签 心理 .

你被贴上了精神病的标签。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [mɑːrz] .
I have full authority to confine you in a psychocell - until we reach Mars .
我 有 满的 权威 到 局限 你 在 一个 - 直到 我们 抵达 火星 .

我有权将你关押在精神牢房里，直到我们到达火星。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈmeθədz] [hæv; həv] [feɪld] .
Our other methods have failed .
我们的 其他 方法 有 失败的 .

我们其他的方法都失败了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [meɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [dɪˈveləpt] [maɪnd] .
For a human male , you have rather a finely developed mind .
为了 一个 人类 男性 , 你 有 相当 一个 精细地 发达 头脑 .

作为一名男性，你的思维相当发达。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɑːnˈruːt] [ʌv; əv] — [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] .
You will die enroute of — natural causes .
你 将要 死 途中 的 — 自然的 原因 .

你会在途中因自然原因死亡。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪˌkoʊz]

A	ship	can	never	be	held	responsible	for	what	happens	to	a	psycho's
一个	船	能	绝不	是	握住	负责任的	为了	什么	发生	到	一个	精神病患者

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪn] [speɪs] .

unpredictable	nervous	system	in	space	.
不可预测的	紧张的	系统	在	空间	.

飞船永远不必为精神病患者在太空中难以预测的神经系统所发生的情况负责。

" ['wɔrdz] [aɪz] ['səːkld][ðə; ði] [ruːm] .

"	Ward's	eyes	circled	the	room	.
"	病房	眼睛	圈起来	这	房间	.

沃德的目光扫视了整个房间。

[red] !

Red	!
红色的	!

红色的!

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [red] !

For	God's	sake	,	Red	!
为了	神的	清酒	,	红色的	!

看在上帝的份上，雷德!

[ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] ['rʌsld] .

The	cage	of	mercenaries	rustled	.
这	笼	的	雇佣兵	沙沙作响	.

雇佣兵的牢笼发出沙沙声。

[ðə; ði][moʊ] - - [ri'triːtid] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] ,

The	Mo	-	Sanshon	retreated	instinctively	,	then	suddenly	,	with	amazing	agility	,
这	莫	-	-	撤退	本能地	,	然后	突然	,	和	惊人的	敏捷	,

[dʒʌmpt] [bɪ'twiːn] [wɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] .

jumped	between	Ward	and	the	cage	.
跳了起来	之间	沃德	和	这	笼	.

莫桑松本能地后退，然后突然间，以惊人的敏捷性，跳到了沃德和笼子之间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	It	is	too	late	,	”	it	said	.
“	它	是	也	晚的	,	”	它	说	.

“太晚了，”它说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	We	shall	take	care	of	the	cage	for	you	.
“	我们	将	拿	关心	的	这	笼	为了	你	.

我们会帮你照看笼子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [speɪs] .

We	shall	release	it	in	space	.
我们	将	发布	它	在	空间	.

我们将把它释放到太空。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][wɔːrd] .

"	He	reached	for	Ward	.
"	他	达到	为了	沃德	.

他伸手去抓沃德。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	would	have	fought	,	but	he	knew	there	were	others	waiting	outside	.
他	会	有	战斗	,	但	他	知道	那里	是	其他的	等待	外部	.

他本想反抗，但他知道外面还有其他人在等着他。

[red] [hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [red] .

Red	**had**	**said**	**so**	**,**	**and**	**he**	**believed**	**Red**	**.**
红色的	有	说	所以	,	和	他	相信	红色的	.

雷德是这么说的，他也相信雷德。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [ruːm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [red] [tuː; tə] [teɪk]

The	**important**	**thing**	**was**	**to**	**clear**	**this**	**room**	**long**	**enough**	**for**	**Red**	**to**	**take**
这	重要的	事物	曾是	到	清除	这	房间	长的	足够的	为了	红色的	到	拿

[ðə; ði][keɪdʒ][aʊt][ænd; ənd] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪnər] .

the	**cage**	**out**	**and**	**conceal**	**it**	**somewhere**	**on**	**the**	**great**	**liner**	**.**
这	笼	出去	和	隐藏	它	某处	在	这	伟大的	衬垫	.

重要的是要腾出足够的时间让雷德把笼子拿出来，藏在巨轮上的某个地方。

“ [aɪl] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**come**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“ 患病的		来	,	”	他	说	.

“我会来的，”他说。

[ˌaɪ ˈtiː] [iːzd] [hɪz; ɪz][ˈbædli] [dɪˈprest] [ˈiːgoʊ][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈɑːbviəs] .

It	**eased**	**his**	**badly**	**depressed**	**ego**	**to**	**admit**	**the**	**obvious**	**.**
它	缓解	他的	糟糕	郁闷	自我	到	承认	这	明显的	.

承认显而易见的事实，让他极度沮丧的自尊心得到了安慰。

[ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [peɪn] [ɪnˈdefɪnətli] [prəˈlɔːŋd] ,

Blackness	**and**	**indescribable**	**pain**	**indefinitely**	**prolonged**	**,**
黑	和	无法形容	疼痛	无限期	延长	,

黑暗和难以言喻的剧痛，持续不断。

[ˌɪntəˈmɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

intermingled	**with**	**a**	**kind**	**of**	**eternity**	**in**	**the**	**stygian**	**night**	**of**	**the**	**psychocell**	**.**
交织	和	一个	种类	的	永恒	在	这	冥河	夜晚	的	这	-	.

在精神病院漆黑的夜晚，与某种永恒交织在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [soʊ] [ðæt] [fər'evər] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl]

There	**was**	**no**	**time**	**in**	**the**	**blackness**	**,**	**so**	**that**	**forever**	**and**	**now**	**,**	**all**
那里	曾是	不	时间	在	这	黑	,	所以	那	永远	和	现在	,	全部

['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv][taɪm] ,

concepts	**of**	**time**	**,**
概念	的	时间	,

黑暗中没有时间，因此，永恒和当下，所有关于时间的概念，

['mɜːdʒd]['ɪntuː]['oʊnli][peɪn] .

merged	**into**	**only**	**pain**	**.**
合并	进入	仅有的	疼痛	.

只剩下痛苦。

[ðə; ði][moʊ] - - [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

The	**Mo**	**-**	**Sanshon**	**were**	**killing**	**him**	**with**	**sound**	**.**
这	莫	-	-	是	杀	他	和	声音	.

莫桑松人用声音杀死了他。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['evɪdəns] .

There	**would**	**be**	**no**	**evidence**	**.**
那里	会	是	不	证据	.

不会有任何证据。

[ðə; ði][peɪn] [ɪmˈpɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['sloʊnəs] , [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nəːvs] [laɪk]['lɪkwɪd] [fleɪm] .

The	**pain**	**impinged**	**with**	**hideous**	**slowness**	**,**	**played**	**over**	**his**	**nerves**	**like**	**liquid**	**flame**	**.**
这	疼痛	受到冲击	和	可怕	缓慢	,	玩	超过	他的	神经	喜欢	液体	火焰	.

剧痛以可怕的缓慢速度袭来，像液态火焰般灼烧着他的神经。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

It	coursed	through	his	veins	,	his	spine	,
它	课程	通过	他的	静脉	,	他的	脊柱	,

它流淌在他的血管里，他的脊椎里。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [spiːtʃ]

until	he	shook	and	twitched	with	agony	for	which	there	is	no	speech
直到	他	摇晃	和	抽搐	和	痛苦	为了	哪个	那里	是	不	演讲

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

直到他痛苦地颤抖抽搐，这种痛苦无法用言语来表达。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsploʊdɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

It	exploded	again	and	again	in	his	mind	,	and	grew	steadily	into	a
它	爆炸了	再次	和	再次	在	他的	头脑	,	和	生长	稳步	进入	一个

[ˈmɑːnstrəs] [kənˈtɪnjuəs] [hel] .

monstrous	continuous	hell	.
滔天	连续的	地狱	.

它在他的脑海中一次又一次地爆发，并逐渐演变成一个可怕的、永无止境的地狱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɑːbərɪŋ] .

He	was	aware	of	periods	of	screaming	and	slobbering	.
他	曾是	意识到的	的	时期	的	尖叫	和	流口水	.

他注意到期间出现了尖叫和流口水的现象。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɪnˈdefɪnət] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	remembered	indefinite	episodes	in	which	he	was	on	his	feet	,
他	记得	不定	剧集	在	哪个	他	曾是	在	他的	脚	,

他记得一些模糊不清的片段，在这些片段中，他站了起来。

[ˈhɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] [kætətɑːnɪkli] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [ɪˈlektrɪk] [ˌmæriəˈnet] .

hopping	and	jerking	catatonically	like	a	mad	electric	marionette	.
跳跃	和	抽搐	紧张性精神症	喜欢	一个	疯狂的	电的	木偶	.

像疯了的电子木偶一样，呆滞地跳动和抽搐。

[ˈevri] [nɜːrv] [sel] [ˈdʒɪgəld] ; [iːtʃ] [ˈseprət] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ɪˈrætɪk] [ˈæŋgwɪʃ] .

Every	nerve	cell	jiggled	;	each	separate	nerve	was	erratic	anguish	.
每一个	神经	细胞	晃动	;	每个	分离	神经	曾是	不稳定的	痛苦	.

每个神经细胞都在颤动；每一条神经都充满了不规则的痛苦。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtər] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪmləs] [ˈblæknəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɪfli] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Sometime	later	,	still	in	the	timeless	blackness	,	he	was	stiffly	outstretched	on	his
有时	之后	,	仍然	在	这	永恒	黑	,	他	曾是	僵硬地	伸展	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

过了一会儿，在无尽的黑暗中，他僵硬地脸朝下趴着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫三山！(Mo-Sanshon!)
第2/2页

[hɪz; ɪz][lɪps] ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɔ:lti] - ['teɪstɪŋ] [pu:l] , ['i:ðər] [blʌd] , [swet] , [ɔ:r][bəuθ] , ['meɪkɪŋ]
his lips murmuring in a salty - tasting pool , either blood , sweat , or both , making
他的 嘴唇 淙淙 在 一个 咸 - 品尝 水池 , 任何一个 血 , 汗 , 或者 两个都 , 制作
[hɔ:rs] , ['rætlɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
hoarse , rattling animal noises .
嘶哑 , 嘎嘎作响 动物 噪音 .

他的嘴唇在一滩咸咸的液体中发出沙哑、嘎吱作响的动物叫声，那液体可能是血、汗，也可能是两者兼有。

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][daɪ] !
What a way to die !
什么 一个 方式 到 死 !

这死法也太惨了吧!

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] [wʊd] [daɪ] [ðɪs] [wei] , [ɔ:r][ɪn]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəsli] [ɪn'hju:mən] [weɪz] ,
How many others would die this way , or in even more ingeniously inhuman ways ,
如何 许多 其他的 会 死 这 方式 , 或者 在 甚至 更多的 巧妙地 不人道 方式 ,

还有多少人会以这种方式死去，或者以更加残忍的方式死去?

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃənləs] ['eɪliən] [dik'teits] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ] - - !
beneath the emotionless alien dictates of the Mo - Sanshon !
下面 这 冷漠无情 外星人 规定 的 这 莫 - - !

在莫桑松冷酷无情的异星指令之下!

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæstli] ['tɔ:rtʃər] [hæd; həd] [stɑ:pt]
And , sometime after that , he discovered that the ghastly torture had stopped
和 , 有时 后 那 , 他 发现 那 这 阴森 酷刑 有 停止
.
:
.

此后不久，他发现这种可怕的酷刑已经停止了。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ri'æktid] [laɪk] ['rʌbər] [stretʃt] [tu:; tə]['mæksɪməm] , [ðen] [ə'brʌptli] [rɪ'li:st] .
His body reacted like rubber stretched to maximum , then abruptly released .
他的 身体 反应 喜欢 橡皮 拉伸 到 最大限度 , 然后 突然 发布 .

他的身体像被拉伸到极限的橡胶一样，然后突然释放出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] , ['sɔbiŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
He was rolling , sobbing in an ecstasy of freedom .
他 曾是 滚动 , 啜泣 在 一个 狂喜 的 自由 .

他翻滚着，在获得自由的狂喜中啜泣。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt][ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] .
He heard the sliding of a grate , and saw a narrow slit of pale light .
他 听到 这 滑动 的 一个 格特 , 和 锯 一个 狭窄的 缝隙 的 苍白 光 .

他听到栅栏滑动的声音，看到一道狭窄的苍白光线。

[hi:; hi] ['kudnt] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['wɪspər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]
He couldn't move toward the sound , and even the harsh whisper had little
他 不能 移动 朝向 这 声音 , 和 甚至 这 残酷的 耳语 有 小的
[ri'æləti] [fɔ:r; fər][wɔ:rd] .
reality for Ward .
现实 为了 沃德 .

他无法循声而去，就连那刺耳的低语对沃德来说也显得不太真实。

“ [dɑːk] .
“ **Doc** .
“ 医生 .

“医生。”

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[its] [ˌem ˈiː] , [red] .
It's me , Red .
它是 我 , 红色的 .

是我，雷德。

[juː; jʊ] [stɪl] [ˈkɪkɪŋ] ?
You still kicking ?
你 仍然 踢 ?

你还活着吗?

” [wɔːrd] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈzemblɪŋ] [hɪz; ɪz] .
” Ward listened for a long time before he finally heard a voice resembling his .
” 沃德 听着 为了 一个 长的 时间 前 他 最后 听到 一个 嗓音 类似 他的 .

沃德听了很久，才终于听到一个和自己相似的声音。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] . ”
I really don't know . ”
我 真的 不 知道 . ”

我真的不知道。

“ [aɪ][ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsʌbˈsɑːnɪk][ˈdʒenəreɪtər][ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I finally found the subsonic generator and reversed it .
“ 我 最后 成立 这 亚音速 发电机 和 反转 它 .

“我终于找到了次声波发生器并将其反转了。”

[hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] , [ˈgrædʒuəli] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːk] [kɪlz] [juː; jʊ] .
Have to do it that way , gradually , or the shock kills you .
有 到 做 它 那 方式 , 逐步地 , 或者 这 震惊 杀戮 你 .

必须循序渐进地进行，否则冲击会要了你的命。

[tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
Took quite a while .
拿 相当 一个 尽管 .

花了相当长的时间。

[aɪ][hɪd][ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['hæŋər] ,
I hid the cage down in the cargo hanger ,
我 隐藏 这 笼 向下 在 这 货物 衣架 ,

我把笼子藏在了货运机库里。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
and I stay down there and guarded it most of the time .
和 我 停留 向下 那里 和 守卫 它 最多 的 这 时间 .

我大部分时间都待在下面守卫。

[ðeɪv] [sə:tʃt] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] , [bʌt; bət][aɪ] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
They've **searched** **almost** **everywhere** **,** **but** **I** **keep** **moving** **it** **from** **place** **to**
他们有 搜索 几乎 到处 , 但 我 保持 移动 它 从 地方 到
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他们几乎找遍了所有地方，但我一直把它从一个地方搬到另一个地方。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][ɪn] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ti] [wɑ:tʃ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
If **you** **want** **to** **know** **how** **I** **got** **in** **good** **with** **the** **duty** **watch** **down** **there** **,**
如果 你 想 到 知道 如何 我 得到 在 好的 和 这 责任 手表 向下 那里 ,

如果你想知道我是怎么跟那里的值班人员搞好关系的，

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plætɪnəm] ['kredɪts] .
it **cost** **me** **a** **hundred** **platinum** **credits** **.**
它 成本 我 一个 百 铂 学分 .

我花了100个白金币。

[ænd; ənd][dəunt][æsk][ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['kredɪts] .
And **don't** **ask** **me** **how** **I** **got** **the** **credits** **.**
和 不 问 我 如何 我 得到 这 学分 .

别问我这些学分是怎么来的。

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ? ”
You **sure** **you're** **all** **right** **now** **?** **”**
你 当然 你是 全部 正确的 现在 ? ”

你确定你现在没事了吗?

“ [ges] [soʊ] .
“ **Guess** **so** **.**
“ 猜测 所以 .

“大概是吧。”

['lɪt(ə)l] [wi:k] .
Little **weak** **.**
小的 虚弱的 .

有点弱。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ? ”
What **are** **you** **going** **to** **do** **now** **?** **”**
什么 是 你 去 到 做 现在 ? ”

你现在打算怎么办?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] - ['pɪktʃər] , ” [sed] [red] .
“ **This** **is** **the** **climax** **of** **the** **'** **Hounds** **of** **the** **Void** **'** **picture** **,** **”** **said** **Red** **.**
“ 这 是 这 高潮 的 这 - 猎犬 的 这 空白 - 图片 , ” 说 红色的 .

“这是《虚空猎犬》这部电影的高潮，”雷德说道。

“ [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
“ **The** **hero** **is** **going** **to** **get** **you** **out** **of** **here** **.**
“ 这 英雄 是 去 到 得到 你 出去 的 这里 .

“英雄会救你出去的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rek] [ðə; ði][soʊl] .
I'm **going** **to** **wreck** **the** **Sol** **.**
我是 去 到 破坏 这 索尔 .

我要摧毁太阳号。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wi:; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . ”
In **the** **confusion** **we** **can** **escape** **.** **”**
在 这 困惑 我们 能 逃脱 . ”

在混乱中，我们或许可以逃脱。

“ [rek] [ðə; ði] — !
“ Wreck the — !
“ 破坏 这 — !

“摧毁——!

” [wɔ:rd] [səb'saidid] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [rɪ'zaɪnd] .
” Ward subsided in the darkness , resigned .
” 沃德 平静下来 在 这 黑暗 , 辞职 .

沃德在黑暗中平静下来，认命了。

“ [its] ['sɪmp(ə)l] , [dɑ:k] .
“ It's simple , Doc .
“ 它是 简单的 , 医生 .

“很简单，医生。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['fju:əl] - [ɪn'dʒektər] .
I'm going to destroy the forward fuel - injectors .
我是 去 到 破坏 这 向前 燃料 - 喷油器 .

我要把前部燃油喷射器弄坏。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑ:kəts] [wəʊnt] [wɜ:rk] [ðen] , [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'bɔ:rd] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə]
The braking rockets won't work then , and everybody aboard will have to
这 刹车 火箭 惯于 工作 然后 , 和 大家 船上 将要 有 到
[beɪl] [aʊt] [ɪn] [er] - [sled] .
bail out in air - sleds .
保释 出去 在 空气 - 雪橇 .

届时制动火箭将无法工作，船上所有人将不得不乘坐气垫雪橇跳伞逃生。

[ðeɪl] ['nevər] ['noʊtɪs] [ˌju: 'es] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bedləm] .
They'll never notice us in all the bedlam .
他们会 绝不 注意 我们 在 全部 这 疯人院 .

在如此混乱的局面下，他们根本不会注意到我们。

[wi:; wi] [hoʊp] . ”
We hope . ”
我们 希望 . ”

我们希望如此。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:səˌneri:z] . . . ? ”
“ But the cage of mercenaries . . . ? ”
“ 但 这 笼 的 雇佣兵 . . . ? ”

“但是，那群雇佣兵的牢笼呢……? ”

“ [teɪk] [ðæt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [æn; ən] [er] - [sled] .
“ Take that along in an air - sled .
“ 拿 那 沿着 在 一个 空气 - 雪橇 .

”用气垫船把它带走。”

[wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] ['ðætəl] [græb] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪk'ses] ['lʌgɪdʒ] . ”
We won't be the only ones that'll grab up some excess luggage . ”
我们 惯于 是 这 仅有的 一个 那将 抓住 向上 一些 过量的 行李 . ”

我们肯定不是唯一会顺便带走一些超重行李的人。

“ [bʌt; bət] [red] , ” ['wɪspəd] [wɔ:rd] .
“ But Red , ” whispered Ward .
“ 但 红色的 , ” 低声说道 沃德 .

“但是雷德，”沃德低声说道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ˌɪn'saɪd] [mɑ:rz] ['grævəti] .
“ You can't do that until we get inside Mars gravity .
“ 你 不能 做 那 直到 我们 得到 里面 火星 重力 .

“在我们进入火星引力范围之前，你不可能做到这一点。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

By	that	time	the	Executive	Officer	will	start	working	on	me	again	.
经过	那	时间	这	管理人员	官	将要	开始	在职的	在	我	再次	.

到那时，执行官就会再次开始对我进行调查。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ə'nʌðər] ['doʊsɪdʒ] , [red] .

I	couldn't	stand	another	dosage	,	Red	.
我	不能	站立	其他	剂量	,	红色的	.

红，我再也受不了一剂了。

" [ðæt] [θɪn] [koʊld] [læf] [ə'gen] .

"	That	thin	cold	laugh	again	.
"	那	薄的	寒冷的	笑	再次	.

"又是那刺耳的冷笑。"

[wɔːrd] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

Ward	didn't	know	why	he	shuddered	.
沃德	没有	知道	为什么	他	颤抖	.

沃德不知道自己为什么会打寒颤。

" [ðiːz] - [fuːl] [jʊr; jər] [duˈreɪʃn] [sens] , [dɑːk] .

"	These	psychocells	fool	your	duration	sense	,	Doc	.
"	这些	-	傻子	你的	期间	感觉	,	医生	.

"这些心理细胞会欺骗你的时间感知，医生。"

[wɪə(r)] [ɔːlˈredi] [ˌɪnˈsaɪd][mɑːrz]['grævəti] .

We're	already	inside	Mars	gravity	.
是	已经	里面	火星	重力	.

我们已经身处火星引力范围之内了。

[juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

You	been	in	there	a	long	time	.
你	到过	在	那里	一个	长的	时间	.

你在那里待了很久了。

[hɪəz] [sʌm; səm] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .

Here's	some	food	concentrate	.
这里是	一些	食物	集中	.

这是一些食品浓缩液。

[naʊ] [rest] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] .

Now	rest	up	and	be	ready	.
现在	休息	向上	和	是	准备好	.

好好休息，做好准备。

[siː] [juː; jʊ] .

See	you	.
看	你	.

再见。

" ['leɪtər] , ['wɔrdz] ['tɔːtli] ['weɪtɪŋ] ['sensɪz] [wɜːr; wər]['dʒɑːrd][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ɪkˈsploʊʒn] .

"	Later	,	Ward's	tautly	waiting	senses	were	jarred	by	a	thunderous	explosion	.
"	之后	,	病房	紧绷	等待	感官	是	罐装	经过	一个	雷鸣	爆炸	.

"后来，沃德紧绷的神经被一声雷鸣般的爆炸惊醒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʊd] [fɔːl][əˈpɑːrt][æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd]

For	a	moment	it	seemed	the	whole	ship	would	fall	apart	as	the	liquid
为了	一个	片刻	它	似乎	这	所有的	船	会	落下	除	作为	这	液体

['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][ɪts] ['kætəlɪst] ['paʊər] ['juːnɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kənˈtroʊl] ['tɜːrət] [went] [ɔːf] .

oxygen	and	its	catalyst	power	units	beneath	the	control	turret	went	off	.
氧	和	它是	催化剂	力量	单位	下面	这	控制	炮塔	去	离开	.

那一刻，仿佛整艘飞船都要散架了，因为控制炮塔下方的液氧及其催化动力装置突然爆炸。

['i:v(ə)n][ɪn'saɪd][ðə; ði] [pædɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

Even	**inside**	**the**	**padded**	**walls**	**of**	**his**	**psychocell**	**,**
甚至	里面	这	带衬垫	墙壁	的	他的	-	,

即使在他那间精神病房的软垫墙壁内，

[wɔ:rd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ri:pə(:)'kʌʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] — [kraɪz][ænd; ənd]

Ward	**could**	**hear**	**the**	**repercussions**	**of**	**the**	**dreadful**	**explosions**	**—**	**cries**	**and**
沃德	可以	听到	这	反响	的	这	可怕	爆炸	—	哭泣	和

[skri:mz] [ʌv; əv] [fɪr] , ['hɔ:rər] , [kən'fju:ʒ(ə)n] , [mæs] [hɪ'stɪriə] .

screams	**of**	**fear**	**,**	**horror**	**,**	**confusion**	**,**	**mass**	**hysteria**	**.**
尖叫	的	害怕	,	恐怖	,	困惑	,	大量的	歇斯底里	.

沃德能听到可怕的爆炸声带来的后果——恐惧、惊骇、混乱、集体歇斯底里的哭喊声和尖叫声。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜ:r] - [ʃɪp] ['ɔ:dioʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [sel] [dɔ:r] ,

From	**an**	**inter**	**-**	**ship**	**audio**	**in**	**the**	**corridor**	**outside**	**his**	**cell**	**door**	**,**
从	一个	间	-	船	声音的	在	这	走廊	外部	他的	细胞	门	,

从他牢房门外走廊的舰内音频中传来：

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['frəntɪk] ['despərət] [toʊn] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]

he	**heard**	**the**	**Captain's**	**frantic**	**desperate**	**tone**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**man**	**unused**
他	听到	这	船长的	疯狂的	绝望的	语气	,	这	嗓音	的	一个	男人	未使用的

[tu:; tə] [i'mə:dʒənsiz] .

to	**emergencies**	**.**
到	紧急情况	.

他听出了船长焦急绝望的语气，那是一个不习惯紧急情况的人的声音。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [daʊn] [ðer; ðər] , ['tɔməs] ? ”

“	**What**	**has**	**happened**	**down**	**there**	**,**	**Thomas**	**?**	**”**
“	什么	有	发生	向下	那里	,	托马斯	?	”

“托马斯，下面发生了什么事？”

“ ['fɔ:rwərd]['fju:əl] - [ɪn'dʒektər] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] , [sɜ:r] .

“	**Forward**	**fuel**	**-**	**injectors**	**completely**	**destroyed**	**,**	**sir**	**.**
“	向前	燃料	-	喷油器	完全地	损毁	,	先生	.

先生，前部燃油喷射器完全损坏了。

['breɪkɪŋ] ['rɑ:kəts] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] .

Braking	**rockets**	**beyond**	**repair**	**.**
刹车	火箭	超过	维修	.

刹车火箭无法修复。

” ['pænɪk][wʌz; wəz] [ɪl] - [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [naʊ] .

”	**Panic**	**was**	**ill**	**-**	**concealed**	**in**	**the**	**Captain's**	**voice**	**now**	**.**
”	恐慌	曾是	患病的	-	暗	在	这	船长的	嗓音	现在	.

“船长的声音里已经掩饰不住恐慌了。”

“ [breɪk] [aʊt] ['preʃər] ['su:ts] .

“	**Break**	**out**	**pressure**	**suits**	**.**
“	休息	出去	压力	西装	.

“拿出压力服。”

[ænd; ənd] [prɪ'per] [er] - [sled] !

And	**prepare**	**air**	**-**	**sleds**	**!**
和	准备	空气	-	雪橇	!

准备好气垫雪橇！

['nu:trəlaɪz] ['grævəti] [pleɪts] !

Neutralize	**gravity**	**plates**	**!**
中和	重力	盘子	!

中和重力板！

[ə'bændən] [ʃɪp] [ɑːn]['sɪgnəl] !
Abandon ship on signal !
放弃 船 在 信号 !

接到信号立即弃船!

" [ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [ʃɪp] .
" The Sol was a doomed ship .
" 这 索尔 曾是 一个 注定失败 船 .

"太阳号"是一艘注定沉没的船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ˌɪn'saɪd][mɑːrz] - ['mæksɪməm]['grævəti] [pʊl] ,
She was well inside Mars ' maximum gravity pull ,
她 曾是 出色地 里面 火星 - 最大限度 重力 拉 ,

她当时完全处于火星最大引力范围之内。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] - [hʌl] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [ˌʌn'breɪkt] ['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]
and even its tellalloy hull couldn't stand the unbraked friction of its inevitable
和 甚至 它是 - 船体 不能 站立 这 无刹车 摩擦 的 它是 不可避免的
['rɔːrɪŋ] [draɪv] .
roaring drive .
咆哮 驾驶 .

即使是它的铁合金船体也无法承受其不可避免的轰鸣推进器无制动的摩擦力。

[ðə; ði] ['nuːtrəˌlaɪzd] ['grævəti] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] [ɪ'ræʃən(ə)l]
The neutralized gravity procedure of the Captain was a frantic irrational
这 中和 重力 程序 的 这 队长 曾是 一个 疯狂的 非理性
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

舰长采取的中和重力程序是一种疯狂的非理性指令。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn]['æstərɔidz][ænd; ənd] [muːnz] [ɔːr] [sʌtʃ] ['baɪweɪ]['stɑːps] .
such a method being employed on asteroids and moons or such byway stops .
这样的 一个 方法 存在 受雇 在 小行星 和 月亮 或者 这样的 旁路 停止 .

这种方法被应用于小行星、卫星或类似的交通要道站点。

[ðə; ði][soʊl] [wʊd] [suːn] ['blɪstər][ænd; ənd][melt][ænd; ənd] [smæʃ] ['ɪntuː][mɑːrz] , [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ʃel] .
The Sol would soon blister and melt and smash into Mars , a charred shell .
这 索尔 会 很快 水疱 和 熔化 和 粉碎 进入 火星 , 一个 烧焦的 壳 .

太阳很快就会燃烧殆尽，融化殆尽，最终撞向火星，变成一个焦黑的外壳。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['kwɪkli] .
The door opened quickly .
这 门 打开 迅速地 .

门猛地打开了。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfɪsɚz] [groʊs] [mæs] [fɪld] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
The Executive Officer's gross mass filled the glaring light of the opening .
这 管理人员 警官们 总的 大量的 已填 这 刺眼 光 的 这 开幕 .

执行官庞大的身躯充满了开口处刺眼的灯光。

[wɔːrd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊpləsli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [faɪt] .
Ward struggled to his feet , hopelessly unprepared for fight .
沃德 挣扎 到 他的 脚 , 绝望地 毫无准备 为了 斗争 .

沃德挣扎着站起身来，却完全没有做好战斗准备。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən] [ə'gresɪv] [mæn] , ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æθ'letɪk] .
He wasn't an aggressive man , physically , and had never been athletic .
他 不是 一个 挑衅的 男人 , 身体 , 和 有 绝不 到过 运动 .

他性格并不好斗，身体上也并非运动健将。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˌθiːəˈretɪk(ə)l]['væljuː][ʌv; əv] [əˈtæk] ,

But	he	knew	the	theoretical	value	of	attack	,
但	他	知道	这	理论	价值	的	攻击	,

但他知道进攻的理论价值，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['minimaizd] [streŋθ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bærəl]

and	he	leaped	with	all	his	minimized	strength	straight	at	the	massive	barrel
和	他	跳跃	和	全部	他的	最小化	力量	直的	在	这	大量的	桶

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他用尽全力，径直扑向那巨大的桶状胸膛。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['ʃudəriŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

Then	they	were	struggling	in	the	narrow	,	shuddering	corridor	.
然后	他们	是	挣扎	在	这	狭窄的	,	颤抖	走廊	.

然后，他们在狭窄、阴冷的走廊里艰难跋涉。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɑːlɪd] , [ˌelə'fæntiːn] ['paʊər] ,

The	creature	made	no	sound	,	but	fought	with	a	stolid	,	elephantine	power	,
这	生物	制成	不	声音	,	但	战斗	和	一个	沉稳	,	大象	力量	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

without	emotion	or	expression	.
没有	情感	或者	表达	.

这生物没有发出任何声音，却以沉稳如象般的力量战斗着，没有丝毫情绪或表情。

[ænd; ənd][wɔːrd][wʌz; wəz][laɪk] ['tɪnsl] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪliən][ɑːrmz] .

And	Ward	was	like	tinsel	in	those	alien	arms	.
和	沃德	曾是	喜欢	箔	在	那些	外星人	武器	.

沃德就像那些外星人怀里的闪亮亮片。

[hɪz; ɪz] ['klɔɪŋ] [hændz] [faʊnd] [noʊ] [fleʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [θɪk] , ['leðəˌrɔɪd] - , [hɑːrd]

His	clawing	hands	found	no	flesh	,	but	only	thick	,	leatheroid	syntheskin	,	hard
他的	爪子	双手	成立	不	肉	,	但	仅有的	厚的	,	皮革状	-	,	难的

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɪliənt] .

and	unresilient	.
和	缺乏韧性	.

他的爪子抓不到血肉，只抓不到厚厚的、皮革状的合成皮肤，坚硬而没有弹性。

[hiː; hi] ['strʌgld] , [raɪðd] , [ænd; ənd] [strʌk] ['fræntɪkli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kriːtʃər]

He	struggled	,	writhed	,	and	struck	frantically	,	but	nothing	about	this	creature
他	挣扎	,	扭动	,	和	击	疯狂地	,	但	没有什么	关于	这	生物

[wʌz; wəz]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

was	vulnerable	to	such	an	attack	.
曾是	易受伤害的	到	这样的	一个	攻击	.

他挣扎、扭动、疯狂攻击，但这怪物的身上没有一处能抵挡这样的攻击。

[hɪz; ɪz][fɪsts][wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] [smæʃt] .

His	fists	were	bruised	and	smashed	.
他的	拳头	是	瘀伤	和	粉碎	.

他的拳头青肿不堪。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːrmz] ['taɪtnd] [ɪn][ɪn'eksərəb(ə)l]['dʒɜːks][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

The	creature's	arms	tightened	in	inexorable	jerks	about	him	.
这	生物的	武器	收紧	在	无情的	混蛋	关于	他	.

那怪物的双臂无情地猛地收紧，将他紧紧地搂在怀里。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['swelɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst] . . . .

His	brain	was	swelling	,	preparing	to	burst	.	.	.	.
他的	脑	曾是	肿胀	,	准备	到	爆裂	.	.	.	.

他的大脑肿胀，仿佛要爆裂开来.....

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [naʊ] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [ʌv; əv] [redz] ['ni:d(ə)l] - [gʌn] .

The	sound	was	familiar	now	,	the	sharp	thunggg	of	Red's	needle	-	gun	.
这	声音	曾是	熟悉的	现在	,	这	锋利的	-	的	红色的	针	-	枪	.

现在这声音很熟悉了，那是雷德的针枪发出的清脆的"咚"的一声。

[ðə; ði] [plɔpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pɪrst] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪk] .

The	plopping	sound	as	it	pierced	the	anthropomorphic	.
这	扑通一声	声音	作为	它	穿孔	这	拟人化的	.

它刺穿拟人化物体时发出的噗通声。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['stɪf(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ɑ:rmz] [flu:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɔ:rd] , [fleɪlɪŋ] [ɪn] ['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

He	felt	the	creature	stiffen	and	its	arms	flew	away	from	Ward	,	flailing	in	terrible	anguish	.
他	毛毡	这	生物	变硬	和	它是	武器	飞翔	离开	从	沃德	,	挥舞	在	糟糕的	痛苦	.

他感到那怪物身体僵硬，双臂从沃德身边飞开，痛苦地挥舞着。

[æn; ən] [ɪn'hju:mən] [kraɪ] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

An	inhuman	cry	rang	in	his	ears	.
一个	不人道	哭	响铃	在	他的	耳朵	.

一声非人的尖叫声在他耳边响起。

[hi:; hi] [sɔ:] [red] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['taɪgərɪʃ] , ['fi:ndɪʃ] ['mænər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] .

He	saw	Red	crouched	there	in	that	tigerish	,	fiendish	manner	he	had	displayed	in	the	Federal	Building	.
他	锯	红色的	蹲着	那里	在	那	虎一般	,	邪恶的	方式	他	有	显示	在	这	联邦	建筑	.

他看到雷德蹲在那里，摆出了他在联邦大楼里展现出的那种凶狠、邪恶的姿态。

[ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['ri:lɪŋ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] — [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] ['ɪntu:] —

Again	he	was	watching	the	incredible	,	reeling	metamorphosis	—	the	rapid	disintegration	of	that	towering	organism	into	—
再次	他	曾是	观看	这	极好的	,	卷轴	变态	—	这	迅速的	解体	的	那	参天	生物	进入	—

他再次目睹了那令人难以置信的、令人眩晕的蜕变——那个高耸的生物体迅速瓦解成——

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['zɪpər] ['tælən] .

Nothing	remained	but	some	buttons	and	a	large	zipper	talon	.
没有什么	剩余	但	一些	按钮	和	一个	大的	拉链	爪	.

只剩下一些纽扣和一个大拉链爪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [naʊ] ['groʊɪŋ] ['noʊtɪsəbli] ['wɔ:rmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['frɪkʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [hʌl] ,

As	they	ran	up	the	corridor	,	now	growing	noticeably	warmer	from	the	terrific	friction	on	the	hull	,
作为	他们	跑	向上	这	走廊	,	现在	生长	明显地	更温暖	从	这	了不起	摩擦	在	这	船体	,

他们沿着走廊奔跑，由于船体上巨大的摩擦力，他们的体温明显升高了。

['wɔrdz] [streŋθ] [si:pt] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

Ward's	strength	seeped	slowly	back	into	his	veins	,	and	his	eyes	accustomed	themselves	to	the	light	.
病房	力量	渗出	缓慢地	后退	进入	他的	静脉	,	和	他的	眼睛	习惯	他们自己	到	这	光	.

沃德的力量慢慢地重新流回他的血管里，他的眼睛也逐渐适应了光线。

[suː n] [hiː; hi] [ænd; ənd] [red] [wɜːr; wər] ['mɑːlə,kjuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] [striːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Soon	he	and	Red	were	molecules	in	a	surging	agitated	stream	of	a
很快	他	和	红色的	是	分子	在	一个	滔滔	激动	溪流	的	一个

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

很快，他和雷德就变成了奔腾不息的湍流中的分子，

['ʃaʊtɪŋ] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['fræntɪk] [mɑːb] .

shouting	,	stamping	and	utterly	frantic	mob	.
喊叫	,	冲压	和	完全地	疯狂的	暴民	.

人群呐喊、跺脚，一片彻底疯狂的景象。

[noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bedləm] .

No	one	noticed	them	in	the	bedlam	.
不	一	注意到	他们	在	这	疯人院	.

混乱之中，没有人注意到他们。

['sʌd(ə)nli] [red] [græbd] ['wɔrdz] [hænd] .

Suddenly	Red	grabbed	Ward's	hand	.
突然	红色的	抓住	病房	手	.

突然，雷德抓住了沃德的手。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [dɑːk] .

“	Trust	me	,	Doc	.
“	相信	我	,	医生	.

“相信我，医生。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

I'll	take	the	cage	.
患病的	拿	这	笼	.

我选笼子。

[ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

They	will	recognize	you	,	and	I	think	I	can	make	it	all	right	.
他们	将要	认出	你	,	和	我	思考	我	能	制作	它	全部	正确的	.

他们会认出你的，我想我能搞定一切。

[wiːl] [bəuθ] [teɪk] ['dɪfrənt] [er] - [sled] .

We'll	both	take	different	air	-	sleds	.
出色地	两个都	拿	不同的	空气	-	雪橇	.

我们俩会用不同的气垫雪橇。

[siː] [juː; jʊ] .

See	you	.
看	你	.

再见。

” [wɔːrd] [jeld] — [bʌt; bət] [red] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bedləm] .

”	Ward	yelled	—	but	Red	was	gone	in	the	bedlam	.
”	沃德	大喊	—	但	红色的	曾是	已消失	在	这	疯人院	.

沃德大喊一声——但雷德已经消失在混乱之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sed] ?

But	what	could	he	have	said	?
但	什么	可以	他	有	说	?

但他又能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] ?

How	could	he	have	objected	?
如何	可以	他	有	反对	?

他怎么可能反对呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪkli] [ðə; ði][best] [wei] .

It	was	logically	the	best	way	.
它	曾是	逻辑上	这	最好的	方式	.

从逻辑上讲，这是最佳方案。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [red] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	trusted	Red	because	he	had	to	.
他	可信	红色的	因为	他	有	到	.

他信任雷德，因为他不得不这样做。

[wɔːrd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['jæmərɪŋ] [kraʊdz] , [gɑːt][hɪz; ɪz] ['preʃər] [suːt] ,

Ward	fought	his	way	through	the	yammering	crowds	,	got	his	pressure	suit	,
沃德	战斗	他的	方式	通过	这	喋喋不休	人群	,	得到	他的	压力	套装	,

沃德挤过喧闹的人群，拿到了他的压力服。

['entərd] [æn; ən] [er] - [lɑːk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [kræmpt] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

entered	an	air	-	lock	and	climbed	into	the	spherical	cramped	interior	of	a
进入	一个	空气	-	锁	和	攀登	进入	这	球形	狭窄	内部的	的	一个

[dʒæm] - [pækt] [er] - [sled] .

jam	-	packed	air	-	sled	.
果酱	-	包装	空气	-	雪橇	.

进入气闸，爬进拥挤不堪的气垫雪橇的球形狭小内部。

[ðə; ði] ['ensən] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][wʌz; wəz]['vɪzəbli] ['tremblɪŋ] .

The	Ensign	at	the	controls	was	visibly	trembling	.
这	军旗	在	这	控制	曾是	明显地	发抖	.

驾驶舱里的少尉明显在颤抖。

[tuː] ['eɪnʃənt] ['daʊədʒər] [wɜːr; wər] [hɪ'sterɪkli] ['skriːmɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['pærəts] .

Two	ancient	dowagers	were	hysterically	screaming	like	frightened	parrots	.
二	古老的	老妇人	是	歇斯底里地	尖叫	喜欢	害怕	鹦鹉	.

两位老太太歇斯底里地尖叫起来，就像受惊的鹦鹉一样。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] , [bɪ'dʒuːəld] ['mɑːrʃ(ə)n][məu'nel] ['metlz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['pærə] - [pɪlz]

A	chubby	,	bejeweled	Martian	Monel	Metals	representative	was	taking	para	-	pills
一个	胖乎乎的	,	镶满珠宝的	火星人	蒙乃尔	金属	代表	曾是	采取	帕拉	-	药片

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

to	quiet	his	nerves	,
到	安静的	他的	神经	,

一位身材矮胖、浑身珠光宝气的火星蒙乃尔金属公司代表正在服用镇静剂来平复紧张情绪。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

enough	to	kill	a	horse	.
足够的	到	杀	一个	马	.

足以杀死一匹马。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] .

He	passed	out	.
他	通过了	出去	.

他昏过去了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['væskoʊ][vɑːn] - , [huː] ['præktɪkli] [oʊnd] [ðə; ði] [speɪs] [laɪnz] ,

The	daughter	of	Vasco	Von	Belscon	,	who	practically	owned	the	Space	Lines	,
这	女儿	的	瓦斯科	冯	-	,	WHO	几乎	拥有	这	空间	线条	,

瓦斯科·冯·贝尔斯康的女儿，他实际上拥有太空航线公司。

[wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][tɜːrn] ,

was	clinging	to	a	young	man	who	was	,	in	turn	,
曾是	依恋	到	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	,	在	转动	,

她紧紧地抱着一个年轻人，而那个年轻人反过来.....

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːbviəsli] [ʌn'truː] ['æksiəm]
clinging **to** **someone** **else** **and** **mumbling** **fearfully** **about** **the** **obviously** **untrue** **axiom**
依恋 到 某人 别的 和 喃喃自语 恐惧地 关于 这 明显地 不属实 公理
[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
that **everything** **would** **be** **all** **right** **.**
那 一切 会 是 全部 正确的 .

紧紧抓住别人，恐惧地喃喃自语着一个显然不成立的真理：一切都会好起来的。

“ [ðɪs] — [ðɪs] [sled] [ɪz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , ” ['kweɪvəd] [ðə; ðɪ] ['ensən] .
“ **This** **—** **this** **sled** **is** **overcrowded** **,** **”** **quavered** **the** **Ensign** **.**
“ 这 — 这 雪橇 是 过度拥挤 , ” 颤抖 这 军旗 .

“这——这辆雪橇太挤了，”少尉颤抖着说。

“ [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
“ **Be** **calm** **and** **don't** **try** **to** **cause** **trouble** **.**
“ 是 冷静的 和 不 尝试 到 原因 麻烦 .

“保持冷静，不要试图制造麻烦。”

[wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [smæʃ] [ʌp] .
We'll **be** **lucky** **if** **we** **don't** **smash** **up** **.**
出色地 是 幸运的 如果 我们 不 粉碎 向上 .

我们能不撞车就不错了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [ˌlevɪ'teɪʃn] [pleɪts] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['het(ə)rə(ʊ)daɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ə; eɪ]
I **don't** **think** **our** **levitation** **plates** **are** **sufficiently** **heterodyned** **for** **this** **great** **a**
我 不 思考 我们的 悬浮 盘子 是 足够 外差 为了 这 伟大的 一个
[loʊd] .
load **.**
加载 .

我认为我们的悬浮板的异频效应不足以承受如此大的负载。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'dʒʌstmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] . ”
And **there's** **no** **adjustment** **can** **be** **made** **at** **this** **short** **notice** **.** **”**
和 有 不 调整 能 是 制成 在 这 短的 注意 . ”

而且时间这么短，无法做出任何调整。

“ [siː] [hɪr] , ” [jeld] [wɔːrd] , “ [waɪ] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ðen] ?
“ **See** **here** **,** **”** **yelled** **Ward** **,** **“** **why** **commit** **suicide** **then** **?**
“ 看 这里 , ” 大喊 沃德 , “ 为什么 犯罪 自杀 然后 ?

“你看，”沃德喊道，“那为什么要自杀呢？”

” [ðə; ðɪ] ['ensən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [wɑːn] [feɪs] .
” **The** **Ensign** **turned** **a** **wan** **face** **.**
” 这 军旗 转向 一个 万 脸 .

“少尉脸色变得苍白。”

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [koʊst] [hɜːr; hər] [ɪn] .
“ **I'll** **try** **to** **coast** **her** **in** **.**
“ 患病的 尝试 到 海岸 她 在 .

“我会尽量让她轻松过关。”

[pər'hæps] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trə'dʒektəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [ɪz]
Perhaps **the** **balance** **is** **such** **that** **a** **long** **trajectory** **and** **a** **crash** **landing** **is**
也许 这 平衡 是 这样的 那 一个 长的 弹道 和 一个 碰撞 降落 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

或许这种平衡使得长距离飞行和坠毁都有可能发生。

” [ðen] [ðə; ðɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] - [lɑːk] [flæʃt] [twaɪs] .
” **Then** **the** **single** **light** **in** **the** **air** **-** **lock** **flashed** **twice** **.**
” 然后 这 单身的 光 在 这 空气 - 锁 闪光灯 两次 .

“然后气闸舱内的唯一一盏灯闪烁了两下。”

[ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [sled] ['kætəˌpʌltid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aut'rʌʃ, 'autrʌʃ]

The	lock	opened	,	and	the	air	-	sled	catapulted	out	with	the	outrushing
这	锁	打开	,	和	这	空气	-	雪橇	弹射器	出去	和	这	冲刺

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

船闸打开，气垫船随着涌出的气流被弹射出去。

[ɔːd] , ['helpləs] [skriːmz] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] [dʒæmd] [ɪn'tɪriər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt]

Awed	,	helpless	screams	reverberated	through	the	jammed	interior	as	they	watched
敬畏	,	无助	尖叫	回响	通过	这	卡住	内部的	作为	他们	观看

[ðə; ði] ['ʌpwərd] ['hɜːrtl] [bɔːl] [ʌv; əv][mɑːrz] .

the	upward	hurtling	ball	of	Mars	.
这	向上	疾驰	球	的	火星	.

当他们注视着向上疾驰的火星时，恐惧和无助的尖叫声在拥挤的车厢内回荡。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kres(ə)nt][blɜːr] , [wɪð; wɪθ][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][waɪd] [lɔːŋ] ['krɪmz(ə)n] [striːk] ;

A	reddish	crescent	blur	,	with	directly	below	a	wide	long	crimson	streak	;
一个	微红	新月	模糊	,	和	直接地	以下	一个	宽的	长的	赤红	条纹	;

一道红色的新月形模糊影像，正下方有一道宽而长的深红色条纹；

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs] - [dɪsk] ,

to	the	side	was	the	fading	radiance	of	Deimos	'	disc	,
到	这	边	曾是	这	褪色	辐射	的	戴莫斯	-	光盘	,

旁边是戴莫斯圆盘逐渐黯淡的光芒。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['plænɪt] [siːmz] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [mɔːr]

while	to	the	other	side	the	planet	seems	to	slumber	in	a	darkness	more
尽管	到	这	其他	边	这	行星	似乎	到	睡眠	在	一个	黑暗	更多的

[prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌoʊʃi'ænɪk] [speɪs] ,

profound	than	that	of	oceanic	space	,
深刻的	比	那	的	海洋	空间	,

而在地球的另一侧，这颗星球似乎沉睡在比海洋空间还要深邃的黑暗之中。

[ðə; ði] [blæk] [tuːm] [wer] ['fəubəs; fɔː-][hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .

the	black	tomb	where	Phobos	had	just	died	.
这	黑色的	墓	在哪里	火卫一	有	只是	死亡	.

福波斯刚刚死去的黑色陵墓。

[ðə; ði] ['meni] [er] - [sled] [dɪs'gɔːdʒd] [baɪ][ðə; ði][soʊl][wɜːr; wər] ['skætərd] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː]

The	many	air	-	sleds	disgorged	by	the	Sol	were	scattered	so	that	only	one	or	two
这	许多	空气	-	雪橇	吐出	经过	这	索尔	是	疏散	所以	那	仅有的	一	或者	二

['ʌðər] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

others	were	visible	in	the	far	distance	.
其他的	是	可见的	在	这	远的	距离	.

太阳号吐出的众多气垫船散落在各处，远处只能看到一两艘。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [trə'dʒektəri] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

And	plunging	down	and	away	in	a	smoking	trajectory	that	would	take	it
和	骤降	向下	和	离开	在	一个	吸烟	弹道	那	会	拿	它

['ɔːlmoʊst] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] ,

almost	clear	around	the	planet	,
几乎	清除	大约	这	行星	,

然后它猛地向下坠落，沿着冒着烟的轨迹飞去，几乎绕着地球飞行了一圈。

[ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] .

the	Sol	was	crashing	to	her	doom	.
这	索尔	曾是	崩溃	到	她	厄运	.

太阳号正坠向毁灭。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wɔːrd][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [er] - [sled] .

And	,	as	far	as	Ward	was	concerned	,	so	was	the	air	-	sled	.
和	,	作为	远的	作为	沃德	曾是	担心的	,	所以	曾是	这	空气	-	雪橇	.

在沃德看来，气垫雪橇也是如此。

[ðə; ðɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][mɑːrz][wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

The	geography	of	Mars	was	discernible	.
这	地理	的	火星	曾是	可辨别的	.

火星的地理特征清晰可见。

[wɔːrd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ded] [siː] ['bɔtəms][ʌv; əv][bɑːr'suːm] , [suːn] [ə'blitəreitid][baɪ] ['maʊntnz] ;

Ward	saw	the	dead	sea	bottoms	of	Barsoom	,	soon	obliterated	by	mountains	;
沃德	锯	这	死的	海	底部	的	巴苏姆	,	很快	彻底摧毁	经过	山脉	;

沃德看到了巴苏姆死寂的海底，不久后被群山所掩盖；

[ðə; ðɪ] ['rʌstɪd] ['tʌndrə] [ʌv; əv] - ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] - [lɔːŋ] ,

the	rusted	tundras	of	Taclos	bordered	by	the	thousand	-	mile	-	long	,
这	生锈的	苔原	的	-	带边框	经过	这	千	-	英里	-	长的	,

塔克洛斯锈迹斑斑的苔原与绵延一千英里的……接壤，

['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [pæst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

towering	mountain	chain	of	the	Aljontors	passed	beneath	them	.
参天	山	链	的	这	-	通过了	下面	他们	.

巍峨的阿尔琼托尔山脉从他们脚下掠过。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [red] ['dezərt] [ɪk'spæns] [ðæt] [sloʊpt] ['ɪntuː]

On	the	other	side	was	the	seemingly	endless	red	desert	expanse	that	sloped	into
在	这	其他	边	曾是	这	似乎	无尽的	红色的	沙漠	广阔	那	倾斜的	进入

[ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] - [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

the	artificial	Cehlaz	Sea	and	the	ancient	city	of	Marsport	,
这	人造的	-	海	和	这	古老的	城市	的	-	,

另一边是一望无际的红色沙漠，一直延伸到人工塞赫拉兹海和古老的火星城。

['fɔːrmərli] - .

formerly	Ogolkor	.
以前	-	.

原名奥戈尔科尔。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kræʃ] - [lænd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ensən] ['feɪntli] .

“	I	think	we	can	crash	-	land	,	”	said	the	Ensign	faintly	.
“	我	思考	我们	能	碰撞	-	土地	,	”	说	这	军旗	淡淡的	.

“我想我们可以迫降，”少尉虚弱地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪtər] [ðoʊ] .

“	We	could	be	lighter	though	.
“	我们	可以	是	打火机	尽管	.

“不过我们还可以更轻一些。”

” [wɔːrd] [lʊkt] [daʊn] .

”	Ward	looked	down	.
”	沃德	看起来	向下	.

沃德低下了头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ɪn'kredəbli] ['rerɪfaɪd] [er] .

They	were	cutting	through	incredibly	rarefied	air	.
他们	是	切割	通过	难以置信	稀有	空气	.

他们正穿行在极其稀薄的空气中。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ,

The	sky	was	cloudless	,
这	天空	曾是	无云	,

天空万里无云。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] [dɑ:rk] [blu:] [ʃeɪd] [ðæt] [spoʊk] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪnd] ['ætməsfɪr] .

of	an	intensely	dark	blue	shade	that	spoke	at	once	of	a	thinned	atmosphere	.
的	一个	强烈地	黑暗的	蓝色的	阴影	那	辐	在	一次	的	一个	变薄	气氛	.

呈现出一种深邃的蓝色，仿佛在诉说着稀薄的大气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kræʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [kleɪ] ['dezərt] .

They	were	crashing	directly	into	the	great	clay	desert	.
他们	是	崩溃	直接地	进入	这	伟大的	黏土	沙漠	.

它们径直撞进了广袤的黏土沙漠。

[wel] , [ðæts] [wer] ['hi:d] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

Well	,	that's	where	he'd	been	trying	to	get	all	the	time	,
出色地	,	那就是	在哪里	他会	到过	尝试	到	得到	全部	这	时间	,

嗯，那正是他一直以来努力想要到达的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɜ:sə,neri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	now	he	didn't	have	his	mercenaries	with	him	.
但	现在	他	没有	有	他的	雇佣兵	和	他	.

但现在他身边没有他的雇佣兵了。

[ðə; ði]['dezərt] — [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['ferɪk] ['ɑksə,daɪz] [kleɪ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ,

The	desert	—	a	blazing	expanse	of	ferric	oxidized	clay	,	a	brilliant	red	,
这	沙漠	—	一个	炽烈	广阔	的	三价铁	氧化	黏土	,	一个	杰出的	红色的	,

沙漠——一片灼热的氧化铁粘土，呈现鲜艳的红色，

[gleɪzd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][wɪnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['glɪsənd] [laɪk][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

glazed	by	centuries	of	heat	and	wind	until	it	glistened	like	the	side	of	a
釉面	经过	几个世纪	的	热	和	风	直到	它	闪闪发光	喜欢	这	边	的	一个

[væst] ['pɔ:rsəlɪn] [boʊl] .

vast	porcelain	bowl	.
广阔的	瓷	碗	.

经过几个世纪的风吹日晒，表面变得光滑闪亮，就像一个巨大的瓷碗的侧面。

[veɪnz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [kræks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [dʒaɪ'gæntɪk]['kæzəmz] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk]

Veins	of	millions	of	cracks	that	were	really	gigantic	chasms	crossed	it	like
静脉	的	百万	的	裂缝	那	是	真的	巨大	深渊	交叉	它	喜欢

[ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][mæd] ['ɛndʒə'nɪrz] .

the	roadways	of	millions	of	mad	engineers	.
这	道路	的	百万	的	疯狂的	工程师	.

无数裂缝纵横交错，宛如巨大的裂隙，如同无数疯狂工程师修建的道路。

[di:p] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['kætəkoʊmz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ,

Deep	down	in	those	catacombs	were	the	intricate	,
深的	向下	在	那些	地下墓穴	是	这	错综复杂	,

那些地下墓穴深处隐藏着错综复杂的.....

[ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ] - - [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsekt] ['spi:ʃi:z]

unexplored	regions	of	the	Mo	-	Sanshon	and	practically	the	whole	insect	species
未探索的	地区	的	这	莫	-	-	和	几乎	这	所有的	昆虫	物种

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][mɑ:rz] .

remaining	on	Mars	.
其余的	在	火星	.

火星-三山地区尚未探索的区域，以及火星上几乎所有现存的昆虫物种。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊklɔ:r] [ænd; ənd]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs]

Part	of	the	folklore	and	legend	of	the	earliest	known	history	of	surface
部分	的	这	民俗学	和	传奇	的	这	最早	已知	历史	的	表面

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

这是已知最早的地表部落历史中的民间传说和传奇故事的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪrd] , [rɪ'vɪəd] , ['stʌdid] , [ɪg'nɔ:rd] , [ænd; ənd]['rɪdɪˌkju:ld][baɪ] [sək'sesɪv]

they	had	been	feared	,	revered	,	studied	,	ignored	,	and	ridiculed	by	successive
他们	有	到过	害怕	,	受人尊敬的	,	研究	,	忽略	,	和	嘲笑	经过	连续

['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

stages	of	surface	civilization	.
阶段	的	表面	文明	.

在地表文明的各个阶段，人们曾对他们感到恐惧、敬畏、研究、忽视和嘲笑。

[ə; eɪ] [streɪnd] , ['perəlaɪzd] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['sfɪrɔɪd] .

A	strained	,	paralyzed	silence	pervaded	the	spheroid	.
一个	紧张	,	瘫痪	沉默	弥漫	这	球状体	.

整个球体中弥漫着一种令人窒息的沉默。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɪmpər] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	even	a	whimper	broke	it	.
不是	甚至	一个	呜咽	打破	它	.

连一声呜咽都没能打破它。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ensən] [hɪ'sterɪkli] ,

“	This	is	it	,	”	shouted	the	Ensign	hysterically	,
“	这	是	它	,	”	喊叫	这	军旗	歇斯底里地	,

“就是现在！”少尉歇斯底里地喊道。

[ænd; ənd][wɔ:rd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɔ:rəb(ə)l]['dʒɑ:rɪŋ][greɪnd] [si:md] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:]

and	Ward	closed	his	eyes	as	a	long	horrible	jarring	grind	seemed	to	rip
和	沃德	关闭	他的	眼睛	作为	一个	长的	可怕	刺耳的	研磨	似乎	到	撕裂

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . . . .

his	nerves	to	pieces	.	.	.	.
他的	神经	到	件	.	.	.	.

沃德闭上了眼睛，一阵漫长而可怕的刺耳摩擦声仿佛要将他的神经撕成碎片……

[ðə; ði] [red] ['dezərt][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][di:'haɪdreɪtɪd] ,

The	red	desert	was	an	incredible	desolation	of	dehydrated	,
这	红色的	沙漠	曾是	一个	极好的	荒凉	的	脱水	,

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['emptinəs] [bɪ'fɔ:r] ['wɔrdz] [blɜ:rd] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] .

shimmering	emptiness	before	Ward's	blurred	and	burning	eyes	.
闪闪发光	空虚	前	病房	模糊	和	燃烧	眼睛	.

在沃德模糊而灼热的双眼中，红色的沙漠是一片令人难以置信的荒凉，干涸的、闪烁的空旷。

[draɪ] , ['gæspɪŋ] [hi:t] , [ɪn'hænst] [baɪ] [θɪn] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ][faɪn]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rʌst] .

Dry	,	gasping	heat	,	enhanced	by	thin	air	filled	with	fine	particles	of	rust	.
干燥	,	喘息	热	,	增强型	经过	薄的	空气	已填	和	美好的	颗粒	的	锈	.

干燥闷热的空气，加上稀薄的空气中弥漫着细小的铁锈颗粒，更增添了酷热难耐的气氛。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['devəsteɪtɪd] ['plænɪt] [kept] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][laɪf] ; [wɔ:rd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd]

The	ancient	,	devastated	planet	kept	clinging	to	life	;	Ward	had	often	wondered
这	古老的	,	遭受重创	行星	保留	依恋	到	生活	;	沃德	有	经常	想知道

[waɪ] .

why	.
为什么	.

这颗古老而饱受摧残的星球仍然顽强地保留着生命；沃德常常想知道这是为什么。

[ðə; ði] [kleɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [wʌz; wəz][laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] ['met(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

The	clay	on	which	he	was	outstretched	was	like	burning	metal	against	his
这	黏土	在	哪个	他	曾是	伸展	曾是	喜欢	燃烧	金属	反对	他的

[bru:zd] ['bɑ:di] .

bruised	body	.
瘀伤	身体	.

他躺着的泥土就像灼热的金属一样摩擦着他伤痕累累的身体。

[θruː] [peɪn] - [mɪst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [sled] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Through	**pain**	**-**	**mist**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**twisted**	**wreckage**	**of**	**the**	**air**	**-**	**sled**	**about**	**a**
通过	疼痛	-	薄雾	,	他	锯	这	扭曲	残骸	的	这	空气	-	雪橇	关于	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

hundred	**feet**	**away**	**.**
百	脚	离开	.

透过疼痛的迷雾，他看到大约一百英尺外，那辆气垫船扭曲的残骸。

[loʊ] [hɪlz] [ðæt] [lʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [fɑːr] [ə'weɪ] — ['evriθɪŋ] ['weɪvərɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [θruː] [ðə; ði]

Low	**hills**	**that**	**looked**	**unbelievably**	**far**	**away**	**—**	**everything**	**wavering**	**feverishly**	**through**	**the**
低的	丘陵	那	看起来	难以置信	远的	离开	—	一切	摇摆不定	狂热地	通过	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [heɪz] .

shimmering	**haze**	**.**
闪闪发光	阴霾	.

远处低矮的山丘看起来无比遥远——一切都在闪烁的薄雾中焦躁地摇曳着。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

Then	**he**	**looked**	**down**	**the**	**length**	**of**	**his**	**body**	**at**	**his**	**right**	**leg**	**.**
然后	他	看起来	向下	这	长度	的	他的	身体	在	他的	正确的	腿	.

然后他顺着身体向下望去，看到了自己的右腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krʌʃt] , ['swoʊlən] , [bluː] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [boʊn] ['splɪntərz] ['edʒɪŋ] [θruː]

It	**was**	**crushed**	**,**	**swollen**	**,**	**blue**	**,**	**with**	**little**	**sharp**	**bone**	**splinters**	**edging**	**through**
它	曾是	碎	,	肿	,	蓝色的	,	和	小的	锋利的	骨	碎片	边缘	通过

['tætərd] [fleʃ] .

tattered	**flesh**	**.**
破烂	肉	.

它被压碎、肿胀、发青，细小的尖骨碎片从破烂的血肉中探出。

[hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'zipəd] [hɪz; ɪz] ['preʃər] [suːt] ,

He	**unscrewed**	**his**	**helmet**	**and**	**unzippered**	**his**	**pressure**	**suit**	**,**
他	拧开	他的	头盔	和	拉开拉链	他的	压力	套装	,

他拧下头盔，拉开压力服的拉链，

[tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃætərd] [leg] .

to	**crawl**	**out**	**of**	**it**	**painfully**	**with**	**the**	**shattered**	**leg**	**.**
到	爬行	出去	的	它	痛苦地	和	这	破碎	腿	.

他痛苦地挣扎着，用那条断了的腿从里面爬了出来。

[hiː; hi] [leɪ] , ['gæspɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gleɪzd] [kleɪ] .

He	**lay**	**,**	**gasping**	**,**	**his**	**fingers**	**scraping**	**along**	**the**	**glazed**	**clay**	**.**
他	躺	,	喘息	,	他的	手指	刮擦	沿着	这	釉面	黏土	.

他躺着，喘着粗气，手指在光滑的陶土上刮来刮去。

['fəubəs; fɔː-][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'gen] .

Phobos	**was**	**setting**	**in**	**the**	**East**	**again**	**.**
火卫一	曾是	环境	在	这	东方	再次	.

火卫一再次落入东方。

['daɪməs; 'deɪməs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - [rɪmd] [aɪ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dezərt] [bɪ'fɔːr]

Deimos	**was**	**a**	**crimson**	**-**	**rimmed**	**eye**	**,**	**hesitating**	**above**	**the**	**desert**	**before**
戴莫斯	曾是	一个	赤红	-	带边	眼睛	,	犹豫不决	多于	这	沙漠	前

['blɪŋkɪŋ] [aʊt] .

blinking	**out**	**.**
眨眼	出去	.

戴莫斯是一只猩红色的眼睛，在沙漠上空犹豫片刻，然后眨眼消失。

['hiːd] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

He'd	**been**	**out**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**.**
他会	到过	出去	为了	相当	一个	尽管	.

他已经出去很久了。

[noʊ] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['muːnlaɪt] ,

No	other	figures	were	stirring	in	the	yellow	moonlight	,
不	其他	数据	是	搅拌	在	这	黄色的	月光	,

昏黄的月光下，没有其他身影活动。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋli] [braɪt] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɜːrθ] [dʌsk] .

the	startlingly	bright	moonlight	as	clear	as	Earth	dusk	.
这	令人震惊地	明亮的	月光	作为	清除	作为	地球	黄昏	.

明亮的月光如同地球黄昏般清晰。

['prɑːbəbli] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [ded] , [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ,

Probably	all	the	passengers	were	dead	,	or	there	would	be	some	sign	of	life	,
大概	全部	这	乘客	是	死的	,	或者	那里	会	是	一些	符号	的	生活	,

可能所有乘客都已经遇难，否则应该会有一些生命迹象。

[ən'les] [ðoʊz] [huː] [sə'vaivd] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] .

unless	those	who	survived	had	wandered	away	.
除非	那些	WHO	幸存下来	有	漫步	离开	.

除非那些幸存者已经走失了。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [terz] [ʌv; əv][peɪn] [smɑːtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [kə'menst]

He	gritted	his	teeth	as	tears	of	pain	smarted	in	his	eyes	;	he	commenced
他	磨碎的	他的	牙齿	作为	眼泪	的	疼痛	聪明	在	他的	眼睛	;	他	开始

['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .

dragging	himself	along	.
拖拽	他自己	沿着	.

他咬紧牙关，痛苦的泪水涌上眼眶；他开始拖着疲惫的身体向前走去。

[hiː; hi] [kept] ['krɔːlɪŋ] .

He	kept	crawling	.
他	保留	爬行	.

他继续爬行。

['daɪməs; 'deɪməs][hæd; həd][set] .

Deimos	had	set	.
戴莫斯	有	放	.

戴莫斯已经设定。

[ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːrknəs] ['setld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld] .

A	thick	darkness	settled	over	him	,	and	bitter	cold	.
一个	厚的	黑暗	定居	超过	他	,	和	苦的	寒冷的	.

一股浓重的黑暗和刺骨的寒冷笼罩着他。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz]['fəubəs; fɔː-][roʊz] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] ,

And	,	sometime	later	,	just	as	Phobos	rose	brightly	in	the	rarefied	air	,
和	,	有时	之后	,	只是	作为	火卫一	玫瑰	明亮地	在	这	稀有	空气	,

不久之后，就在火卫一在稀薄的空气中明亮升起的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [dɑːrk] [depθ] [ʌv; əv] ['fɪʃər] .

he	was	stopped	by	a	gaping	dark	depth	of	fissure	.
他	曾是	停止	经过	一个	张开的	黑暗的	深度	的	裂缝	.

他被一道深不见底、漆黑一片的裂缝挡住了去路。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [tɔːrd] —

He	had	gone	as	far	as	he	could	go	toward	—
他	有	已消失	作为	远的	作为	他	可以	去	朝向	—

他已经尽力了——

— [wer] ?

—	Where	?
—	在哪里	?

-在哪里?

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	wasn't	a	place	for	him	now	.
那里	不是	一个	地方	为了	他	现在	.

现在他没有容身之处了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ] - - [driːmz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

He	wanted	to	see	the	end	of	the	Mo	-	Sanshon's	dreams	of	conquest	,
他	通缉	到	看	这	结尾	的	这	莫	-	-	梦境	的	征服	,

他想亲眼目睹莫桑雄征服世界的梦想破灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi]['evər][kʊd; kəd] , [naʊ] .

and	he	wondered	if	he	ever	could	,	now	.
和	他	想知道	如果	他	曾经	可以	,	现在	.

他不禁想知道，现在他是否还能做到。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒet] - [kɑːr]['spaɪrəld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	whining	of	a	jet	-	car	spiraled	toward	him	.
这	抱怨	的	一个	喷射	-	车	螺旋状	朝向	他	.

喷气式汽车的尖啸声朝他袭来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ,

The	sound	of	it	died	,
这	声音	的	它	死亡	,

它的声音消失了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪts] ['ʃædoʊ] ['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [kleɪ] .

as	he	saw	its	shadow	settle	on	the	gleaming	surface	of	the	desert	clay	.
作为	他	锯	它是	阴影	定居	在	这	闪闪发光	表面	的	这	沙漠	黏土	.

他看到它的影子落在了沙漠黏土闪亮的表面上。

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [meɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [nuː] [staɪl] .

A	Martian	make	,	from	the	sound	,	new	style	.
一个	火星人	制作	,	从	这	声音	,	新的	风格	.

听起来像是火星人创造的新风格。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	figure	emerged	and	walked	toward	him	.
一个	数字	出现	和	步行	朝向	他	.

一个人影出现并向他走来。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Soon	she	was	close	enough	to	distinguish	in	the	soft	glow	of	the	moonlight	.
很快	她	曾是	关闭	足够的	到	区分	在	这	柔软的	辉光	的	这	月光	.

很快，她就靠近到足以在柔和的月光下分辨出物体的距离了。

[æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

An	unattractive	girl	was	very	exceptional	.
一个	不吸引人	女孩	曾是	非常	非凡的	.

一个相貌平平的女孩却非常特别。

[bʌt; bət][noʊ] [les] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [gɜːrl] [dɪ'spleɪd] ['boʊldli][ænd; ənd]

But	no	less	exceptional	than	beauty	such	as	this	girl	displayed	boldly	and
但	不	较少的	非凡的	比	美丽	这样的	作为	这	女孩	显示	大胆地	和

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

但这位女孩所展现的美，丝毫不逊色于她本人那样的美，她大胆而骄傲地展现了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

She	was	running	swiftly	toward	him	,
她	曾是	跑步	迅速地	朝向	他	,

她正迅速地朝他跑去，

[ðə; ði] [θɪn] [gɔːz] ['gɑːrmənts] [staɪld] [baɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɪmɪn] ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [laɪk] [wet] [sɪlk] .

the	thin	gauze	garments	styled	by	Martian	women	moulding	her	body	like	wet	silk	.
这	薄的	纱布	服装	风格	经过	火星人	女性	成型	她	身体	喜欢	湿的	丝绸	.

火星女性设计的薄纱衣裙，像湿丝绸般贴合着她的身体。

[ðə; ði][sɔːft] [θɪn] [buːts] [ʌv; əv]['dezərt] - [haɪd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] - [hɑːrd] [kleɪ] .

The	soft	thin	boots	of	desert	jhan's	hide	made	no	sound	on	the	stone	-	hard	clay	.
这	柔软的	薄的	靴子	的	沙漠	-	隐藏	制成	不	声音	在	这	石头	-	难的	黏土	.

沙漠詹的皮毛制成的柔软薄靴子踩在坚硬的黏土上，没有发出任何声音。

[hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɔːftli] ['gloʊɪŋ] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk]

Her	shadow	elongated	across	the	softly	glowing	brilliance	of	the	surface	like
她	阴影	细长的	穿过	这	轻轻	发光	辉煌	的	这	表面	喜欢

['ʃeɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [θriː] - [dɪm] ['peɪntɪŋ] .

shading	in	a	Rulahn	three	-	dim	painting	.
阴影	在	一个	-	三	-	暗淡	绘画	.

她的影子在柔和发光的表面拉长，就像鲁兰三暗画中的阴影一样。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn'tuːɪtɪvli] , ['wɔrdz] [skɪn] [krɔːld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

Suddenly	,	intuitively	,	Ward's	skin	crawled	with	horror	,
突然	,	直觉上	,	病房	皮肤	爬行	和	恐怖	,

突然间，沃德本能地感到一阵恐惧袭上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] ['krevɪs] .

and	he	tried	to	drag	himself	away	to	the	edge	of	the	bottomless	crevice	.
和	他	尝试	到	拖	他自己	离开	到	这	边缘	的	这	无底	裂缝	.

他试图拖着自己爬到无底深渊的边缘。

[ðen] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [daʊn] .

Then	her	arms	were	reaching	down	.
然后	她	武器	是	到达	向下	.

然后她的手臂向下伸去。

[hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] .

Her	shadow	covered	him	like	a	shroud	.
她	阴影	涵盖	他	喜欢	一个	裹尸布	.

她的影子像裹尸布一样笼罩着他。

[hɜːr; hər][hændz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

Her	hands	clutched	his	jacket	and	pulled	him	away	from	the	brink	of
她	双手	紧握	他的	夹克	和	拉	他	离开	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [ə'bɪs] .

the	abyss	.
这	深渊	.

她双手紧紧抓住他的外套，把他从深渊边缘拉了回来。

[wɔːrd][kʊd; kəd] [sens] [ðem; ðəm] [naʊ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

Ward	could	sense	them	now	even	before	they	touched	him	.
沃德	可以	感觉	他们	现在	甚至	前	他们	感动	他	.

沃德甚至在他们触碰到他之前就能感觉到他们的存在。

[ðer; ðər]['eɪliən][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪm'pɪndʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɔː] [nəːvs] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l][faɪl] .

Their	alien	radiations	impinged	on	his	raw	nerves	now	like	a	mental	file	.
他们的	外星人	辐射	受到冲击	在	他的	生的	神经	现在	喜欢	一个	精神的	文件	.

他们的外星辐射如今像一份精神档案一样冲击着他脆弱的神经。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ]['hjuːmən] .

She	appeared	so	human	.
她	出现	所以	人类	.

她看起来如此像个普通人。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['eɪliən] ['tendrəlz] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪn]

But	then	you	touched	her	,	and	felt	those	terrible	alien	tendrils	in	your	brain
但	然后	你	感动	她	,	和	毛毡	那些	糟糕的	外星人	卷须	在	你的	脑

, [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nuː] —

,	and	you	knew	—
,	和	你	知道	—

但当你触碰到她时，你感觉到了脑海中那些可怕的异样触须，你明白了——

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [diːp] ['rezərvwɑːr] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ækt] .

And	from	some	deep	reservoir	he	summoned	the	strength	to	act	.
和	从	一些	深的	水库	他	被召唤	这	力量	到	行为	.

他从内心深处汲取力量，采取了行动。

[hiː; hi] [græbd] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʃeɪpli] , [bʌt; bət] [sɪn'θetɪk] [legz] .

He	grabbed	frantically	for	those	shapely	,	but	synthetic	legs	.
他	抓住	疯狂地	为了	那些	优美	,	但	合成的	腿	.

他疯狂地抓住那双形状优美但却是人造的腿。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [bʌt; bət] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər]

One	of	them	jerked	out	of	reach	,	but	both	his	hands	closed	over	the	other
一	的	他们	猛地一抖	出去	的	抵达	,	但	两个都	他的	双手	关闭	超过	这	其他

.

:
.

其中一只猛地挣脱开来，但他的双手却紧紧地合拢在另一只手上。

[hiː; hi] [hiːvd] [saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːnzd] ['tɔːrsoʊ] [went] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

He	heaved	sidewise	,	and	the	beautiful	bronzed	torso	went	over	him	.
他	喘息	横向	,	和	这	美丽的	古铜色	躯干	去	超过	他	.

他侧身一晃，那具美丽的古铜色躯干便从他身上倾了过去。

[hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgəld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krevɪs] .

Half	of	it	dangled	down	into	the	crevice	.
一半	的	它	悬挂着	向下	进入	这	裂缝	.

一半垂进了缝隙里。

[hɜːr; hər] [legz] [fleɪld] [fɔːr; fər] ['trækʃn] .

Her	legs	flailed	for	traction	.
她	腿	挥舞	为了	牵引力	.

她的双腿胡乱挥舞着，试图抓住地面。

[ə; eɪ] [loʊ] ['grʌntɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['efərt] [keɪm] [ʌp] ['stɑːlɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæzəm] ,

A	low	grunting	as	of	effort	came	up	stolidly	from	the	chasm	,
一个	低的	哼哼	作为	的	努力	来了	向上	沉稳地	从	这	深渊	,

深渊深处传来一声低沉而吃力的呻吟，沉稳而有力。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪdli] [weɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] .

as	he	tried	with	rapidly	waning	strength	to	push	her	over	.
作为	他	尝试	和	快速	减弱	力量	到	推	她	超过	.

他用越来越弱的力气试图把她推倒。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [dʌg] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɔːθɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['tɪʃən] - ['kʌlərd] ,

But	her	arms	dug	in	while	she	struggled	in	a	frothing	sea	of	titian	-	colored	,
但	她	武器	挖	在	尽管	她	挣扎	在	一个	起泡	海	的	提香	-	有色	,

但她的双臂紧紧抓住水面，在翻腾的赭红色泡沫中挣扎。

[sɪn'θetɪk] [her] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['kɑːpər] .

synthetic	hair	that	shone	in	the	moonlight	like	liquid	copper	.
合成的	头发	那	闪耀	在	这	月光	喜欢	液体	铜	.

在月光下闪闪发光的人造头发，如同液态铜一般。

[greɪt] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv]['eɪliən] ['paʊər] ['bætərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'baʊndɪŋ] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi]

Great	**surges**	**of**	**alien**	**power**	**battered**	**at**	**his**	**rebounding**	**mind**	**as**	**he**
伟大的	涌动	的	外星人	力量	伤痕累累	在	他的	反弹	头脑	作为	他

[fɔːt] .

fought	**.**
战斗	.

强大的外星力量冲击着他挣扎的意识，他奋力抵抗。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['oʊv(ə)l] [feɪs] [edʒd] ['ɪntuː] [vjuː] , ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['efərt] .

The	**body**	**lifted**	**and**	**the**	**perfect**	**oval**	**face**	**edged**	**into**	**view**	**,**	**twisted**	**with**	**effort**	**.**
这	身体	抬起	和	这	完美的	椭圆形	脸	边缘	进入	看法	,	扭曲	和	努力	.

身体抬起，完美的椭圆形脸庞映入眼帘，微微扭动着。

['iːv(ə)n] , ['pɜːrli] [tiːθ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [streɪn] .

Even	**,**	**pearly**	**teeth**	**glistened**	**with**	**strain**	**.**
甚至	,	珍珠般的	牙齿	闪闪发光	和	拉紧	.

就连洁白的牙齿也因紧张而闪闪发光。

[ðə; ði] [wɪrd] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [moʊ] - - [ʃoʊn] [ɑːn] [ðæt] ['rɪdʒɪd]

The	**weird**	**,**	**intangible**	**light**	**of**	**the**	**whole**	**Mo**	**-**	**Sanshon**	**shown**	**on**	**that**	**rigid**
这	诡异的	,	无形	光	的	这	所有的	莫	-	-	所示	在	那	死板的

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] — [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

expressionless	**face**	**—**	**no**	**emotion**	**,**
面无表情	脸	—	不	情感	,

整个莫桑松城散发出的那种奇异、难以捉摸的光芒，在那张僵硬、毫无表情的脸上显露出来——没有任何情绪波动。

[noʊ]['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] .

no	**human**	**consciousness**	**.**
不	人类	意识	.

没有人类意识。

[ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌæntɪdɪ'luːviən] [hel] , [wɪð; wɪθ][ɪn'stɪŋktʃuəl] [məʊtɪ'veɪʃnz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]

A	**face**	**from**	**an**	**antediluvian**	**hell**	**,**	**with**	**instinctual**	**motivations**	**lost**	**in**	**the**
一个	脸	从	一个	洪水前的	地狱	,	和	本能的	动机	丢失的	在	这

[slaɪm][ʌv; əv][taɪm] .

slime	**of**	**time**	**.**
粘液	的	时间	.

一张来自远古地狱的面孔，其本能动机早已湮没在时间的泥沼中。

[wɔːrd] [kɔːld] [ʌp] [ə'nʌðər] [aʊns] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɔːlmoʊst]

Ward	**called**	**up**	**another**	**ounce**	**of**	**reserve**	**and**	**she**	**cried**	**out**	**as**	**she**	**went**	**almost**
沃德	称为	向上	其他	盎司	的	预订	和	她	哭	出去	作为	她	去	几乎

[ɪn'taɪərli]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

entirely	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**chasm**	**.**
完全	超过	这	边缘	的	这	深渊	.

沃德又鼓起一丝勇气，当她几乎完全跌落到深渊边缘时，她大声喊叫起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][leg][ænd; ənd][ɑːrm] .

She	**was**	**clinging**	**now**	**with**	**only**	**one**	**leg**	**and**	**arm**	**.**
她	曾是	依恋	现在	和	仅有的	一	腿	和	手臂	.

她现在只剩下一条腿和一只胳膊勉强支撑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [feɪs] , ['biːtɪŋ] ['despərətli] , ['sɔbiŋ] ,

He	**was**	**pushing**	**against**	**that**	**face**	**,**	**beating**	**desperately**	**,**	**sobbing**	**,**
他	曾是	推动	反对	那	脸	,	殴打	绝望地	,	啜泣	,

他拼命地捶打着那张脸，哭泣不止。

['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smæʃt] [fɪsts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [laɪk] [θɪk] ['leðər] .

beating	**with**	**smashed**	**fists**	**against**	**a**	**beautiful**	**face**	**like**	**thick**	**leather**	**.**
殴打	和	粉碎	拳头	反对	一个	美丽的	脸	喜欢	厚的	皮革	.

用拳头猛击美丽的脸庞，如同击打厚厚的皮革。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] .

And	**then**	**something**	**emerged**	**into**	**the**	**moonlight**	**out**	**of**	**the**	**crevice**	**.**
和	然后	某物	出现	进入	这	月光	出去	的	这	裂缝	.

然后，有什么东西从裂缝中探了出来，沐浴在月光下。

[wɔ:rd] , [ˌentə'mɑ:lədʒɪst] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Ward	**,**	**entomologist**	**though**	**he**	**was**	**,**
沃德	,	昆虫学家	尽管	他	曾是	,

沃德，尽管他是一位昆虫学家，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] -

found	**it**	**hard**	**to**	**realize**	**that**	**he**	**was**	**looking**	**at**	**a**	**kind**	**of**	**Corynocoris**
成立	它	难的	到	意识到	那	他	曾是	寻找	在	一个	种类	的	-

- ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][θɜ:rd][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] .

Distinctus	**almost**	**a**	**third**	**as**	**large**	**as**	**a**	**human**	**body**	**.**
-	几乎	一个	第三	作为	大的	作为	一个	人类	身体	.

他很难意识到自己看到的是一种体型几乎是人体三分之一大小的科里诺科里斯·迪斯蒂克图斯（Corynocoris Distinctus）。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , ['krɔ:lɪŋ] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['grɑ:vlɪŋ] [dɔ:g] .

He	**fell**	**back**	**before**	**it**	**,**	**crawling**	**,**	**dragging**	**himself**	**like**	**a**	**groveling**	**dog**	**.**
他	跌倒	后退	前	它	,	爬行	,	拖拽	他自己	喜欢	一个	卑躬屈膝	狗	.

他向后倒去，像条匍匐的狗一样爬行着，拖着自己。

['hɪdiəs] , [ʌn'wɜ:rldli] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][sɪks]['hɔ:rni] [legz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɑ:pɪŋ] - [aʊt] [aɪz] ,

Hideous	**,**	**unworldly**	**creature**	**,**	**with**	**six**	**horny**	**legs**	**,**	**a**	**pair**	**of**	**popping**	**-**	**out**	**eyes**	**,**
可怕	,	超凡脱俗的	生物	,	和	六	好色	腿	,	一个	一对	的	爆米花	-	出去	眼睛	,

丑陋怪异、不似人间的生物，长着六条角质腿和一对凸出的眼睛。

[tu:] ['ʃaɪnɪŋ] [oʊ'selaɪ] [wɪtʃ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪdli] ['frɔ:stɪŋ] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

two	**shining**	**ocelli**	**which**	**looked**	**straight**	**into**	**the**	**rapidly**	**frosting**	**air**	**,**	**and**	**a**	**long**	**,**
二	灼灼	眼点	哪个	看起来	直的	进入	这	快速	糖霜	空气	,	和	一个	长的	,

两颗闪亮的眼珠直视着迅速结霜的空气，以及一条长长的.....

[fə'roʊʃəs] , ['kwɪvərɪŋ] [bi:k] ['pɑ:rtli]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rleg] .

ferocious	**,**	**quivering**	**beak**	**partly**	**hidden**	**behind**	**one**	**of**	**the**	**forelegs**	**.**
凶猛	,	颤抖	喙	部分	隐	在后面	一	的	这	前腿	.

凶猛颤抖的喙部分隐藏在其中一条前腿后面。

[ðə; ði] ['fɜ:ri] , ['spaɪni] ['hɔ:rər] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**furry**	**,**	**spiny**	**horror**	**jumped**	**at**	**him**	**.**
这	毛茸茸的	,	带刺的	恐怖	跳了起来	在	他	.

那只毛茸茸、浑身长满尖刺的恐怖生物向他扑来。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [stentʃ] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

A	**sickening**	**stench**	**enveloped**	**him**	**as**	**the**	**body**	**covered**	**him**	**,**
一个	令人作呕	恶臭	被包裹	他	作为	这	身体	涵盖	他	,

尸体覆盖着他，一股令人作呕的恶臭笼罩着他。

[ðə; ði] [legz] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

the	**legs**	**pinning**	**him**	**in**	**as**	**in**	**a**	**cage**	**.**
这	腿	钉住	他	在	作为	在	一个	笼	.

双腿像笼子一样把他固定住。

[wɔ:rd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'seɪn] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Ward	**felt**	**something**	**insane**	**creeping**	**into**	**his**	**consciousness**	**.**
沃德	毛毡	某物	疯狂的	爬行	进入	他的	意识	.

沃德感到某种疯狂的东西正悄悄渗入他的意识。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌræʃəˈnæləti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈmeɪnd] , [ˈliːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [aɪz]

He	felt	his	rationality	,	such	as	remained	,	leaking	out	through	his	tortured	eyes
他	毛毡	他的	理性	，这样的		作为	剩余	，	泄漏	出去	通过	他的	受折磨	眼睛

[laɪk] [blʌd] .

like	blood	.
喜欢	血	.

他感到自己残存的理智，像鲜血一样，从他饱受折磨的双眼中流淌而出。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] , [naʊ] [ðæt] [red] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd]

He	prayed	for	a	quick	death	,	now	that	Red	had	the	cage	and	would
他	祈祷	为了	一个	快的	死亡	，	现在	那	红色的	有	这	笼	和	会

[rɪˈliːs] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːsəˌneriːz] .

release	the	mercenaries	.
发布	这	雇佣兵	.

他祈祷能速死，因为雷德已经拿到了笼子，随时会释放雇佣兵。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?

What	did	it	matter	about	him	?
什么	做过	它	事情	关于	他	?

他跟他有什么关系?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] —

He	was	washed	up	anyway	,	and	—
他	曾是	洗过	向上	反正	，	和	—

反正他已经过气了，而且——

[ðə; ðɪ] [ˈtaɪtn] - [ˈherd] [ˈsuːdoʊ] - [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ded]

The	titan	-	haired	pseudo	-	woman	with	her	Dianaesque	body	and	her	dead
这	泰坦	-	头发	伪	-	女士	和	她	-	身体	和	她	死的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

这位有着泰坦般头发、戴安娜式身材和死气沉沉眼神的伪女人，

[wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [fəˈmɪliərli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [kræb] - [laɪk]

was	on	her	feet	and	stood	familiarly	beside	the	distorted	crab	-	like
曾是	在	她	脚	和	站立	熟悉地	旁	这	扭曲	螃蟹	-	喜欢

-

Corynocoris	.
-	.

她站起身来，熟悉地站在那只畸形的、像螃蟹一样的科里诺科里斯旁边。

[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stɔːk] .

Very	difficult	to	believe	that	they	might	be	from	the	same	stalk	.
非常	难的	到	相信	那	他们	可能	是	从	这	相同的	茎	.

很难相信它们可能来自同一株植物。

[bʌt; bət] [ˈwɔrdz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [dʌld] [naʊ] .

But	Ward's	senses	were	dulled	now	.
但	病房	感官	是	迟钝	现在	.

但沃德的感官现在已经迟钝了。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈhelpləsli] [ˈweɪtɪŋ] .

He	lay	helplessly	waiting	.
他	躺	无助地	等待	.

他无助地躺着等待。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] .

He	had	lost	much	blood	and	had	been	drained	of	energy	.
他	有	丢失的	很多	血	和	有	到过	排水	的	活力	.

他失血过多，精疲力竭。

[hɜːr; hər][fɔːrm] ['ʃɪftɪd] ['heɪzɪli][laɪk][ə; eɪ][mə'rɑːʒ] .

Her	**form**	**shifted**	**hazily**	**like**	**a**	**mirage**	**.**
她	形式	转移	朦胧地	喜欢	一个	海市蜃楼	.

她的身影像海市蜃楼般朦胧地变换着。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['despərət] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['bɜːrnɪŋ] [waɪt] -

She	**must**	**be**	**desperate**	**,**	**filled**	**with**	**burning**	**hatred**	**of**	**him**	**,**	**burning**	**white**	**-**
她	必须	是	绝望的	,	已填	和	燃烧	仇恨	的	他	,	燃烧	白色的	-

[hɑːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃənləs] ,

hot	**,**	**and**	**her**	**emotionless**	**,**
热的	,	和	她	冷漠无情	,

她一定绝望了，对他充满了灼热的仇恨，如同烈火般燃烧，而她却毫无感情。

['stɑːlɪd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .

stolid	**voice**	**was**	**more**	**horrible**	**because**	**of**	**that**	**.**
沉稳	嗓音	曾是	更多的	可怕	因为	的	那	.

正因如此，他那呆滞的声音才显得更加可怕。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	**You**	**did**	**not**	**bring**	**the**	**cage**	**from**	**the**	**ship**	**.**
“	你	做过	不是	带来	这	笼	从	这	船	.

“你没有把笼子从船上带过来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'mænd] .

But	**you**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**and**	**other**	**information**	**which**	**we**	**demand**	**.**
但	你	知道	在哪里	它	是	,	和	其他	信息	哪个	我们	要求	.

但你知道它在哪里，以及我们要求的其他信息。

” [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

”	**A**	**statement**	**.**
”	一个	陈述	.

一份声明。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

“	**You**	**must**	**come**	**with**	**me**	**to**	**the**	**Cavern**	**of**	**the**	**Queen**	**.**
“	你	必须	来	和	我	到	这	洞穴	的	这	女王	.

你必须跟我一起去女王的洞穴。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ænd; ənd][ðə; ði] - ['drægd] [hɪm; ɪm]

”	**She**	**said**	**nothing**	**more**	**,**	**only**	**made**	**a**	**gesture**	**and**	**the**	**Corynocoris**	**dragged**	**him**
”	她	说	没有什么	更多的	,	仅有的	制成	一个	手势	和	这	-	拖拽	他

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“她什么也没说，只是做了个手势，科里诺科里斯人就把他拖走了。”

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] , [daʊn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wɔːrd] [derd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

Down	**into**	**the**	**chasm**	**,**	**down**	**further**	**than**	**Ward**	**dared**	**think**	**about**	**,**
向下	进入	这	深渊	,	向下	更远	比	沃德	敢于	思考	关于	,

坠入深渊，坠入比沃德敢想象的还要深远的地方，

[ænd; ənd] [θruː] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [gləʊd]

and	**through**	**corridors**	**and**	**labyrinthine**	**passages**	**that**	**glowed**
和	通过	走廊	和	迷宫般的	段落	那	发光

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌfɑːsfə'resnt] [ɪ'fʌldʒəns] .

with	**a**	**strange**	**phosphorescent**	**effulgence**	**.**
和	一个	奇怪的	磷光	光辉	.

穿过走廊和迷宫般的通道，那些通道散发着奇异的磷光。

[ænd; ənd] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [veɪg] , [ɪn'tændʒəb(ə)l]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['eɪliənnɪs] [ðæt] [fɪld]

And	reeked	with	some	other	vague	,	intangible	quality	of	alienness	that	filled
和	臭气熏天	和	一些	其他	模糊的	,	无形	质量	的	异乡人	那	已填

['wɔrdz] ['fi:vərd] [breɪn][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

Ward's	fevered	brain	with	horror	.
病房	发烧	脑	和	恐怖	.

而且还散发着某种模糊、难以捉摸的异域气息，令沃德发烧的大脑充满了恐惧。

[mɪsts] [klɪrd] , ['θɪkənd] , [swɜ:ld] , [daɪd][ænd; ənd][sə'lɪdɪfaɪd] ; ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn]

Mists	cleared	,	thickened	,	swirled	,	died	and	solidified	;	consciousness	returned	in
迷雾	已清除	,	增稠	,	旋转	,	死亡	和	凝固	;	意识	返回	在

[dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ə'wernəs] , [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['naɪtmer] .

degrees	of	awareness	,	stirred	with	nightmare	.
学位	的	意识	,	搅拌	和	恶梦	.

迷雾时而消散，时而浓重，时而翻腾，时而消散，时而凝固；意识逐渐恢复，却又被噩梦所扰。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['toʊnləs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksləs] ['bju:ti]

And	,	some	time	later	,	he	heard	the	toneless	voice	of	the	sexless	beauty
和	,	一些	时间	之后	,	他	听到	这	无音调	嗓音	的	这	无性	美丽

[seɪ] ['sɪmpli] :

say	simply	:
说	简单地	:

过了一段时间，他听到那个毫无性魅力的美人用毫无感情的声音简单地说：

“ ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] .

“	Our	Queen	.
“	我们的	女王	.

“我们的女王。”

[jʊr; jər] ['kɑ:ŋkərər] .

Your	conqueror	.
你的	征服者	.

你的征服者。

” [hi:; hi] [ʃʊk] ['fɑ:gi] ['pɔɪzənəs] ['veɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

”	He	shook	foggy	poisonous	vapor	from	his	head	and	sat	up	.
”	他	摇晃	雾蒙蒙的	有毒	汽	从	他的	头	和	卫星	向上	.

他甩了甩头上的毒雾，坐了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kævərn][ʌv; əv] ['ɑ:mɪnəs] , ['krʌʃɪŋ] [saɪz] ,

He	was	in	a	gigantic	cavern	of	ominous	,	crushing	size	,
他	曾是	在	一个	巨大	洞穴	的	不祥的	,	压碎	尺寸	,

他身处一个巨大的洞穴中，那洞穴阴森恐怖，令人窒息。

[ə; eɪ] ['rʌfli] ['ɑ:rtʃɪŋ] [haɪt] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] ['sti:mi] ['veɪpər] .

a	roughly	arching	height	that	disappeared	into	steamy	vapor	.
一个	大致	拱形	高度	那	消失	进入	蒸汽	汽	.

一个大致呈弧形的尖顶消失在蒸汽中。

[s'tæləktaɪts][ænd; ənd][stæ'ləgmaɪts] [bɑ:rd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ʌv; əv] ['nu:mərəs] [saɪd] ['tʌnlz] [laɪk]

Stalactites	and	stalagmites	barred	the	openings	of	numerous	side	tunnels	like
钟乳石	和	石笋	禁止	这	开口	的	很多的	边	隧道	喜欢

['mɑ:nstrəs] [ti:θ] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .

monstrous	teeth	in	gaping	mouths	.
滔天	牙齿	在	张开的	嘴	.

钟乳石和石笋堵住了许多侧隧道的入口，就像张开的大嘴里长出的怪兽牙齿。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [keɪm] [ðə; ði] ['mɒnədi] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['wɔ:tərz] .

From	somewhere	came	the	monody	of	dripping	waters	.
从	某处	来了	这	单声部	的	滴落	水	.

不知何处传来单调的滴水声。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , ['saɪlənt] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['jeloʊ]
A **sickening** **,** **silent** **iridescence** **filled** **the** **chamber** **of** **horrors** **with** **a** **clear** **yellow**
一个 令人作呕 , 沉默的 虹彩 已填 这 房间 的 恐怖 和 一个 清除 黄色的
[laɪt] .
light **.**
光 .

令人作呕的、寂静的虹彩光芒，如同明亮的黄色光芒，充满了整个恐怖的房间。

['wɔrdz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn] —
Ward's **eyes** **focused** **on** **—**
病房 眼睛 专注 在 —

沃德的目光聚焦在——

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːsəm] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [slɪt][ʌv; əv]
He **shrank** **back** **away** **from** **the** **awesome** **height** **and** **the** **narrow** **slit** **of**
他 缩小 后退 离开 从 这 惊人的 高度 和 这 狭窄的 缝隙 的
[waɪt] [laɪt] [haɪ] ,
white **light** **high** **,**
白色的 光 高的 ,

他畏惧地向后退缩，远离那令人胆寒的高度和高处那道狭窄的白色光束。

[haɪ] [ə'bʌv] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːrʃ(ə)n] [sʌn] .
high **above** **through** **the** **mist** **that** **might** **have** **been** **the** **new** **Martian** **sun** **.**
高的 多于 通过 这 薄雾 那 可能 有 到过 这 新的 火星人 太阳 .

高空之上，透过迷雾，那或许就是火星上新生的太阳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [flɔːr] .
His **eyes** **kept** **returning** **to** **the** **thing** **in** **the** **middle** **of** **the** **cavern** **floor** **.**
他的 眼睛 保留 返回 到 这 事物 在 这 中间 的 这 洞穴 地面 .

他的目光总是不由自主地回到洞穴地面中央的那个东西上。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt]['plæstɪk] [boʊl] [ðæt] [sæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bel]
It **rested** **in** **a** **transparent** **plastic** **bowl** **that** **sat** **on** **top** **of** **a** **huge** **iridescent** **bell**
它 休息 在 一个 透明的 塑料 碗 那 卫星 在 顶部 的 一个 巨大的 彩虹色 钟
- [ʃeɪpt] [stə'lægmaɪt] [bɪlt] [ʌp] [θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [kæl'kerɪəs]
- **shaped** **stalagmite** **built** **up** **through** **thousands** **of** **years** **of** **dripping** **calcareous**
- 形状 石笋 建造 向上 通过 数千 的 年 的 滴落 钙质
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

它静静地躺在一个透明的塑料碗里，这个塑料碗放在一个巨大的、闪着彩虹光泽的钟形石笋上，这个石笋是由数千年来滴落的钙质水堆积而成的。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊl] ['restɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [slʌg] - [laɪk] ['bɑːdi] .
Inside **the** **bowl** **rested** **a** **giant** **slug** **-** **like** **body** **.**
里面 这 碗 休息 一个 巨大的 蛞蝓 - 喜欢 身体 .

碗里躺着一个巨大的、像蛞蝓一样的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdid][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [gloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] [ænd; ənd] ['ʃimid] .
It **exuded** **a** **greyish** **glow** **as** **it** **pulsed** **and** **shimmied** **.**
它 渗出物 一个 灰蒙蒙的 辉光 作为 它 脉冲 和 扭动 .

它脉动着、摇曳着，散发出灰蒙蒙的光芒。

[tuː] [væst]['kɑːmpaʊnd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Two **vast** **compound** **eyes** **looked** **out** **into** **the** **cavern** **and** **a** **number** **of**
二 广阔的 化合物 眼睛 看起来 出去 进入 这 洞穴 和 一个 数字 的
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [aɪz] [muːvd] ['sloʊli] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪðəm] .
simpler **eyes** **moved** **slowly** **about** **with** **a** **placid** **kind** **of** **rhythm** **.**
更简单 眼睛 已搬 缓慢地 关于 和 一个 平静 种类 的 韵律 .

两只巨大的复眼望向洞穴深处，许多单眼则以一种平静的节奏缓慢地移动着。

“ [ðə; ði] [kwiːn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] - ['kriːtʃər] .

“	The	Queen	,	”	he	whispered	,	repeating	the	word	of	the	woman	-	creature	.
“	这	女王	,	”	他	低声说道	,	重复	这	单词	的	这	女士	-	生物	.

“女王，”他低声说道，重复着那个女人形生物的话语。

['hiːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

He'd	thought	it	part	of	a	nightmare	.
他会	想法	它	部分	的	一个	恶梦	.

他当时以为那是噩梦的一部分。

[hɪz; ɪz] ['wɪspər] ['ekəud] ['vaɪələntli] [θruː] [ðə; ði]['kævərn][laɪk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][wɪnd][ʌv; əv] [fɪr] .

His	whisper	echoed	violently	through	the	cavern	like	a	rising	wind	of	fear	.
他的	耳语	回声	暴力	通过	这	洞穴	喜欢	一个	上升	风	的	害怕	.

他的低语在洞穴中剧烈回荡，如同恐惧之风骤起。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ] - - .

The	Queen	of	the	Mo	-	Sanshon	.
这	女王	的	这	莫	-	-	.

莫桑雄女王。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] .

The	Queen	Mother	.
这	女王	母亲	.

王太后。

[səˈmeɪʃ(ə)n] , ['faɪn(ə)l] [kɔːz] , [goʊl] , ['ɑːrkitaɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Summation	,	final	cause	,	goal	,	archetype	,	of	the	State	.
总结	,	最终的	原因	,	目标	,	原型	,	的	这	状态	.

国家的总结、最终原因、目标、原型。

[ðə; ði]['wʊmən] - ['kriːtʃər] [muːvd] , [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [boʊl] [æz; əz] [ðoʊ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] .

The	woman	-	creature	moved	,	eyes	fixed	on	the	bowl	as	though	communicating	.
这	女士	-	生物	已搬	,	眼睛	固定的	在	这	碗	作为	尽管	沟通	.

那个女形生物动了动，眼睛盯着碗，仿佛在和人交流。

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [wer] [wɔːrd] [kraʊtʃt] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [mɔɪst] [stoʊn] ,

She	finally	turned	toward	where	Ward	crouched	helplessly	on	the	cold	,	moist	stone	,
她	最后	转向	朝向	在哪里	沃德	蹲着	无助地	在	这	寒冷的	,	潮湿	石头	,

她终于转过身，看向沃德无助地蜷缩在冰冷潮湿的石头上的方向。

[hɪz; ɪz] [krʌʃt] [leg] [prəˈdʒektɪŋ] [aʊt] ['juːsləsli] .

his	crushed	leg	projecting	out	uselessly	.
他的	碎	腿	投影	出去	无用	.

他那条被压碎的腿无力地伸了出来。

[ðə; ði] ['nɜːrvləs] [feɪs] [muːvd] , [geɪv] [aʊt] [saʊndz] [laɪk] [frɔːst] .

The	nerveless	face	moved	,	gave	out	sounds	like	frost	.
这	无神经	脸	已搬	,	给予	出去	声音	喜欢	霜	.

那张面无表情的脸动了动，发出像霜冻一样的声音。

“ ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .

“	Our	Queen	has	decided	.
“	我们的	女王	有	决定	.

“女王陛下已经做出了决定。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] [ɪz] .

You	know	where	the	cage	of	mercenaries	is	.
你	知道	在哪里	这	笼	的	雇佣兵	是	.

你知道雇佣兵的牢笼在哪里。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][soʊl] .

You	had	it	on	the	Sol	.
你	有	它	在	这	索尔	.

你把它放在Sol上了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'fɪrɪər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tæk] ,

Because	**of**	**your**	**inferior**	**nervous**	**system**	**which**	**is**	**so**	**vulnerable**	**to**	**attack**	**,**
因为	的	你的	下	紧张的	系统	哪个	是	所以	易受伤害的	到	攻击	,

由于你的神经系统发育迟缓，极易受到攻击，

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][wɑ:nt] .

you	**will**	**soon**	**give**	**us**	**the**	**information**	**we**	**want**	**.**
你	将要	很快	给	我们	这	信息	我们	想	.

你很快就会给我们提供我们想要的信息。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [stændz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] . ”

You	**and**	**the**	**cage**	**are**	**all**	**that**	**stands**	**in**	**our**	**way**	**.**	**”**
你	和	这	笼	是	全部	那	站立	在	我们的	方式	.	”

你和这笼子就是我们之间仅存的障碍。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [wɔ:rd] ['tru:θfəli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Ward**	**truthfully**	**.**
“	我	不	知道	在哪里	它	是	,	”	说	沃德	说实话	.

“我不知道它在哪里，”沃德如实说道。

“ [soʊ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə][maɪ] [ɪn'fɪrɪər] [nə:vs] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wer]

“	**So**	**regardless**	**of**	**what**	**you**	**do**	**to**	**my**	**inferior**	**nerves**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**where**
“	所以	不管	的	什么	你	做	到	我的	下	神经	,	我	不能	告诉	你	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	**is**	**.**
它	是	.

“所以无论你对我下体神经做什么，我都无法告诉你它在哪里。”

['sʌmwʌn] [els] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] .

Someone	**else**	**took**	**it**	**with**	**them**	**from**	**the**	**Sol**	**.**
某人	别的	采取	它	和	他们	从	这	索尔	.

有人把它从太阳号上带走了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

Of	**course**	**you**	**don't**	**believe**	**me**	**.**
的	课程	你	不	相信	我	.

你当然不会相信我。

” [ðə; ði] [greɪt] ['sentiənt] [blɑ:b][ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] - [breɪn] [mə'ʃi:nəri] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðər] ,

”	**The**	**great**	**sentient**	**blob**	**of**	**breeding**	**-**	**brain**	**machinery**	**called**	**the**	**Queen**	**Mother**	**,**
”	这	伟大的	有感知能力的	斑点	的	选育	-	脑	机械	称为	这	女王	母亲	,

[pʌlst] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .

pulsed	**on**	**without**	**perturbation**	**.**
脉冲	在	没有	扰动	.

“被称为女王母亲的庞大有感知能力的繁衍大脑机器，平静地跳动着，没有丝毫扰动。”

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [si:md] [ˌʌnə'fektɪd] ; [jet] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi]

The	**creature**	**beside**	**him**	**seemed**	**unaffected**	**;**	**yet**	**both**	**of**	**them**	**must**	**be**
这	生物	旁	他	似乎	不受影响	;	然而	两个都	的	他们	必须	是

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

trembling	**with**	**fear**	**,**
发抖	和	害怕	,

他身旁的生物似乎毫不在意；然而，他们两个肯定都吓得浑身发抖。

[heɪt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

hate	**and**	**indecision**	**.**
恨	和	优柔寡断	.

仇恨和优柔寡断。

[æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:meɪl] .

An	**organization**	**of**	**females**	**.**
一个	组织	的	女性	.

一个由女性组成的组织。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [kwiːn] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː]

And	up	there	was	the	one	Queen	Mother	for	the	lot	of	them	who
和	向上	那里	曾是	这	一	女王	母亲	为了	这	很多	的	他们	WHO

[leɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] ,

layed	all	the	eggs	of	her	species	,
铺设	全部	这	鸡蛋	的	她	物种	,

而高处站着的，是她们所有族群的女王母亲，她产下了她那个物种的所有卵。

[ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːləsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] .

and	dictated	the	policies	for	the	rest	.
和	口述	这	政策	为了	这	休息	.

并为其他地区制定了政策。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] , ['soʊldʒərz] , ['nɜːrsɪz] — ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['fiːmeɪl] .

The	workers	,	soldiers	,	nurses	—	everyone	was	female	.
这	工人	,	士兵	,	护士	—	每个人	曾是	女性	.

工人、士兵、护士——全是女性。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [meɪl] ['hjuːmənɔɪd] [fɔːrm] ,

Even	those	who	had	assumed	male	humanoid	form	,
甚至	那些	WHO	有	假定	男性	人形	形式	,

即使是那些化作男性人形的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl]

such	as	the	Executive	Officer	on	the	Sol	and	the	Guard	in	the	Federal
这样的	作为	这	管理人员	官	在	这	索尔	和	这	警卫	在	这	联邦

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

例如"太阳号"上的执行官和联邦大楼的警卫，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['fiːmeɪl] .

they	were	also	female	.
他们	是	还	女性	.

她们也都是女性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] — [ðoʊz] [reprɪ'zentətɪv] , [ðoʊz] ['voʊtɚz] [ʌv; əv] ['hjuːmənɔɪd] ['kʌltʃər] — [wer]

And	the	male	—	those	representatives	,	those	voters	of	humanoid	cultures	—	where
和	这	男性	—	那些	代表	,	那些	选民	的	人形	文化	—	在哪里

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

were	they	?
是	他们	?

而男性——那些人形文明的代表、选民——他们在哪里?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [sʌtʃ] .

They	didn't	exist	as	such	.
他们	没有	存在	作为	这样的	.

它们原本并不存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [meɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [kwiːnz] .

They	were	simply	created	as	mates	for	the	younger	Queens	.
他们	是	简单地	创建	作为	伙伴们	为了	这	年轻	皇后区	.

她们被创造出来只是为了给年轻的女王们配种。

['æftər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [flaɪt] [ðeɪ] [daɪd] ,

After	the	marriage	flight	they	died	,
后	这	婚姻	航班	他们	死亡	,

婚后航班之后，他们就去世了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['hoʊlli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən][spæn][dɪ'voʊtɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

after	a	brief	wholly	utilitarian	span	devoted	solely	to	the	continuation	of	the
后	一个	简短的	完全	功利主义	跨度	奉献	仅	到	这	续篇	的	这

['kɑːləni] .

Colony	.
殖民地	.

在一段短暂的、完全以维持殖民地运转为唯一目的的功利时期之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɔːrd] , [ə; eɪ] ['loʊli] [meɪl] , [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

And	he	,	Ward	,	a	lowly	Male	,	stood	in	their	way	.
和	他	,	沃德	,	一个	卑微的	男性	,	站立	在	他们的	方式	.

而他，沃德，一个卑微的男人，挡在了他们的路上。

[wɔːrd] ['riːzənd] [ðæt]['oʊnli] [θruː] [ɪn'tens] ['stʌdi] ['oʊvər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [ðeɪ]

Ward	reasoned	that	only	through	intense	study	over	centuries	of	time	had	they
沃德	有理智的	那	仅有的	通过	激烈的	学习	超过	几个世纪	的	时间	有	他们

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] [ɪ'nʌf] ['hjuːmənɔɪd]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][tuː; tə]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

been	able	to	grasp	enough	humanoid	concepts	to	even	be	able	to
到过	有能力的	到	抓牢	足够的	人形	概念	到	甚至	是	有能力的	到

['rekəgnaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

recognize	such	an	impossible	situation	.
认出	这样的	一个	不可能的	情况	.

沃德认为，只有经过几个世纪的深入研究，他们才能掌握足够的人类概念，甚至能够认识到这种不可能的情况。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['loʊli] [meɪl] — [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [klæs] !

He	,	a	lowly	male	—	part	of	a	ruling	class	!
他	,	一个	卑微的	男性	—	部分	的	一个	裁决	班级	!

他，一个出身卑微的男人——竟然是统治阶级的一员！

[ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] , [braʊn] , ['kaɪtɪnəs] [fɔːrm] ['skɜːriːd] [fə'roʊʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

A	twenty	-	foot	,	brown	,	chitinous	form	scurried	ferociously	out	of	the	shadows
一个	二十	-	脚	,	棕色的	,	几丁质的	形式	匆匆跑过	凶猛地	出去	的	这	阴影

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [wɔːrd] .

and	rushed	toward	Ward	.
和	匆忙	朝向	沃德	.

一个二十英尺高、棕色、几丁质的身影凶猛地从阴影中窜出，朝着沃德冲去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] ,

He	tried	to	rise	and	escape	,	but	his	shattered	,
他	尝试	到	上升	和	逃脱	,	但	他的	破碎	,

他试图起身逃跑，但他破碎了，

['swoʊlən][leg] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['blaɪndɪŋ] [peɪn] .

swollen	leg	stopped	him	in	a	burst	of	blinding	pain	.
肿	腿	停止	他	在	一个	爆裂	的	失明	疼痛	.

肿胀的腿让他突然感到一阵剧痛，无法动弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [bɪg]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiri'æpədə] [klæs] ,

It	was	an	incredibly	big	giant	of	the	Myriapoda	class	,
它	曾是	一个	难以置信	大的	巨大的	的	这	多足纲	班级	,

它是多足纲中体型极其庞大的巨型生物，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] ['ʃaɪni] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪmələr] [perz] [ʌv; əv][legz] ,

having	a	long	hard	shiny	body	with	many	similar	pairs	of	legs	,
拥有	一个	长的	难的	闪亮的	身体	和	许多	相似的	对	的	腿	,

身体细长坚硬，有光泽，并长有许多对相似的腿。

[iːtʃ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['wɔrdz] ['fɪŋgər] .

each	as	large	as	Ward's	finger	.
每个	作为	大的	作为	病房	手指	.

每个都和沃德的手指一样粗。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['maɪkrəskoʊp] [naʊ] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [æn'teniː] , [θriː]
He **plainly** **saw** **,** **without** **benefit** **of** **microscope** **now** **,** **the** **pair** **of** **antennae** **,** **three**
他 显然 锯 , 没有 益处 的 显微镜 现在 , 这 一对 的 天线 , 三
[perz] [ʌv; əv] [maʊθ] [pɑːrts] ,
pairs **of** **mouth** **parts** **,**
对 的 嘴 部分 ,

他无需借助显微镜，也能清楚地看到一对触角和三对口器。

[tuː] [gruːps] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][oʊ'selaɪ] [wɪtʃ] ['əʊgəld][hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] .
two **groups** **of** **simple** **ocelli** **which** **ogled** **him** **hungrily** **.**
二 团体 的 简单的 眼点 哪个 盯着看 他 饥饿地 .

两组简单的眼状眼贪婪地盯着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔrdz] ['fiːvərd] ,
And **then** **Ward's** **fevered** **,**
和 然后 病房 发烧 ,

然后沃德发烧了，

[ʃɑːkt] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪzn] [fæŋz] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
shocked **consciousness** **was** **concentrating** **on** **the** **poison** **fangs** **projecting** **out** **from**
震惊 意识 曾是 集中 在 这 毒 獠牙 投影 出去 从
[ɪts][fɜːrst]['bɑːdi] ['segmənt] .
its **first** **body** **segment** **.**
它是 第一的 身体 部分 .

它震惊的意识集中在从它第一节身体伸出的毒牙上。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He **knew** **they** **were** **intended** **for** **him** **.**
他 知道 他们 是 故意的 为了 他 .

他知道这些东西是给他的。

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ['kwɪkli] .
Verification **came** **quickly** **.**
确认 来了 迅速地 .

验证很快就完成了。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][in'dʒektid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **woman** **-** **creature** **beside** **him** **simply** **said** **,** **“** **You** **will** **be** **injected** **with** **a**
这 女士 - 生物 旁 他 简单地 说 , “ 你 将要 是 注射 和 一个
[pə'ræləsɪs] [sɪ'kriːʃn] .
paralysis **secretion** **.**
麻痹 分泌 .

他身旁的那个女人形生物只是说：“你会被注射一种麻痹分泌物。”

['pɜːrmənənt] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Permanent **disability** **.**
永恒的 残疾 .

永久性残疾。

[ɪts] [egz] [wɪl] [hætʃ] ['ʌndər][jʊr; jər][skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːrviː] [wɪl] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː][jʊr; jər]['bɑːdi] .
Its **eggs** **will** **hatch** **under** **your** **skin** **,** **and** **the** **larvae** **will** **burrow** **into** **your** **body** **.**
它是 鸡蛋 将要 孵化 在下面 你的 皮肤 , 和 这 幼虫 将要 洞穴 进入 你的 身体 .

它的卵会在你的皮肤下孵化，幼虫会钻入你的体内。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dɛθs] ,
You **will** **die** **many** **kinds** **of** **deaths** **,**
你 将要 死 许多 种类 的 死亡人数 ,

你会经历很多种死法，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊ] - - [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]
and **you** **will** **tell** **the** **Queen** **and** **the** **Mo** **-** **Sanshon** **what** **they** **want** **to** **know**
和 你 将要 告诉 这 女王 和 这 莫 - - 什么 他们 想 到 知道
. **:** .

你要把女王和莫桑雄想知道的事情告诉他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [wer] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] , [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
You **will** **tell** **where** **the** **cage** **is** **,** **how** **the** **mercenaries** **are** **created** **and** **how** **they**
你 将要 告诉 在哪里 这 笼 是 , 如何 这 雇佣兵 是 创建 和 如何 他们
['ɑːpəreɪt] .
operate **.**
操作 .

你会告诉大家笼子在哪里，雇佣兵是如何组建的，以及他们是如何运作的。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [jʊr; jər] [noʊts] [ænd; ənd] ['fɔːrmjəliː] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] .
You **will** **tell** **us** **where** **your** **notes** **and** **formulae** **are** **located** **.**
你 将要 告诉 我们 在哪里 你的 笔记 和 公式 是 位于 .

您需要告诉我们您的笔记和公式存放在哪里。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][ɔːl] ['meɪlz] [lɜːrn] [tuː; tə][daɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊ] - - .
After **that** **you** **will** **die** **as** **all** **males** **learn** **to** **die** **—** **for** **the** **Mo** **-** **Sanshon** **.**
后 那 你 将要 死 作为 全部 男性 学习 到 死 — 为了 这 莫 - - .

之后，你将像所有男性一样死去——为了莫桑雄。

" [wɔːrd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Ward** **didn't** **say** **anything** **.**
" 沃德 没有 说 任何事物 .

沃德什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There **was** **nothing** **to** **say** **.**
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] [hɪr] .
Protestations **would** **be** **futile** **here** **.**
抗议 会 是 徒劳 这里 .

在这里抗议是徒劳的。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] - [laɪk][mɑːn'strɑːsəti] [weɪvd] [ɪts] [fæŋz] [ænd; ənd] [edʒd] ['nɪrər] .
The **centipede** **-** **like** **monstrosity** **waved** **its** **fangs** **and** **edged** **nearer** **.**
这 蜈 - 喜欢 怪物 挥手 它是 獠牙 和 边缘 更近 .

那只蜈蚣状的怪物挥舞着獠牙，慢慢逼近。

[ðə; ði] ['wʊmən] - ['kriːtʃər] [spoʊk] [ə'gen] .
The **woman** **-** **creature** **spoke** **again** **.**
这 女士 - 生物 辐 再次 .

那个女形怪物又开口说话了。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['hjuːmənɔɪd] ['spiːʃiːz] [ɪz][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd]
" **The** **Queen** **wishes** **me** **to** **say** **to** **you** **that** **your** **humanoid** **species** **is** **unjustified**
" 这 女王 愿望 我 到 说 到 你 那 你的 人形 物种 是 不合理的
[ɪn][ɪts][ˌiːgoʊ'meɪniə] .
in **its** **egomania** **.**
在 它是 自大狂 .

"女王陛下让我转告你们，你们这种类人生物的自大狂是毫无道理的。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hjuːmənɔɪd] [ðə; ði][moʊst]['ræpɪdli] [ɪ'vɑːlvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
You **think** **humanoids** **the** **most** **rapidly** **evolving** **organism** **in** **the** **Solar** **System** **,**
你 思考 人形生物 这 最多 快速 演变 生物 在 这 太阳的 系统 ,

你认为类人生物是太阳系中进化速度最快的生物吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz][nɑːt] ['relətɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] [du'reɪʃn] .

but	that	belief	is	not	relative	enough	in	regards	to	duration	.
但	那	信仰	是	不是	相对的	足够的	在	问候	到	期间	.

但就持续时间而言，这种信念的相对性还不够。

['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['haɪli]

Our	culture	had	reached	a	degree	of	social	organization	more	highly
我们的	文化	有	达到	一个	程度	的	社会的	组织	更多的	高度

[əd'vænst] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['tɜːrʃieriˌtɜːrʃəri] ['epək] .

advanced	than	yours	before	what	you	call	the	Tertiary	epoch	.
先进的	比	你的	前	什么	你	称呼	这	第三	时代	.

在你们所谓的第三纪元之前，我们的文化在社会组织方面已经达到了比你们更高的水平。

[wʌns] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [ruːld] [ə; eɪ][wɜːrld] — [mɑːrz] .

Once	our	culture	ruled	a	world	—	Mars	.
一次	我们的	文化	裁决	一个	世界	—	火星	.

我们的文化曾经统治过一个世界——火星。

[waɪ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [stɑːp] , [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [æd'væns] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Why	did	our	culture	stop	,	why	did	it	not	advance	for	thousands	of
为什么	做过	我们的	文化	停止	,	为什么	做过	它	不是	进步	为了	数千	的

['jɪrz] ?

years	?
年	?

我们的文化为什么停滞不前，为什么几千年来都没有发展进步？

[waɪ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrvələs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kʌltʃər] [feɪl][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sɪstəm] ?

Why	did	our	marvelous	instinctive	culture	fail	to	conquer	the	System	?
为什么	做过	我们的	奇妙	本能	文化	失败	到	征服	这	系统	?

为什么我们奇妙的、富有本能的文化没能征服体制?

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] ['æftər] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['suːpər]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ?

Why	have	we	stood	still	after	perfecting	a	type	of	super	social	science	?
为什么	有	我们	站立	仍然	后	完善	一个	类型	的	极好的	社会的	科学	?

为什么我们在完善了一种超级社会科学之后却停滞不前?

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ,

We	simply	had	advanced	as	far	as	we	could	without	benefit	of	violent	,
我们	简单地	有	先进的	作为	远的	作为	我们	可以	没有	益处	的	暴力	,

['dræstɪk][mjuː'teɪʃ(ə)n] . ”

drastic	mutation	.	”
剧烈	突变	.	”

我们只是在没有借助剧烈、突变的情况下，发展到了我们所能达到的极限。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] ['kwestʃən] , ” ['mænɪdʒd] [wɔːrd] , “ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔːr; fər] ['sentɪpiːd]

“	May	I	ask	one	question	,	”	managed	Ward	,	“	before	I	become	food	for	centipede
“	可能	我	问	一	问题	,	”	管理	沃德	,	“	前	我	变得	食物	为了	蜈

['lɑːrviː] ?

larvae	?
幼虫	?

“在我成为蜈蚣幼虫的食物之前，我可以问一个问题吗？”沃德勉强说道。

” [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	No	reply	.
”	不	回复	.

”无回复。

[ðə; ði] ['sentɪpiːd] [raɪðd] [ɪm'peɪʃntli] .

The	centipede	writhed	impatiently	.
这	蜈	扭动	不耐烦地	.

蜈蚣不耐烦地扭动着身体。

[wɔːrd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
Ward **tried** **to** **ignore** **it** **.**
沃德 尝试 到 忽略 它 .

沃德试图忽略这件事。

“ [haʊ] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [duː][juː; jʊ] [kriˈeɪt] [ðiːz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈhjuːmən][ˈɔrgən,ɪzəm] ? ”
“ **How** **,** **”** **he** **asked** **,** **“** **do** **you** **create** **these** **imitation** **human** **organisms** **?** **”**
“ 如何 , ” 他 问 , “ 做 你 创造 这些 模仿 人类 生物 ? ”

他问道：“你们是如何创造出这些仿生人类生物的？”

“ [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] .
“ **Specialization** **.**
“ 专业化 .

“专业化。

[ʌv; əv] [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [ˈɪnsekt] - [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ɔːl]
Of **specialization** **the** **so** **-** **called** **'** **insect** **'** **species** **are** **the** **accepted** **genius** **of** **all**
的 专业化 这 所以 - 称为 - 昆虫 - 物种 是 这 公认 天才 的 全部
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][laɪf] [werˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faʊnd] .
species **of** **life** **wherever** **they** **are** **found** **.**
物种 的 生活 无论 他们 是 成立 .

所谓“昆虫”物种，无论在何处被发现，它们都被公认为是所有生命物种中的天才。

[ˈgɪv(ə)n] [ˈspiːʃiːz] [kæn; kən] [ˌriːprəˈduːs] [ˈiːkwəl] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [suːˈpɪriər] , [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
Given **species** **can** **reproduce** **equal** **,** **and** **in** **many** **cases** **superior** **,** **creations** **of**
鉴于 物种 能 复制 平等的 , 和 在 许多 案例 优越的 , 作品 的
[ˈhjuːmənɔɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] .
humanoid **intelligence** **by** **individual** **adaptation** **.**
人形 智力 经过 个人 适应 .

某些物种可以通过个体适应来繁殖出同等甚至在许多情况下更优秀的类人智能生物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈspeʃəlaɪzd] [taɪps] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɔrgən,ɪzəm][ɪn]
There **are** **more** **specialized** **types** **among** **our** **kind** **than** **all** **other** **organisms** **in**
那里 是 更多的 专门 类型 之中 我们的 种类 比 全部 其他 生物 在
[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [kəmˈbaɪnd] .
the **System** **combined** **.**
这 系统 合并 .

我们人类的特殊类型比生态系统中所有其他生物加起来还要多。

[ðə; ði][moʊ] - - [ɪz] [naʊ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
The **Mo** **-** **Sanshon** **is** **now** **master** **of** **them** **all** **.**
这 莫 - - 是 现在 掌握 的 他们 全部 .

莫桑松如今已是众神之王。

” [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [truː] , [θɔːt] [wɔːrd] .
” **That** **was** **,** **of** **course** **,** **true** **,** **thought** **Ward** **.**
” 那 曾是 , 的 课程 , 真的 , 想法 沃德 .

“那当然是真的，”沃德心想。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɪnsekts] [ðæt] [kʊd; kəd][spɪn][ˈkeɪbəlz] [strɔːŋgər] [ɪn][ˈreɪʃioʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈælɔɪ] [strændz]
There **were** **insects** **that** **could** **spin** **cables** **stronger** **in** **ratio** **than** **any** **alloy** **strands**
那里 是 昆虫 那 可以 旋转 电缆 更强 在 比率 比 任何 合金 线
,
,
,

有些昆虫能够纺出比任何合金丝都更坚固的钢丝绳。

[kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['æsidz] [ðæt] ['ʌndə'maind] [stoʊn] [ænd; ənd] [sti:l] , [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['sɪtiz] [ðæt] , [ɪn]

could	create	acids	that	undermined	stone	and	steel	,	could	create	cities	that	,	in
可以	创造	酸	那	被削弱	石头	和	钢	,	可以	创造	城市	那	,	在

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

可能产生腐蚀石头和钢铁的酸性物质，可能造成城市规模缩小，按比例而言，

['dwɔrft] ['hju:mən] ['sɪtiz] ['ɪntu:] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [tə'lepəθi] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]

dwarfed	human	cities	into	significance	;	they	had	perfected	telepathy	;	they	could
矮小的	人类	城市	进入	意义	;	他们	有	完善	心灵感应	;	他们	可以

[groʊ] [wɪŋz] ,

grow	wings	,
生长	翅膀	,

他们使人类城市显得渺小而重要；他们已经完善了心灵感应；他们还能长出翅膀。

[dɪ'veləp] [gils][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['wɔ:tər][æz; əz] [mʌd] [ɔ:r] [mə'ri:n] [wə:mz, vɔ:rms] , [ɔ:r][flai][ɪn][ðə; ði] [er]

develop	gills	and	live	in	water	as	mud	or	marine	worms	,	or	fly	in	the	air
发展	鳃	和	居住	在	水	作为	泥	或者	海洋	蠕虫	,	或者	飞	在	这	空气

,

,

,

它们有的会进化出鳃，以泥沙或海虫的形式生活在水中，有的则会在空中飞行。

[ɔ:r] ['bɜ:roʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] .

or	burrow	into	the	land	.
或者	洞穴	进入	这	土地	.

或者挖洞钻入土里。

[ðer; ðər][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [θru:] ['speʃəlaɪzd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs]

Their	superiority	was	accomplished	through	specialized	millions	of	marvelous
他们的	优势	曾是	完成	通过	专门	百万	的	奇妙

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

individual	instincts	.
个人	本能	.

他们的优越地位是通过数百万个体非凡的本能实现的。

[ðə; ði] ['sentɪpi:d] [mu:vd] [kloʊz] , [ænd; ənd][ɪts][oʊ'selaɪ] [geɪzd] [æt; ət][wɔ:rd] ['fɪksɪdli] .

The	centipede	moved	close	,	and	its	ocelli	gazed	at	Ward	fixedly	.
这	蜈	已搬	关闭	,	和	它是	眼点	凝视	在	沃德	固定地	.

蜈蚣靠近了，它的单眼目不转睛地盯着沃德。

[ɪts] ['meni] [legz] ['kwivəd] .

Its	many	legs	quivered	.
它是	许多	腿	颤抖	.

它的许多腿都在颤抖。

[ɪts] [fæŋz] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [brʌʃt] ['laɪtli] ['oʊvər] ['wɔrdz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['bɑ:di] .

Its	fangs	reached	out	and	brushed	lightly	over	Ward's	shrinking	body	.
它是	獠牙	达到	出去	和	刷过	轻轻	超过	病房	收缩	身体	.

它的獠牙伸出来，轻轻地拂过沃德日渐萎缩的身体。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɜ:rsəneri] [keɪdʒ] ?

“	Where	is	the	mercenary	cage	?
“	在哪里	是	这	雇佣兵	笼	?

“雇佣兵的牢笼在哪里？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] [ə'gen] .

”	the	voice	asked	again	.
”	这	嗓音	问	再次	.

“那个声音再次问道。”

[wɔːrd] [sed] ['wiːkli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Ward	said	weakly	,	“	I	don't	know	.
沃德	说	弱	,	“	我	不	知道	.

沃德有气无力地说：“我不知道。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] [gɜːrl] [bæk] [ɪn] ['mɪd'sɪti] [huː] [kʊd; kəd] [kʊk]

”	He	thought	of	a	nice	home	-	loving	girl	back	in	Midcity	who	could	cook
”	他	想法	的	一个	好的	家	-	爱	女孩	后退	在	市中心	WHO	可以	厨师

['wʌndərfəli] [ænd; ənd] [huː] [laɪkt] ['beɪbiːz][ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [æn] ,

wonderfully	and	who	liked	babies	and	whose	name	was	Ann	,
太棒了	和	WHO	喜欢	婴儿	和	谁	姓名	曾是	安	,

“他想起了住在市中心的一个善良、热爱家庭的女孩，她厨艺精湛，喜欢小孩子，她的名字叫安。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , “ [tel] [ðə; ði] [dæm] ['sentɪpiːd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

before	he	said	,	“	Tell	the	damn	centipede	to	get	it	over	with	.
前	他	说	,	“	告诉	这	该死	蜈	到	得到	它	超过	和	.

在他说“告诉那该死的蜈蚣赶紧结束这一切”之前。

” [ðə; ði] ['sentɪpiːd] [strʌk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [dɑːtɪŋ] [muːv] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ]

”	The	centipede	struck	,	but	in	the	middle	of	its	darting	move	a	crackling
”	这	蜈	击	,	但	在	这	中间	的	它是	飞镖	移动	一个	噼啪作响

[ɪk'sploʊʒn] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

explosion	hit	it	.
爆炸	打	它	.

“蜈蚣发动攻击，但在它快速移动的过程中，一声噼啪作响的爆炸击中了它。”

[ɪts] ['kaɪtɪnəs] [ʃel] [kɜːrld] , ['krækld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪpiːd] ['nɑːtɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt]

Its	chitinous	shell	curled	,	crackled	,	and	the	centipede	knotted	up	into	a	tight
它是	几丁质的	壳	卷曲	,	噼啪作响	,	和	这	蜈	打结的	向上	进入	一个	紧的

[bəːnd] [lʌmp] .

burned	lump	.
烧伤	块	.

它的几丁质外壳卷曲、开裂，蜈蚣蜷缩成一团烧焦的硬块。

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['kævərn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

A	scream	of	hate	and	fear	rang	through	the	colossal	cavern	beneath	the
一个	尖叫	的	恨	和	害怕	响铃	通过	这	庞大	洞穴	下面	这

['mɑːrʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrts] .

Martian	deserts	.
火星人	沙漠	.

一声充满仇恨和恐惧的尖叫响彻火星沙漠下方的巨大洞穴。

[wɔːrd] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] .

Ward	turned	,	his	eyes	dimmed	.
沃德	转向	,	他的	眼睛	调暗	.

沃德转过身，眼神黯淡下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] .

It	was	Red	.
它	曾是	红色的	.

它是红色的。

['sʌmwer] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk]['blɑːstə][ænd; ənd][hæd; həd]

Somewhere	he	had	gotten	hold	of	an	electronic	blaster	and	had
某处	他	有	获得	抓住	的	一个	电子的	爆能枪	和	有

[pɔːzd] , ['blæstɪd][ðə; ði] ['sentɪpiːd] ,

paused	,	blasted	the	centipede	,
暂停	,	炸毁	这	蜈	,

他不知从哪里弄到了一把电子爆能枪，停顿了一下，然后把蜈蚣轰了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kævərn] .

and	was	now	running	on	across	the	cavern	.
和	曾是	现在	跑步	在	穿过	这	洞穴	.

然后他继续穿过洞穴。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['levɪˌteɪtid] [keɪdʒ] ['iːzəli] [ɪn][wʌn][hænd] .

He	held	the	levitated	cage	easily	in	one	hand	.
他	握住	这	悬浮	笼	容易地	在	一	手	.

他单手轻松地握住了悬浮的笼子。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [wɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [smaɪld] .

He	waved	the	gun	at	Ward	and	his	thin	face	smiled	.
他	挥手	这	枪	在	沃德	和	他的	薄的	脸	微笑	.

他朝沃德挥了挥枪，瘦削的脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [wɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [trænz'luːs(ə)nt] [boʊl] [ðæt] [haust]

He	stopped	half	way	between	Ward	and	the	towering	translucent	bowl	that	housed
他	停止	一半	方式	之间	沃德	和	这	参天	半透明	碗	那	房屋

[ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ] - - .

the	Queen	Mother	of	the	Mo	-	Sanshon	.
这	女王	母亲	的	这	莫	-	-	.

他停在了沃德和那座高耸的半透明碗（里面供奉着莫桑雄女王的母亲）之间的中间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['briːdɪŋ] [breɪn][wʌz; wəz]['vɪzəbli]['ædʒɪteɪtɪd] [naʊ]

But	the	normal	pulsing	of	the	giant	breeding	brain	was	visibly	agitated	now
但	这	普通的	脉动	的	这	巨大的	选育	脑	曾是	明显地	激动	现在

.

:

.

但是，现在这个巨大的繁殖大脑正常的脉动明显变得激动起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃivəd] [ɪn] ['paʊndɪŋ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

It	shivered	in	pounding	undulations	.
它	瑟瑟发抖	在	猛击	起伏	.

它随着剧烈的波浪颤抖着。

[weɪvz] [ʌv; əv]['fræntɪk] [fɔːrs] ['eməˌneɪtid] [frʌm; frəm][ɪts] [θrɑːbɪŋ] [bʌlk] .

Waves	of	frantic	force	emanated	from	its	throbbing	bulk	.
波浪	的	疯狂的	力量	散发	从	它是	悸动	大部分	.

它那悸动的身躯中迸发出阵阵狂乱的力量。

[wɔːrd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] - ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [liːn] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][hændz] ['tremblɪŋ] .

Ward	saw	the	woman	-	creature	beside	him	lean	forward	,	her	hands	trembling	.
沃德	锯	这	女士	-	生物	旁	他	倾斜	向前	,	她	双手	发抖	.

沃德看到他身边的女形生物向前倾身，双手颤抖。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Her	voice	was	a	bit	higher	,	that	was	all	.
她	嗓音	曾是	一个	少量	更高	,	那	曾是	全部	.

她的声音稍微高了一点，仅此而已。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
“	你	!

“你！

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] , - !

You	live	,	Molakh	!
你	居住	,	-	!

莫拉赫，你还活着！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] !
You **were** **dead** **!**
你 是 死的 !

你当时已经死了!

" [red] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] .
" Red laughed as he unfastened the cage door .
" 红色的 笑了 作为 他 解开 这 笼 门 .

"雷德一边笑着一边打开了笼门。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔːn] [tɔːt] [læf] , [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .
It was a drawn taut laugh , without mirth .
它 曾是 一个 绘制 紧绷 笑 , 没有 欢笑 .

那是一种干涩僵硬的笑声，没有丝毫笑意。

[wɔːrd] [jeld] , " [red] !
Ward yelled , " Red !
沃德 大喊 , " 红色的 !

沃德大喊："红色！"

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] !
I understand now !
我 理解 现在 !

我现在明白了!

[dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
Don't open it !
不 打开 它 !

别打开!

['suːɪsaɪd]
Suicide
自杀

自杀

[ɪf] [juː; jʊ] —
if you —
如果 你 —

如果你——

" [wɔːrd] [jeld] , " [red] !
" Ward yelled , " Red !
" 沃德 大喊 , " 红色的 !

沃德大喊："红色！"

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] !
I understand now !
我 理解 现在 !

我现在明白了!

[dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
Don't open it !
不 打开 它 !

别打开!

" [redz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ]
" Red's face was a mask of hate and conflicting emotions in the yellow glow
" 红色的 脸 曾是 一个 面具 的 恨 和 冲突 情绪 在 这 黄色的 辉光
.
:
.

在黄色的光芒中，雷德的脸上浮现出仇恨和矛盾的情绪。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [gɔːn] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['rægɪd] , [wɪrd] ['æspekt] .

The	make	-	up	was	almost	all	gone	,	giving	his	face	a	ragged	,	weird	aspect	.
这	制作	-	向上	曾是	几乎	全部	已消失	,	给予	他的	脸	一个	破烂不堪	,	诡异的	方面	.

他的妆几乎全掉了，使他的脸看起来憔悴怪异。

“ [raɪt] , [dɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Right	,	Doc	,	”	he	said	.
“	正确的	,	医生	,	”	他	说	.

“好的，医生，”他说。

“ [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [meɪl] .

“	A	radical	male	.
“	一个	激进的	男性	.

“一个激进的男性。”

[ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] [meɪl] .

A	revolting	male	.
一个	令人作呕的	男性	.

一个令人作呕的男人。

[wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hɪr] .

We	get	them	every	once	in	a	while	here	.
我们	得到	他们	每一个	一次	在	一个	尽管	这里	.

我们这里偶尔会遇到这种情况。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][mjuː'teɪʃ(ə)n] .

There	are	many	kinds	of	mutation	.
那里	是	许多	种类	的	突变	.

突变有很多种类型。

[ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

They	use	them	for	experimentation	in	the	laboratories	.
他们	使用	他们	为了	实验	在	这	实验室	.

他们在实验室里用它们进行实验。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [hɪr] , [dɑːk] , [wɪð; wɪθ] [bʌgz] [sɪ'kriːtɪŋ] ['kemɪklz] [ænd; ənd]

You	should	see	the	laboratories	here	,	Doc	,	with	bugs	secreting	chemicals	and
你	应该	看	这	实验室	这里	,	医生	,	和	漏洞	分泌	化学品	和

['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [test] [tjʊb] .

living	bodies	as	test	tubes	.
活的	身体	作为	测试	管子	.

医生，你应该看看这里的实验室，里面有分泌化学物质的昆虫，还有活体生物作为试管。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]

I	was	one	of	their	recent	experiments	with
我	曾是	一	的	他们的	最近的	实验	和

['hjuːmənɔɪd][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] .

humanoid	duplication	.
人形	复制	.

我是他们近期进行人形复制实验的实验对象之一。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

They	thought	they	had	disposed	of	me	,	but	I	eluded	them	.
他们	想法	他们	有	处置	的	我	,	但	我	躲避	他们	.

他们以为已经除掉了我，但我逃脱了。

[aɪm][ə; eɪ] ['slɪpəri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	a	slippery	individual	,	you	know	.
我是	一个	滑	个人	,	你	知道	.

你知道，我这个人很狡猾。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

I	found	out	about	your	work	and	knew	you	were	right	,	and	I	decided	to
我	成立	出去	关于	你的	工作	和	知道	你	是	正确的	,	和	我	决定	到

[help] [juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

我了解了你的工作，知道你是对的，所以我决定帮助你。

['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] , [dɑːk] .

Only	I	could	have	helped	you	,	Doc	.
仅有的	我	可以	有	帮助	你	,	医生	.

只有我才能帮到你，医生。

[θæŋks] , [dɑːk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

Thanks	,	Doc	,	for	the	adventure	.
谢谢	,	医生	,	为了	这	冒险	.

谢谢你，医生，带我经历了这段冒险。

[juːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] — [juːv]

You'll	never	know	what	it	means	to	feel	the	grandeur	of	the	stars	—	you've
你会	绝不	知道	什么	它	方法	到	感觉	这	宏伟	的	这	明星	—	你已经

['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪ'ɑːpɪk] [bʌg] .

never	been	a	myopic	bug	.
绝不	到过	一个	近视	漏洞	.

你永远不会知道感受星空壮丽是什么感觉——因为你从来都不是一只近视的虫子。

" [ðə; ði] [greɪ] ['pʌlpi] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [naʊ] , ['pʌlsɪŋ] [ɪn] [greɪt] [hiːvɪŋz] [laɪk]

"	The	gray	pulpy	mass	in	the	bowl	was	shivering	now	,	pulsing	in	great	heavings	like
"	这	灰色的	稀烂	大量的	在	这	碗	曾是	瑟瑟发抖	现在	,	脉动	在	伟大的	起伏	喜欢

[ə; eɪ] [hɑːrt] ,

a	heart	,
一个	心	,

"碗里那团灰色的糊状物现在颤抖着，像心脏一样剧烈地跳动着。"

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

垂死。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] ['groʊɪŋ] ['swɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sloʊli]

And	then	a	dull	growing	swishing	was	audible	from	all	sides	like	a	slowly
和	然后	一个	乏味的	生长	嗖嗖声	曾是	可听见的	从	全部	侧面	喜欢	一个	缓慢地

['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

rising	wind	.
上升	风	.

然后，四周传来一阵沉闷而逐渐增强的沙沙声，就像风慢慢刮了起来一样。

[wɔːrd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːliglɑːt] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs]

Ward	saw	the	polyglot	of	insect	horror	that	was	edging	in	through	the	various
沃德	锯	这	多语者	的	昆虫	恐怖	那	曾是	边缘	在	通过	这	各种各样的

['tʌnlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .

tunnels	and	corridors	.
隧道	和	走廊	.

沃德看到了各种恐怖的昆虫正从不同的隧道和走廊中涌入。

[greɪt] , ['dʒʌmpɪŋ] ['spaɪdər] [wɪð; wɪθ] ['heri] [legz] [ænd; ənd] ['meni] [koʊl] - [blæk] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

Great	,	jumping	spiders	with	hairy	legs	and	many	coal	-	black	glittering	eyes	and
伟大的	,	跳	蜘蛛	和	毛茸茸	腿	和	许多	煤炭	-	黑色的	闪闪发光	眼睛	和

['pɔɪzn] [fæŋz] ['drɪpɪŋ] [bɪ'loʊ] .

poison	fangs	dripping	below	.
毒	獠牙	滴落	以下	.

巨大的跳蛛，腿上长满毛，有许多闪闪发光的漆黑眼睛，毒牙下方滴着毒液。

[wɪŋd] - [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][dʒɔːz] ['wɜːrkɪŋ] ['hʌŋgrəli] .

Winged	Hippiscus	with	huge	jaws	working	hungrily	.
有翅膀的	-	和	巨大的	下颚	在职的	饥饿地	.

长着巨大颚部的翼蛇正在贪婪地进食。

[ʃɑːrp] - [dʒɔːd] - , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] - [wɪŋd] - .

Sharp	-	jawed	Paratenodera	,	and	shining	-	winged	Cementarium	.
锋利的	-	下巴	-	,	和	灼灼	-	有翅膀的	-	.

尖颚副甲虫和亮翅水泥虫。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ænt][ænd; ənd]['tɜːrmaɪt][fɔːrmz]['dɑːmɪneɪtɪd] ,

And	countless	others	,	though	ant	and	termite	forms	dominated	,
和	无数	其他的	,	尽管	蚂蚁	和	白蚁	表格	占主导地位	,

还有无数其他种类的蚂蚁，尽管蚂蚁和白蚁的种类占主导地位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [ʃeɪps] [ðæt] [hæd; həd] [ə'suːmd]

with	a	grotesque	intermingling	of	anthropomorphic	shapes	that	had	assumed
和	一个	怪诞	混合	的	拟人化的	形状	那	有	假定

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

almost	every	possible	degree	of	distortion	of	human	development	.
几乎	每一个	可能的	程度	的	失真	的	人类	发展	.

各种拟人化的形状怪诞地交织在一起，几乎呈现出人类发展的所有可能的扭曲程度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [stʊd] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ] [ʌn'fæsənd] .

And	in	the	center	of	the	ring	stood	Red	with	the	cage	unfastened	.
和	在	这	中心	的	这	戒指	站立	红色的	和	这	笼	解开	.

而红衣女郎则站在擂台中央，笼子已经打开了。

['wɔrdz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['kɑːt(ə)n] .

Ward's	mouth	was	cotton	.
病房	嘴	曾是	棉布	.

沃德的嘴里像灌了铅一样。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['mædli] .

His	heart	pounded	madly	.
他的	心	猛击	疯狂地	.

他的心脏狂跳不止。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪg'zuːdid] [striːmz] [ʌv; əv] [swet] .

His	face	exuded	streams	of	sweat	.
他的	脸	渗出物	溪流	的	汗	.

他脸上渗出了汗珠。

[red] , [ə; eɪ][moʊ] - - , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə; eɪ]['mjuːtənt] .

Red	,	a	Mo	-	Sanshon	,	a	rebel	,	a	mutant	.
红色的	,	一个	莫	-	-	,	一个	反叛	,	一个	突变体	.

红，一个莫桑松人，一个叛逆者，一个变种人。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

No	wonder	he	had	talked	of	how	he	longed	for	freedom	.
不	想知道	他	有	谈话	的	如何	他	渴望	为了	自由	.

难怪他会说自己多么渴望自由。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [heitid] ['fiːmeɪl] ['kʌltʃər] , [ðə; ði][moʊ] - - !

How	he	had	hated	female	culture	,	the	Mo	-	Sanshon	!
如何	他	有	憎恨	女性	文化	,	这	莫	-	-	!

他多么憎恨女性文化，莫桑松!

[ðə; ði] [ˌsɪnθɪsɪ'zeʃən] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

The	synthesization	and	study	had	brought	about	a	high	degree	of
这	合成	和	学习	有	带来	关于	一个	高的	程度	的

[ˌænθrə'pɑ:nəmi] ,

anthroponomy	,
人类学	,

综合研究带来了高度的人类学研究，

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kʌltʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

although	his	acquired	knowledge	of	human	culture	had	been	of	the	past
虽然	他的	获得	知识	的	人类	文化	有	到过	的	这	过去的

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

rather	than	the	present	.
相当	比	这	展示	.

虽然他所掌握的人类文化知识是关于过去的，而不是关于现在的。

[hɪz; ɪz][rɪ'voʊlt][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'stri:mz] .

His	revolt	had	been	one	of	extremes	.
他的	反叛	有	到过	一	的	极端情况	.

他的反抗是极端的。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [hu:z] [kəm'pli:t] [səb'mɜ:rdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] [strʌk]

He	came	from	a	social	system	whose	complete	submergence	in	the	colony	struck
他	来了	从	一个	社会的	系统	谁	完全的	淹没	在	这	殖民地	击

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,

his	individualism	with	horror	,
他的	个人主义	和	恐怖	,

他来自一个社会体系，该体系中彻底融入殖民地的做法令他个人主义的观念感到恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ri'æktid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] — [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['ænərki] .

and	he	had	reacted	to	the	opposite	extreme	—	a	worship	of	anarchy	.
和	他	有	反应	到	这	对面的	极端	—	一个	崇拜	的	无政府状态	.

而他的反应则走向了另一个极端——崇拜无政府主义。

“ [noʊ] , [red] !

“	No	,	Red	!
“	不	,	红色的	!

“不，小红！”

” [wɔ:rd][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] ['waɪldli] , [ɪ'ræʃnəli] .

”	Ward	was	screaming	wildly	,	irrationally	.
”	沃德	曾是	尖叫	疯狂地	,	非理性地	.

“沃德当时正在疯狂地、毫无理智地尖叫。”

“ [dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] !

“	Don't	open	it	!
“	不	打开	它	!

“别打开它！”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] — ” [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [wʊd] ['eniweɪ] .

If	you	do	—	”	But	then	the	ring	of	monsters	would	anyway	.
如果	你	做	—	”	但	然后	这	戒指	的	怪物	会	反正	.

如果你那样做——”但即便如此，那群怪物还是会那样做。

[redz] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] .

Red's	answer	was	to	open	the	cage	.
红色的	回答	曾是	到	打开	这	笼	.

红的解决办法是打开笼子。

['ʃudəriŋ] , ['retʃiŋ] , [wɔ:rd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Shuddering	,	retching	,	Ward	closed	his	eyes	.
颤抖	,	干呕	,	沃德	关闭	他的	眼睛	.

沃德浑身颤抖，干呕着，闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bri:d]
His **experiments** **had** **enabled** **him** **to** **breed**
他的 实验 有 已启用 他 到 品种
[ænd; ənd] [ɪ'vɑ:lv] [streɪnz] [ʌv; əv] ['ɑ:rməd] ,
and **evolve** **strains** **of** **armored** **,**
和 发展 菌株 的 装甲 ,

他的实验使他能够培育和进化出装甲生物的品种，

[fə'roʊʃəs] ['pærəsaɪt]['ɪnsekts][ænd; ənd][dʒə:mz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][bred][ɪn] ['mɪljənz] , ['eni] ['nʌmbər]
ferocious **parasite** **insects** **and** **germs** **which** **could** **be** **bred** **in** **millions** **,** **any** **number**
凶猛 寄生虫 昆虫 和 细菌 哪个 可以 是 繁殖 在 百万 , 任何 数字
[rɪ'kwaɪərd] ,
required **,**
必需的 ,

凶猛的寄生昆虫和细菌，可以大量繁殖，数量不限。

[ænd; ənd] [hu:z] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] .
and **whose** **powers** **of** **reproduction** **was** **enormous** **.**
和 谁 权力 的 生殖 曾是 巨大的 .

它们的繁殖能力极其强大。

[su:n] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ði:z] ['wɔ:riər] ['ɪnsekts] [hu:] [wʊd] [spə'sɪfɪkli]
Soon **there'd** **be** **a** **stupendous** **army** **of** **these** **warrior** **insects** **who** **would** **specifically**
很快 那里 是 一个 惊人的 军队 的 这些 战士 昆虫 WHO 会 具体来说
[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [kən'troʊl][ðə; ði][moʊ] - - .
and **effectively** **control** **the** **Mo** **-** **Sanshon** **.**
和 有效地 控制 这 莫 - - .

不久之后，就会出现一支由这些战斗昆虫组成的庞大军队，它们将专门有效地控制魔山兽。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [ði:z] ['mɜ:sə,neri:z] [ɪn] [lə'bɔrətəriz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He **had** **perfected** **these** **mercenaries** **in** **laboratories** **,** **and** **had**
他 有 完善 这些 雇佣兵 在 实验室 , 和 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['aɪsəleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['ɪnbri:dɪŋ] ,
succeeded **in** **isolating** **and** **inbreeding** **,**
成功了 在 隔离 和 近亲繁殖 ,

他已在实验室中完善了这些雇佣兵的训练方法，并成功地进行了隔离和近亲繁殖。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] ['prɑ:sesɪz] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [reɪ] [mju:'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [smɔ:l] [dʒi:nz] .
by **the** **most** **intricate** **processes** **involving** **ray** **mutation** **of** **infinitely** **small** **genes** **.**
经过 这 最多 错综复杂 流程 涉及 射线 突变 的 无限地 小的 基因 .

通过涉及无限小基因的射线突变的最复杂过程。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [nu:] ['ɪnsekt] - [laɪk] [fɔ:rmz] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['eɪnʃənt]
He **had** **cultivated** **new** **insect** **-** **like** **forms** **,** **like** **one** **of** **our** **other** **ancient**
他 有 栽培 新的 昆虫 - 喜欢 表格 , 喜欢 一 的 我们的 其他 古老的
['saɪəntɪsts] [dɪd] ['gɑ:rdn] ['pi:z] .
scientists **did** **garden** **peas** **.**
科学家 做过 花园 豌豆 .

他培育出了类似昆虫的新物种，就像我们古代的另一位科学家培育豌豆一样。

['ɑ:miz] [ʌv; əv]['ɪnsekts][tu:; tə][du:]['mænz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɪnsekt] ['enəmi] .
Armies **of** **insects** **to** **do** **man's** **fighting** **for** **him** **against** **his** **insect** **enemies** **.**
军队 的 昆虫 到 做 男人的 斗争 为了 他 反对 他的 昆虫 敌人 .

让昆虫大军替人类对抗昆虫敌人。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmənz] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðem; ðəm] .
He **had** **developed** **a** **thousand** **living** **specimens** **and** **tested** **them** **.**
他 有 发达 一个 千 活的 标本 和 测试 他们 .

他培育并测试了一千个活体标本。

['eni]	[ə'poʊzɪŋ]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	['ɪnsekt]	,	[rɪ'gɑːrdləs]	[ʌv; əv]	[saɪz]	,	[ðeɪ]	[dɪ'vaʊəd]	[ɪ'miːdiətli]	.
Any	**opposing**	**species**	**of**	**insect**	**,**	**regardless**	**of**	**size**	**,**	**they**	**devoured**	**immediately**	**.**
任何	反对	物种	的	昆虫	,	不管	的	尺寸	,	他们	吞噬	立即地	.

任何敌对的昆虫种类，无论大小，都会立即被它们吞噬。

[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪdʒ]	.
The	**thousand**	**were**	**in**	**that**	**cage**	**.**
这	千	是	在	那	笼	.

那笼子里关着上千人。

[ðeɪ]	[wʊd]	[swiːp]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['ɪnsekts]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bred]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊər]	[ˌaɪ 'tiː]
They	**would**	**sweep**	**across**	**the**	**insects**	**they**	**were**	**bred**	**to**	**destroy**	**and**	**devour**	**it**
他们	会	扫	穿过	这	昆虫	他们	是	繁殖	到	破坏	和	吞食	它

[ɪn]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,
in	**seconds**	**,**
在	秒	,

它们会横扫那些它们被培育来消灭的昆虫，并在几秒钟内将其吞噬。

[æz; əz]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ænt]	-	['prəutətaip]	[strɪpt]	['hjuːmənz]	[tuː; tə]	[ber]	['skelitnz]	[ɪn]
as	**their**	**own**	**ant**	**-**	**prototypes**	**stripped**	**humans**	**to**	**bare**	**skeletons**	**in**
作为	他们的	自己的	蚂蚁	-	原型	脱衣舞	人类	到	裸	骷髅	在

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	.
seconds	**.**
秒	.

它们的蚂蚁原型在几秒钟内就把人类剥得只剩骨架。

[wɔːrd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'gen]	.
Ward	**had**	**to**	**open**	**his**	**eyes**	**again**	**.**
沃德	有	到	打开	他的	眼睛	再次	.

沃德不得不再次睁开眼睛。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['krɔːlɪŋ]	. . .	['krɔːlɪŋ]	. . .	['drægɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'fektɪd]	[leg]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
He	**was**	**crawling**	**. . .**	**crawling**	**. . .**	**dragging**	**his**	**infected**	**leg**	**behind**	**him**	**,**
他	曾是	爬行	. . .	爬行	. . .	拖拽	他的	已感染	腿	在后面	他	,

[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[peɪn]	.
unconscious	**of**	**the**	**pain**	**.**
无意识	的	这	疼痛	.

他爬行着……爬行着……拖着感染的腿，浑然不觉疼痛。

['krɔːlɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[dens]	,	[blæk]	['bʌzɪŋ]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[hwɜːɪŋ]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	['klɪkɪŋ]
Crawling	**beneath**	**a**	**dense**	**,**	**black**	**buzzing**	**cloud**	**of**	**whirring**	**wings**	**and**	**clicking**
爬行	下面	一个	稠密	,	黑色的	嗡嗡声	云	的	嗡嗡声	翅膀	和	点击

['mændɪb(ə)l]	.
mandibles	**.**
下颚	.

在一片浓密的黑色嗡嗡声中爬行，那是翅膀扇动和颚部咔哒作响的声音。

[ðə; ði]	['vendʒf(ə)l]	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	['ɪnsekt]	['mɜːsəˌneriːz]	[wɜːr; wər]	[dɪ'sendɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['helpləs]	[kwiːn]
The	**vengeful**	**army**	**of**	**insect**	**mercenaries**	**were**	**descending**	**on**	**the**	**helpless**	**Queen**
这	复仇的	军队	的	昆虫	雇佣兵	是	下降	在	这	无助	女王

['mʌðər]	[ɪn]	[swɔːmz]	,
Mother	**in**	**swarms**	**,**
母亲	在	蜂群	,

复仇心切的昆虫雇佣兵大军成群结队地向无助的女王母亲扑来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɪnsekts]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kloʊzɪŋ]	[ɪn]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['traɪɪŋ]	['fræntɪkli]
and	**the**	**ring**	**of**	**insects**	**that**	**had**	**been**	**closing**	**in**	**were**	**now**	**trying**	**frantically**
和	这	戒指	的	昆虫	那	有	到过	结束	在	是	现在	尝试	疯狂地

[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
to	**escape**	**.**
到	逃脱	.

原本围拢过来的那群昆虫现在正拼命地试图逃脱。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .
Many **of** **them** **did** **.**
许多 的 他们 做过 .

他们中许多人都这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [wʊd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
But **the** **mercenaries** **would** **hunt** **them** **out** **.**
但 这 雇佣兵 会 打猎 他们 出去 .

但雇佣兵会追杀他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speʃəlaɪzd] [mæs] ['kɪlərz] .
They **were** **specialized** **mass** **killers** **.**
他们 是 专门 大量的 杀手 .

他们是专门进行大规模屠杀的凶手。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [red] .
And **the** **first** **one** **they** **had** **gotten** **,** **of** **course** **,** **had** **been** **Red** **.**
和 这 第一的 一 他们 有 获得 , 的 课程 , 有 到过 红色的 .

当然，他们得到的第一个是红色的。

[ðə; ði] [dens] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['ɪnsekt] ['wɒrɪrz] [ɪg'nɔːrd] [wɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə]
The **dense** **hordes** **of** **enthusiastic** **insect** **warriors** **ignored** **Ward** **as** **he** **crawled** **to**
这 稠密 成群结队 的 热情的 昆虫 战士 忽略 沃德 作为 他 爬行 到
[ðə; ði][keɪdʒ] .
the **cage** **.**
这 笼 .

当沃德爬向笼子时，成群结队的热情昆虫战士对他视而不见。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [red] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ,
Nothing **remained** **of** **Red** **except** **his** **clothing** **,** **shredded** **,**
没有什么 剩余 的 红色的 除了 他的 衣服 , 碎 ,

除了被撕碎的衣物，雷德的遗体什么也没留下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['tendənz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɜːsəˌneriːz] [stɪl] [fed] [fə'roʊʃəsli] .
and **a** **few** **bits** **of** **tendons** **on** **which** **mercenaries** **still** **fed** **ferociously** **.**
和 一个 很少 比特 的 肌腱 在 哪个 雇佣兵 仍然 美联储 凶猛地 .

还有几截肌腱，雇佣兵们仍然疯狂地啃食着它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætərd] ['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['θrɪlər] [kɔːld] “ [haʊndz]
And **a** **tattered** **copy** **of** **an** **ancient** **Twentieth** **Century** **thriller** **called** **“** **Hounds**
和 一个 破烂 复制 的 一个 古老的 第二十 世纪 惊悚片 称为 “ 猎犬
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
of **the** **Void** **.**
的 这 空白 .

还有一本破旧的二十世纪惊悚小说，名为《虚空猎犬》。

” [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [ə; eɪ][dəˈrekt] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['spaɪrəlɪŋ] ['veɪpər]
” **High** **overhead** **,** **a** **direct** **beam** **of** **sunlight** **filtered** **down** **through** **the** **spiraling** **vapor**
” 高的 开销 , 一个 直接的 光束 的 阳光 过滤 向下 通过 这 螺旋式 汽
,
,
,

“高高的头顶上，一束阳光直射下来，穿过螺旋状的蒸汽，

[glɪntid] [ɑːn] [ˈʃiːni] [wɪŋz] , [æz; əz][wɔːrd] [sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , [koʊld][stoʊn] .
glinted **on** **sheeny** **wings** **,** **as** **Ward** **sprawled** **out** **on** **the** **hard** **,** **cold** **stone** **.**
闪闪发光 在 闪亮 翅膀 , 作为 沃德 蔓延 出去 在 这 难的 , 寒冷的 石头 .

沃德瘫倒在坚硬冰冷的石头上，闪亮的翅膀在阳光下熠熠生辉。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
He **would** **make** **it** **all** **right** **now** **.**
他 会 制作 它 全部 正确的 现在 .

他现在肯定能把一切都解决好。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdəns] [naʊ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪkoʊ] ['leɪb(ə)l] ,

There	would	be	evidence	now	to	clear	him	of	his	psycho	label	,
那里	会	是	证据	现在	到	清除	他	的	他的	心理	标签	,

现在应该有证据可以证明他并非精神病患者了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊ] - - [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

and	the	Mo	-	Sanshon	would	be	wiped	out	.
和	这	莫	-	-	会	是	擦拭	出去	.

摩三山族将被彻底消灭。

[bʌt; bət] [red] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	Red	was	gone	.
但	红色的	曾是	已消失	.

但雷德已经走了。

[red] , [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .

Red	,	the	Adventurer	.
红色的	,	这	冒险家	.

冒险家雷德。

[wɔːrd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Ward	wondered	why	it	hadn't	occurred	to	him	before	.
沃德	想知道	为什么	它	之前没有	发生	到	他	前	.

沃德纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[hiː; hi] , [æn; ən][ˌentə'mɑːlədʒɪst] , [tuː] .

He	,	an	entomologist	,	too	.
他	,	一个	昆虫学家	,	也	.

他也是一名昆虫学家。

[bʌt; bət][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] .

But	the	pronunciation	had	fooled	him	.
但	这	发音	有	被骗了	他	.

但发音骗过了他。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æksent][ɑːn][ðə; ði] “ [aɪ] ” [hæd; həd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪts] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

The	sharp	accent	on	the	“	i	”	had	distorted	its	true	significance	.
这	锋利的	口音	在	这	“	我	”	有	扭曲	它是	真的	意义	.

“i”上的重音符号扭曲了它的真正含义。

[speld] [aʊt] , [fɔːr'maɪkə] [ment] [ænt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Spelled	out	,	Formica	meant	ANT	,	of	course	.
拼写	出去	,	福米卡	意思是	蚂蚁	,	的	课程	.

如果把 Formica 拼写出来，它当然就是 ANT（蚂蚁）的意思。

[red] [ænt] .

RED	ANT	.
红色的	蚂蚁	.

红蚂蚁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神